



## AKATAY N TAGGARA N MASTER

*Tayult: Tasekla*

**ASENTEL**

*Tasensiwelt deg kra n yeḍrisen n Belaid At*

*Σli (tazrewt n tewsit)*

**S γur:**

**- BOUTATA Litissia**

**S lmendad n massa:**

**- Dr.HAMOUMI Zina**

# Asnemmer

*Asenmer-agi, ad yili syur-i i wid yesæan azal deg tudert-iw...*

*Ad snemrey i tazwara, i lsas iyi d-yessawðen s ass-a, i baba d yemma (nekni d wat yeela neqqar i yemma Nana)... ihi tanemmirt-im a Nana, tanemmirt-ik a baba...tanemmirt imi yi-tefkam afud, imi yi-teslemdem, imi yi-tæawnem, imi yi-tseyrem, tessawðem-iyi-d s ass yecban ass-a , ulac win ibedden yid-i nig-wen.*

*Tanemmirt imi yi-tettæawanem deg wayen yak i xeddmey, rrebh-iw seg-wen i d-yekka. h*

*Tanemmirt i gma Mehdi, d gma amenzu deg-ney, iyi-fkan atas n wafud d waças n tebyest, d win iyi-tt-æawanen deg yal tikelt mi ara t-uhwijey.... Werġin yiġġa heşley.*

*Tanemmirt-ik a gma i hemley atas, ssaramey ad t-ilið s idis-iw i lebda..*

*Tanemmirt i gma amazuz n yemma \_Hatem\_, tanemmirt-ik ay amazuz-nney i hemley atas, i yellan s idis-iw seg wasmi nella mezziyit... tanemmir imi yi-tefkid atas n wafud... tanemmirt imi imi tellid s idis-iw...tanemmirt imi t-taded yid-i deg yal tikelt.. ssaramey aseggas-agi ad t-awið l Bac ad t-awðed s asirem yebya wull-ik...*

*Tanemmirt-ik a gma hemley atas, ssaramey seg yidis-iw ur txeţtuð i lebda.*

*Ad snemrey jida Σuda, i akken i tt-id-cekrey drus... yas felli yewwi-tt wakal, amkan-is deg tudert-iw i lebda meqqer. Tanemmirt imi yi-t-æawneð atas, tanemmirt imi yi-d-tennid (leqraya-im i d æwin uqelmun-im) i yes-s yi-d-tefkð tabyest meqqren, yal mi ara t-id-mmektiy.. seæey ugar n wafud i tyuri, ssaramey ad awðey.. yer wakken iyi-tessarmed ad iliy. Tanemmirt a jida Σuda yef wayen iyi-tedeid, ddeæwa-im iyi-dyessawðen i was-a, zriy ass-a lukan tellid ad iyi-tferheð atas, maca...ddaw wakal i tellid, lferh-iw ur yennekmal ara.*

*Tanemmirt-im a jida Σuda, ssaramey asenmer-iw ad am-n-yawed.. yas maççi garaney i tellid.*

*Tanemmirt i tselmadt-iw \_Ḥamumi zina\_ iyi-εawnen atas deg unadi-iw... mačči ala ayaa..  
uqbel akatay, mi tella yi-tesselmad ḥemley-tt atas, seg zik tetteawan-iyi..*

*Tanemmirt-im atas a massa, seg tazwara tbeddeḍ yidi armi niweḍ s ass-a..., tanemmirt  
yef wafud iyi-tefkiḍ, tanemmirt imi yi-tessueḥfeḍ, tanemmirt mi yi-teawneḍ.. ssaramey-am ad  
t-awdeḍ lebyi-im i tenwiḍ deg wull-im.*

# *Abuddu*

*Ad buddey axeddim-agi:*

- *I baba d yemma i yellan s idis-iw dima.*
- *I jida Σuda, ad t-yeḥem Rebbi.*
- *I weltma yamina d urgaz-is d mmit-sen – Muḥemmed amin- ad ten-yeḥrez Rebbi.*
- *I gma mehdi, ssaramey-as ad yaweḍ s asirem-is d umkan i deg yuklal ad yili.*
- *I gma Ḥatem, amazuz-nney ssaramey-as ad yaweḍ lebyi-is d usirem-is yebya wull-is.*
- *I gma yamin d tmeḥtut-is sumiya d mmi-t-sen \_yani\_ ad t-yeḥrez Rebbi.*
- *I tselmadt-iw Ḥamumi zina, ibedden s idis-iw, ssaramey-as ad t-aweḍ lebyi-is.*
- *I yiselmaden-iw iyi-slemden d wid iyi-εawnen.*

# Agbur

Asnemmer

Abuddu

Agbur

Tazwert tamatut ..... 16

## **Ixef amezwaru: Iferdisen n tezri**

Tazwert..... 29

1. Awal yef Tullist s umata..... 29

1.1. Tabadut n tullist..... 29

1.2. Tullist taqbaylit..... 30

1.2.1. Talalit d unerni n tullist taqbaylit..... 30

1.2.2. Kra n wammuden n tullisin yuran s teqbaylit..... 31

1.2.3. Amgired gar tewsit n tullist d tewsatn nniɗen (Tamacahut d wungal)..... 36

2. Awal yef tsensiwelt d tsiwelt ..... 37

2.1. Tasensiwelt ..... 37

2.2. Tasiwelt ..... 39

2.2.1. Tabadut n tsiwelt..... 39

3. Iferdisen isiwlannen deg tullist taqbaylit..... 40

3.1. Amsawal ..... 40

3.2. Inaw asiwlan ..... 41

3.2.1. Asentel ..... 41

3.2.2. Tutlayt..... 42

3.2.3. Adiwenni..... 42

3.3. Addaden n tsiwelt ..... 43

3.3.1. Addad n tazwara ..... 43

3.3.2. Addad n tneflit ..... 43

3.3.3. Tagnit n taggara (tifrat)..... 44

3.4. Iwudam ..... 44

3.5. Akud ..... 45

3.6. Adeg ..... 45

3.7. Aglam .....	46
Taggrayt .....	47
<b>Ixef wis sin: Tasleqt n wammud n tullisin n Belaid At Σli</b>	
Tazwert.....	50
1. Aslađ n uđris amezwaru: <i>Aziđan d umerzagu</i> .....	50
1.1. Amsawal .....	50
1.2. Inaw asiwlan .....	51
1.2.1. Asentel .....	51
1.2.2. Tutlayt .....	51
1.2.3. Adiwenni.....	52
1.3. Addaden n tsiwelt .....	53
1.3.1. Addad n tazwara .....	53
1.3.2. Taneflit.....	53
1.3.3. Aferdis n tifrat.....	54
1.3.4. Addad n taggara .....	54
1.4. Iwudam deg uđris <i>aziđan d umerzagu</i> .....	54
1.4.1. Iwudam igejdanen .....	54
1.4.2. Iwudam inaddayen .....	55
1.5. Akud deg uđris <i>aziđan d umerzagu</i> .....	55
1.5.1. Imyagen yeftin yer yizri .....	55
1.5.2. Inamalen n wakud .....	56
1.6. Adeg deg uđris <i>Aziđan d umerzagu</i> .....	56
1.7. Aglam deg uđris <i>Aziđan d umerzagu</i> .....	57
1.7.1. Aglam n iwudam deg uđris <i>Aziđan d umerzagu</i> .....	57
1.7.2. Aglam n wakud deg uđris <i>Aziđan d umerzagu</i> .....	57
1.7.3. Aglam n tiggawin deg uđris <i>aziđan d umerzagu</i> .....	58
1.7.4. Aglam n wadeg deg uđris <i>aziđan d umerzagu</i> .....	58
2. Tasleqt n uđris wis ssin: <i>Ayen tzeræed</i> .....	59
2.1. Amsawal .....	59
2.2. Inaw asiwlan .....	60

2.1.1. Asentel .....	60
2.1.2. Tutlayt .....	60
2.1.3. Adiwenni uḍris <i>ayen tzeræd</i> .....	62
2.3. Addaden n tsiwelt .....	63
2.3.1. Addad n tazwara .....	63
2.3.2. Tagnit n tneflit.....	64
2.7.3. Tagnit n taggara .....	64
2.4. Iwudam uḍris <i>ayen tzeræd</i> : .....	64
2.4.1. Iwudam igejdanen .....	65
2.4.2. Iwudam inaddayen .....	65
2.5. Akud uḍris <i>ayen tzeræd</i> : .....	65
2.6. Adeg deg uḍris <i>ayen tzeræd</i> :.....	67
2.7. Aglam deg uḍris <i>ayen tzeræd</i> :.....	68
2.7.1. Aglam n iwudam uḍris <i>ayen tzeræd</i> : .....	68
2.7.2. Aglam n tiggawin uḍris <i>ayen tzeræd</i> :.....	68
2.7.3. Aglam n wadeg uḍris <i>ayen tzeræd</i> : .....	69
3. Tasleḍt n yeḍrisen <i>Ayen i d-ḥekkun</i> : Aḍris amezwaru: <i>yuker-iyi, yesseqneε-iyi !</i> .....	69
3.1. Amsawal .....	70
3.2. Inaw asiwlan .....	70
3.2.1. Asentel .....	70
3.2.2. Tutlayt .....	70
3.2.3. Adiwenni deg uḍris-a.....	70
3.3. Addaden n tsiwelt .....	71
3.3.1. Addad n tazwara .....	71
3.3.2. Tagnit n tneflit.....	72
3.3.3. Tagnit n taggara (tifrat).....	72
3.4. Iwudam deg uḍris-agi .....	72
3.5. Akud deg uḍris-agi: .....	72
3.3.1. Imyagen yeftin yer yizri .....	73

3.3.2. Inamalen n wakud .....	73
3.6. Adeg uḍris-agi .....	73
3.6.1. S wudem usrid.....	73
3.6.2. S wudem ar usrid .....	74
3.7. Aglam deg uḍris-a .....	74
3.5.1. Aglam n tiggawin.....	74
4. Tasleḍt n yeḍrisen <i>Ayen i d-ḥekkun</i> : Aḍris wis sin: <i>seg-s tamsirt!</i> .....	75
4.1. Azayar n umsawal .....	75
4.2. Inaw asiwlan .....	75
4.2.1. Asentel .....	75
4.2.2. Tutlayt .....	75
4.2.3. Adiwenni deg uḍris-a.....	76
4.2. Addaden n tsiwelt .....	76
4.2.1. Addad n tazwara .....	76
4.2.2. Tagnit n tneflit.....	76
4.2.3. Tagnit n taggara (tifrat):.....	76
4.4. Iwudam deg uḍris-a .....	76
4.5. Akud deg uḍris-a .....	77
4.5.1. Imyagen yeftin yer yizri .....	77
4.3.2. Inamalen n wakud .....	77
4.3.3. Inamalen-agi, usan-d di tefyar .....	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
4.2. Adeg deg uḍris-a.....	78
4.5. Aglam deg uḍris-a: .....	78
4.5.1. Aglam n tiggawin.....	78
4.5.2. Aglam n wakud .....	79
5. Tasleḍt n yeḍrisen <i>Ayen i d-ḥekkun</i> : Aḍris wis kraḍ: <i>Aqbayli d weerab</i> .....	79
5.1. Amsawal .....	79
5.2. Inaw asiwlan .....	80
5.2.1. Asentel .....	80



5.2.2. Tutlayt .....	80
5.2.3. Adiwenni .....	82
5.3. Addaden n tsiwelt .....	82
5.3.1. Addad n tazwara .....	82
5.3.2. Tagnit n tneflit.....	82
5.3.3. Tagnit n taggara (tifrat) .....	83
5.4. Iwudam deg uḍris-a .....	83
5.5. Akud deg uḍris-a .....	84
5.5.1. Imyagen yeftin yer yizri .....	84
5.5.2. Inamalen n wakud .....	84
5.6. Adeg deg uḍris-a:.....	84
5.6.1. Adeg s wudem usrid.....	85
5.6.2. Adeg s wudem arusrid .....	85
5.7. Aglam deg uḍris-a: .....	85
5.7.1. Aglam n iwudam.....	85
5.7.2. Aglam n tyawsiwin .....	86
5.7.3. Aglam n tiggawin.....	86
6. Tasleḍt n yeḍrisen <i>Ayen i d-ḥekkun: Aḍris wis ukuz: Tbiɛa ur n-taḡḡa bab-is</i> .....	87
6.1. Amsawal .....	87
6.2. Inaw asiwlan .....	87
6.2.1. Asentel .....	87
6.2.2. Tutlayt.....	88
6.2.3. Adiwenni deg uḍris-a.....	88
6.3. Addaden n tsiwelt .....	89
6.3.1. Addad n tazwara .....	89
6.3.2. Tagnit n tneflit.....	89
6.3.3. Tagnit n taggara (tifrat) .....	89
6.4. Iwudam deg uḍris-a .....	89
6.4.1. Iwudam igejdanen .....	90

6.4.2. Iwudam inaddayen .....	90
6.5. Akud deg uḍris-a: .....	90
6.5.1. Imyagen yeftin yer yizri .....	90
6.5.2. Inamalen n wakud .....	90
6.6. Adeg deg uḍris-a:.....	91
6.7. Aglam deg uḍris-a .....	91
6.7.1. Aglam n iwudam.....	91
6.7.2. Aglam n tiggawin.....	92
7. Tasleḍt n yeḍrisen <i>Ayen i d-ḥekkun: Aḍris wis semmus: urwey-t ur i yuriw !</i> .....	92
7.1. Amsawal .....	92
7.2. Inaw Asiwlan .....	93
7.2.1. Asentel .....	93
7.2.2. Tutlayt .....	93
7.2.3. Adiwenni deg uḍris-a:.....	93
7.3. Addaden n tsiwelt .....	94
7.3.1. Addad n tazwara .....	94
7.3.2. Tagnit n tneflit.....	94
7.3.3. Tagnit n taggara (tifrat).....	95
7.4. Iwudam deg uḍris-a .....	95
7.4.1. Iwudam igedanen .....	95
7.4.2. Iwudam inaddayen .....	96
7.5. Akud deg uḍris <i>urwey-t, ur i yuriw</i> .....	96
7.5.1. Imyagen yeftin yer yizri .....	96
7.5.2. Asemres n inamalen n wakud .....	96
7.6. Adeg deg uḍris <i>urwey-t, ur i yuriw</i> .....	97
7.6.1. Adeg s wudem ar usrid .....	97
7.6.2. Adeg i d-yusan s wudem usrid deg uḍris-agi:.....	97
7.7. Aglam deg uḍris <i>urwey-t, ur i yuriw</i> .....	97

7.7.1. Aglam n iwudam.....	97
7.7.2. Aglam n wadeg .....	98
7.7.3. Aglam n tiggawin.....	98
8. Tasleđt n uđris wis ukuz: <i>Amezwaru unebdu</i> .....	98
8.1. Amsawal .....	99
8.2. Inaw asiwlan .....	99
8.2.1. Asentel .....	99
8.2.2. Tutlayt .....	99
8.2.3. Adiwenni.....	99
8.3. Addaden n tsiwelt .....	100
8.3.1. Addad n tazwara .....	100
8.3.2. Tagnit n tneflit.....	100
8.3.3. Tagnit n taggara (Tifrat).....	101
8.4. Iwudam deg uđris <i>amezwaru unebdu</i> .....	101
8.4.1. Iwudam deg uđric amezwaru .....	101
8.4.2. Iwudam deg uđric wis ssin.....	102
8.5. Akud deg uđris: <i>amezwaru unebdu</i> .....	103
8.5.1. Imyagen yeftin yer yizri .....	103
8.5.2. Inamalen n wakud .....	104
8.6. Adeg deg uđris <i>amezwaru unebdu</i> .....	105
8.7. Aglam deg uđris <i>amezwaru unebdu</i> : .....	106
8.7.1. Aglam n iwudam.....	106
8.7.2. Aglam n wadeg .....	106
8.7.3. Aglam n wakud .....	106
8.7.4. Aglam n tiggawin.....	107
9. Tasleđt n yidrisen <i>At zik</i> : Ađris amezwaru: <i>At zik</i> .....	107
9.1. Amsawal .....	107
9.2. Inaw Asiwlan .....	108
9.2.1. Asentel .....	108

9.2.2. Tutlayt .....	108
9.2.3. Adiwenni deg uḍris-a.....	108
9.3. Addaden n tsiwelt .....	109
9.3.1. Addaden n tazwara.....	109
9.3.2. Tagnit n tneflit .....	109
9.3.3. Tagnit n taggara (Tifrat).....	109
9.4. Iwudam deg uḍris <i>at zik</i> .....	110
9.4.1. Iwudam igejdanen .....	110
9.4.2. Iwudam inaddayen .....	110
9.5. Akud deg uḍris <i>at zik</i> .....	110
9.6. Adeg deg uḍris <i>at zik</i> .....	111
9.7. Aglam deg uḍris <i>at zik</i> .....	111
9.7.1. Aglam n iwudam.....	112
9.7.2. Aglam n tyawsiwin .....	112
9.5.3. Aglam n tiggawin .....	112
10. Tasleḍt n yidrisen <i>At zik: Aḍris wis sin: Bu tezmert</i> .....	112
10.1. Amsawal .....	112
10.2. Inaw asiwlan .....	113
10.2.1. Asentel .....	113
10.2.2. Tutlayt .....	113
10.2.3. Adiwenni.....	113
10.3. Addaden n tsiwelt .....	113
10.3.1. Addad n tazwara .....	114
10.3.2. Tagnit n tneflit.....	114
10.3.3. Tagnit n taggara (Tifrat).....	114
10.4. Iwudam deg uḍris <i>bu tezmert</i> .....	114
10.4.1. Iwudam igejdanen .....	114
10.4.2. Iwudam inaddayen .....	114
10.5. Akud deg uḍris <i>bu tezmert</i> .....	115

10.5.1. Imyagen yeftin yer yizri .....	115
10.6. Adeg deg uđris <i>bu tezmert</i> .....	115
10.7. Aglam deg uđris <i>bu tezmert</i> .....	115
10.7.1. Aglam n iwudam.....	115
10.7.2. Aglam n tiggawin.....	115
11. Tasleđt n yidrisen « <i>At zik</i> »: Ađris wis krađ: <i>Ttewsayat umusnaw</i> .....	116
11.1. Amsawal .....	116
11.2. Inaw asiwlan .....	116
11.2.1. Asentel .....	116
11.2.2. Tutlayt .....	116
11.2.3. Adiwenni deg uđris-agi.....	117
11.3. Addaden n tsiwelt .....	117
11.3.1. Addad n tazwara .....	118
11.3.2. Tagnit n tneflit.....	118
11.3.3. Tagnit n taggara (Tifrat).....	118
11.4. Iwudam deg uđris-agi <i>ttewsayat umusnaw</i> .....	119
11.4.1. Iwudam igejdanen .....	119
11.4.2. Iwudam inaddayen .....	119
11.5. Akud deg uđris <i>ttewsayat umusnaw</i> .....	119
11.5.1. Imyagen yeftin yer yizri .....	119
11.5.2. Inamalen n wakud .....	120
11.6. Adeg deg uđris <i>ttewsayat umusnaw</i> .....	120
11.7. Aglam deg uđris <i>ttewsayat umusnaw</i> .....	120
11.7.1. Aglam n iwudam.....	120
11.7.2. Aglam n tiggawin.....	120
Taggrayt .....	121
Taggrayt tamatut .....	123
Tıybula.....	126
Ammud.....	128

1. <i>Aẓiḍan d umerzagu</i> .....	129
2. <i>Ayen tzeræed</i> .....	131
3. <i>D ayen i d-ḥekkun</i> .....	135
Tullist 1: <i>yuker-iyi, yesseqnee-iyi !</i> .....	136
Tullist 2: <i>seg-s tamsirt !</i> .....	137
Tullist 3: <i>Aqbayli d weṛrab</i> .....	137
Tullist 4: <i>Tbiæa ur nettağğa bab-is</i> .....	140
Tullist 5: <i>urwey-t, ur yuriw!</i> .....	142
4. <i>D amezwaru unebdu</i> .....	143
5. <i>At zik</i> .....	147
Tullist 1: <i>At zik</i> .....	147
Tullist 2: <i>Bu tezmert</i> .....	149
Tullist 3: <i>Ttewsayat umusnaw</i> .....	150

Tazwert tamatut

## **Tazwert tamatut**

Tasekla taqbaylit, tebda d talliyin (timawit tansayit, d tirawit tatararit).

Tasekla taqbaylit tamensayt, d tasekla iressan yef timawit, tcud s ihulfan n tmetti taqbaylit, tekseb atas n tewsatin (tamedyazt, timucuha, icewwiqen...) <sup>1</sup>

Tasekla taqbaylit, tlul-d s wudem n timawit. Deg tallit mi ur d-tban ara tira, tella t-ttusemras seg yimi yer umezzuy, tressa yef cfawat n umdan, dayan i yes-s d-iban wugur n ureşşi d ujerred n tsekla taqbaylit iwakken ad d-teqqim ar tizi n wass-a, imi cfawat n umdan truḥun-tt s ubeddel d unerni n wakud! D ayen i yeğgan tugett seg wayen i tekseb tsekla taqbaylit iruḥ deg tatut.

Gar tewsatin i tekseb tsekla taqbaylit timawit: timucuha, lemoun, inzan, tamedyazt s leşnaf-is, timseeraq ..., tiwsatin-agi uyen-tt amkan wessiéen deg temnadt taqbaylit.

Deg wawal n Mouloud Mammeri yef tsekla taqbaylit: «*Amur ameqqran n temnaḍin n leqbayel, ttidirent di timawit seg talliyin tiqburin*»<sup>2</sup>.

Deg wawal n Salhi Muḥend Akli yef timawit:

«Timawit ur telli arak an d ayen i d-ttawin madden s yimi, ur teqqin ara diyen yer wansay yeteeddin seg tsuta yer tayed melba ma sxedmen tira. Issefk ad neḥseb timawit d abrid isexdamen yimdanen akken ad idiren tayerma-nsen.

Timawit d tira d sin yiberdan s wayes tettili tayerma. Gas akken mxallafent (acku yal yiwet deg-sent amek tbennu tidmi) ur ttemyeezalen-tt ara. Ass yecban ass-a, ulac di ddunit timetti i deg ur tettili ara timawit d tama n tira. D acu kan, llanttmettiyyin tettuet deg-sent timawit, llant tiyyad tettuet deg-sent tira».<sup>3</sup>

Tasekla taqbaylit, yas tban-d s timawit, maca ur teqqim ara kan deg-s, imi t-nerna s unerni n wakud d snulfu iraway.

Di tazwara mi d-yekcem umnekcem afrensis, bdan ttarun yef tmetti taqbaylit, anda d-ufan imaziyen s umata, aladya leqbayel ttutlayen taqbayit, syen ufan-d yessefk fell-asen ad arun ayen i ttutlayen, aladya deg wayen yezdin idrisen n tmedyazt d tesrit, aladya taneggarut-agi, ad d-naf

---

<sup>1</sup> <https://journals.openedition.org/africanistes/3547>

<sup>2</sup> Mouloud MAMMERI, *Culture savante culture vécue : (Etude 1938-1989)*, éd. Tala, Alger, 1998, p.75

<sup>3</sup> Salhi Muḥend akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, éd. L'odysee, Tizi-Ouzou, 2017, p.66.



acengu afrensis, yesseklef imrabden irumiyen ad d-arun yak ayen icudden yer tsekla tayerfant n tmetti taqbaylit, gar imrabden irumiyen-agi di tmetti taqbaylit ad d-naf J.M.Dallet d Degezelle.

Al armi d iseggasen n 40, tban-d tira n udris aqbayli i tikelt tamezwarut yef ufus n Belaid At Σli, i yura-n ammud n yedrisen iseklanen war ma yessismel-iten, yal wa s tewsit-is. D ayen i yeğgan ugur n tewsit ad yili yef yedrisen i yura Belaid At Σli.

Belaid At Σli, d awadem n tsekla, d amdan i d-yeslalen tira n tsekla taqbaylit, i t-id-yesselken seg timawit, yexleq-as-d tira taseklant.

### **Awal n J.M.Dallet yef tira taseklant n Belaid At Σli:**

- Le manuscrit des cahiers: Belaid At Σli, yura yef isehtar i yxaq, d wid i yellef s ufus-is.

Tira n Belaid At Σli di tikelt tamezwarut i ten-tt-yura, d tira yettwafhamen atas, d tira isegmen, aladya ula d amek i ten-tt-yura qeedent.

Di tira n Belaid At Σli, tikwal n-ttaf ugur n usemgired gar kra n isekkilen, md: (u aked n), (nn d m), (v d γ)...

Seg wayen yak i tura Belaid At Σli, azal n ssin n ittaftaren nniḍen i yura ruhen ! <sup>1</sup>

### **Tira n Belaid At Σli**

Tira n Belaid At Σli, tella-d ela ḥsab n wamek inettaq taqbaylit, yeered ad yaru isekkilen n teqbaylit ela ḥsab lmenteq-is, aladya deg isekkilen (ch → c), (ou → u). Belaid yessen ad yaru tutlayt-is, ayen i d-yessebgan dakken werḡin yeqliḍ di tira n (i aked y) imi yal wa yessemres-it deg umkan i as-ilaqen deg wawal.

Deg usehtar i d-iteddun, ad d-iban yiwen n usehtar i d-yessebganen tira n Belaid At Σli i yura s ufus-is, d tin i t-id-yessebganen amek yefka lebyi i tira-is:

---

<sup>1</sup> Jean-Marie DALLET et Jules DEGEZELLE, *Ittaftaren n Belaid ney tamurt n leqbayel n zik*, ed. dar khettab, boudouaou, algérie, 2009, p.XVI.

-agi deg nlla magalit Kan, uetta di faansa, un erir ye  
 uar ye Der. 2ji Bass, agui ye kuudi di l'kwari  
 yok igdimen, B'ham usen, La di jebbed des abaydi i  
 dar nt Kusatin, alui yufa kra nt shaybant akan, di u  
 'yok - la Dra y suagli giti - - Dra i jekiti Kan slagi  
 istin t'fekmed dayn yufa ders i ye Dye hta... ara 3  
 tura nek. Dacu Kan, la Haf Hart uui, ar t'wankter  
 giten di l'chudi's, isuir dra di Telgarem, ye l'lan d'ue  
 d' Cif l'jamae n'hadant n'Zaji-nt-Felkut agi, alui  
 yekcan attawwam yok Cif Hweel Hagli yagi. Lo  
 dacu is ara ts'yaam, tuaclem t' Haf Hart uui, d' di i  
 uui tsi Kelon, i jekhud Ref yumanis, ye t'giniid da gi  
 kra nt uisat akan, isi ugal un usajdal, ara uetta a  
 -B-drae. L'haqum, agui yural di Telgarem, uui alui ya  
 slef'ran i Cif, uar akat Par t'negant w'haladun di  
 Sakin Wuguel ad ye uuet, d' uetta zdat Cif, ye Ref ye  
 yok ayn ye Era. Darutta tura nek, welhara Kan ac  
 ts'id Ewadar Ref lef'ar B'atun i yas f'ekmar, yeru  
 -meslay agi uui Kan, ara Dye Ohum t' l'ha  
 uar d'ini t'. Wamaq Ref ayn ye l'lan d'  
 le'ural atek, K'ran, erir awid ma fawdar.  
 -Enid atun t'wakelran - - -  
 Shi tura ula d' nek, ulayran yok 'E'wadar' -  
 aufar Kan i Sliman ad yekder d' uetta - di uua Par  
 -wut uui - Darutta yural, di t' Pimit, i senned

Tugna i d-yessebganen tira n Belaid At Eli<sup>1</sup>

Asebtar-agi, d tukkist seg usebtar n uḍris “Iwali n udrar”.

### Awal n J.L.Degezelle yef Belaid At Eli:

Belaid At Eli, yella gar imyura imenza i yetawanan di FDB.

Belaid At Eli, d win yuran s teqbaylit i tikelt tamezwarut, seg wayen yak i yura, nezmer ad d-nyer cwit si rruḥ-is, imi Belaid At Eli atas n wuḍan i yura yef tmurt-is, idurar, timetti-is.. d ayen i d-yessebganen tayri-is i tmurt-is, i t-id-yessebganen dayen d amdan i ybeeden yef tmurt-is atas n wakud.

<sup>1</sup> Jean-Marie DALLET et Jules DEGEZELLE, Op.cit, p.XIX

Belaid At Σli, yura γef lehzen, layas i t-yettfen... ayen i yura yak yura-t s lebyi-is imi netta d amdan yettafen iman-is deg tira, maca Belaid meskin yemmut ur yefriħ s tira-is t-ttwazreg!

Belaid At Σli, walay-t i tikelt tamezwarut mi d-zriy yemma-s Dehbiya, walay-t yehrec mlih, yettmeslay tafrensist armi eud as t-iniħ mačči d aqbayli, d aqcic iħemlen tayuri. Aħas n yedlisen i yeyra. Dya imiren i delbey seg-s ad d-yaru kra n tmucuha i yessen.

Dya yura-d azemmam i tikelt tamezwarut s tutlayt tafrensist, s tezwert-agi:

«Ce que je tiens à vous dire, c'est que, en passant tout d'un coup du Kabyle écrit (!) au français (que je n'ai plus parlé ni écrit ces derniers temps), je ne puis m'empêcher de sentir combien, en définitive, il ne m'est facile et doux d'exprimer mes sentiments profonds... de dire ce que je pense, vraiment, que dans cette chère langue que je vous disais tantôt avoir parlée dès mon plus jeune âge. Je suis Kabyle, bien sûr, mais cela n'empêche pas que c'est en français, et toujours en français, que je pense, que mes idées se conçoivent et naissent... une langue Kabyle en caractères latins ? je veux bien et... je souhaite la réussite, ... mais, pour ce qui me concerne, j'aime mieux vous le dire franchement : ... je préférerais goût tout de suite aux joies que l'on peut trouver dans ce même latin, par conséquent... me perfectionner en français... j'attends avec impatience le moment où je me retrouverai seul pour me plonger dans le turenne de Weygand que vous m'avez apporté... »<sup>1</sup>.

Amezruy n uttaftar amenzu i yura Belaid At Σli, yettuγal γer magu 1945, ar taggara n yunyu, yerna-d attaftar wis ssin, anda d-yemmeslay γef tmacahut uwayezniw, syin tafunast igujilen deg uttaftar weħd-s, syin yura-d: asmi hedrent lehwayec aked jeddi. Syin aeeqqa yessawalen, lwali n udrar, daxel n yiwen n uttaftar deg-s 136 n isehtar.

Belaid At Σli, d amdan i yħemlen tira d tyuri, d amdan n tsekla seg wasmi yella mezzi, yura-d γef tmetti-is, tudert n leqbayel, idurar i iħemmel aħas..., Tira-is s teqbaylit, d tira iqeeden, yura-tt ilmend n lmenteq-is, ayagi yella-d imi as-yedleb J.L.Degezelle, ad yaru idrisen s tutlayt taqbaylit.

---

<sup>1</sup> Jean-Marie DALLET et Jules DEGEZELLE, Op.cit, p.XV.

Belaid At Σli, yura iḍrisen s teqbaylit, maca ur asen-yexdim ara assismel ilmend n tewsatinsen, d aya i yeğğan ugur n ussismel ad d-yili yeḍrisen-agi. Γas llan kra n yeḍrisen tt-waxedmen fell-asen inadiyen d tezrawin, maca atas n yeḍrisen-nniḍen qimen war tawsit. Seg-sen wid i d-nefren i tesleḍt-nney (aẓiḍan d umerzagu, ayen tzeræḍ, d ayen i d-ḥekkun, d amezwaru unebdu, at zik).

### **Tamukrist**

Gar yeḍrisen i yura Belaid At Σli dixel n izemmamen-is, d wid i d-jemæen sin n yimrabḍen iḥumiyeen J.M. Dallet aked J.L. Degezelle, iwumi fkan isem n “Les cahier de Belaid ou la kabylie d’antan”, s teqbaylit “Ittaftaren n Belaid ney tamurt n leqbayel n zik”, llant-d kra n tezrawin i yettwaxedmen yeḍrisen-agi:

Tazrewt n Σmer Amezyan yeḍris n Lwali n udrar, anda d-yenna tawsit n uḍris-agi: d ungal.<sup>1</sup>

Am wakken ara d-naf dayen tazrewt i texdem mohand saidi saida deg ukatay-ines n magister yeḍris tafunast igujilen, anda i d-tenna tawsit n uḍris-agi: d tullist.<sup>2</sup>

Ad d-naf dayen tazrewt i texdem Nabila sadi i uḍris “Jeddi” anda i d-tenna tawsit-is d tullist..., aya yeḍris leḥsab n wayen id-nufa dixel n udlis “*Les cahier de Belaid At Ali regards sur une oeuvre pionnière*” ouvrage dirigé par Dr.Amar Ameziane.<sup>3</sup>

Maca s waya, llan yeḍrisen i yura Belaid At Σli ur ttwaxedmen-tt ara fell-asen tezrawin yakan; yeḍris waya ad neereḍ ad nexdem tazrewt tasensiwlant i ara aḡ-d-yesbegnen d acu id tawsit n yeḍrisen-agi. Ihi neffren-d semmus n yeḍrisen, seg-sen d-frurin kra n yiḍrisen wiyiḍ:

- Aẓiḍan d umerzagu
- Ayen tzeræḍ
- D Ayen d-ḥekkun
- D amezwaru unebdu
- At zik

Ilmend n tḡuri tamezwarut i yeḍrisen-agi, nwala deg-sen tulmisiin n tullist, nezmer ad tenneḥseb d tullisin, maca yal tamuḡli yessefk ad t-teḍfer tezrawt ara t-id-yesbegnen; ayagi ad d-yili

---

<sup>1</sup> Amar AMEZIANE, *Les cahier de belaid at-ali regard sur une œuvre pionnière*, éd. Tira, Tizi Ouzou, p.10.

<sup>2</sup> Ibid.

<sup>3</sup> Ibidem, p.9

εla ḥsab tulmisiin n tullist deg tezri tasensiwlant. Ilmend n yiswi-a i nebya ad nessiweḍ, ad nesbedd anadi-agi yef usteqsi-a:

**D acu-tt tawsit n yeḍrisen-a: *Aziḍan d umerzagu, Ayen tzeræed, Ayen i d-ḥekkun, D amezwaru unebdu, At zik, i yura Belæid at Σli?***

### **Turdiwin**

- ✓ Ahat iḍrisen-agi tawsit-nsen d tullist !
- ✓ Ilmend n yiferdisen isiwlannen n tullist, ahat iḍrisen-agi seān yak tulmisiin n tullist !

### **Timental n ufran n usentel**

Asentel i nefren deg unadi-nney usnan, d asentel icudden yer talalit n tsekla taqbaylit yuran, imi:

- Ur d-yelli ara usismel yef yeḍrisen yura Belæid At Σli, i nefren deg tesleḍt. Γef waya ad ,neereḍ ad ten-nessismel ilmend n tulmisiin i kesben.
- Belæid At Σli, d amaru amezwaru i yebdan yesnulfuy-d tira n yeḍrisen, anda d-yeslal tiwsatin titrarin ur yellin ara yakan di tsekla taqbaylit am (tullist, ungal..).
- Nefren tasleḍt n yiferdisen isiwlannen deg tullist imi d tasleḍt ad aγ-yessiwḍen yer uwekkeḍ n tawsit n yeḍrisen i nefren i tesleḍt.

### **Iswi n ufran n usentel**

Yal anadi deg yal taγult yessefk ad yili deg-s yiswi uγur i ara yessiweḍ; ula d nekni deg unadi-agi nney i d-yellan di taγult n tsekla s usentel: tasleḍt n kra n tullisin n belæid at Σli (Tasleḍt tasensiwlant); s yiswi i deg ad neereḍ ad nekkes tagut i yellan deg yeḍrisen-agi i yef ara nexdem asezrew, akken ad nessiweḍ yer ussismel n yeḍrisen-agi:

- Ad d-nssebgen tawsit n yiḍrisen n Belæid At Σli i nefren yakan, d tullisin ilmend n iferdisen isiwlannen n tullist.
- Aæiwed n tira i yeḍrisen n Belæid At Σli s tira tatrart.

## Tarrayt n unadi

Iwakken ad nessiwed yer yiswi-nney agejdan (asebgen n tewsit n yeḍrisen: *aẓidan d umerzagu, ayen tzeræd, ayen i d-ḥekkun, d amezwaru unebdu, at zik*) i yura Belaid At Σli, neḍfer tarrayt tasiwlan, i ara yen-yessiwden yer uwekked n tmuyli tamezwarut i d-nefka yer yeḍrisen-agi. D tarrayt i yes-s ad d-nessufey iferdisen isiwlanen n tullist (amsawal, tutlayt, adiwenni, asentel, aglam, akud, adeg, adiwenni) daxel n yeḍrisen-agi, iwakken ad d-nessebgen belli iḍrisen-agi, tawsit-nsen d tullist.

### - Awal yef Belaid At Σli

Belaid At Σli, d amaru aqbayli yuran s tutlayt taqbaylit. Isem-is n tidett “Izarar Belaid”, yetwassen s yisem n “Belaid At Σli.”

Belaid At Σli, ilul deg was n 25 wenbir deg useggas n 1909. Deg tubiret, anda i tella yemma-s txeddem d taselmadt n tutlayt tafrensist, d netat i d taselmadt tamenzut i ykecmen annar n uselmed deg temnadt n leqbayel<sup>1</sup>.

Belaid At Σli, yedder deg twacult deg 10 yid-sen. baba-s d yemma-s, semmus n yessetma-s d krad n watmaten, yesæa dayen sin n watmaten-is seg baba-s kan. Yemma-s Dahbia At Salah, baba-s qqaren-as Ali At Ali<sup>2</sup>.

Deg useggas n 1915, Belaid At Σli mi yessawed 6 n iseggasen deg leemer-is, yemma-s “Dahbia At Salah”, teḡḡa aselmed tedda d wergaz-is d warraw-is yer tmurt-nsen deg azrou kollal “azru uqalal”, deg useggas-nni kan Belaid, yekcem yer uyerbaz<sup>3</sup>.

Belaid At Σli d twacult-is, dren deg uzru uqelal armi yessawed 11 n iseggasen deg leemer-is. Syin yiwen seg watmaten-is s baba-s kan, d win iwumi qqaren “Muḥend Saaid”, yella yedder deg fransa. Yewwi Belaid γur-s, dinna dya i ikemmel almad-is deg CEP<sup>4</sup>.

Belaid At Σli, deg useggas n 1925, seld mi baba-s Ali At Σli, yewwed leefu Rebbi, yuḡal yer tmurt-is (azru uqelal), maca war lebyi-is, γas yella yesæa 16 n iseggasen deg leemer-is, maca



<sup>1</sup> Salem CHAKER, *Homme et femmes de kabylie*, tom1. éd. Edisud, Paris, 2001, p.104.

<sup>2</sup> Ibid.

<sup>3</sup> Ibidem

<sup>4</sup> Nora BELGASMIA, *L'expression écrite en tamazight- tanfalit tirarawt di tmaziyt*. Ed, HCA.alger, 2007, p48

yufa-d imman-is zewjen-as s Faḍma at saeid, d tin i t-yugaren s waṭas deg leamer, yer taggara yebra-as<sup>1</sup>.

Deg 1929, Belaid At Sli yekcem yer læsker, deg 3<sup>em</sup>: “Régiment du genie” di lezzayer tamanayt, yuḡal d “Sergent chef”, sakin mi yessuli læsker, yebda yetnadi yef uxeddim yifen tafellaḥt deg uzru uqelal, yufa axeddim deg waṭas n tayulin, aladya deg lluzinat, maca ḡas yella ixeddem, adrim-is d wakud-is yak yefka-ten i tiyin n yedlisen d tyuri<sup>2</sup>.

Deg 1934, yuḡal Belaid yer taddart-is, azru uqelal, yuḡal yer twacult-is, syin iawed zwaḡ s lxetyar-is netta, yzweḡ d yelli-s n taddart-is d tin iwumi qqaren “FATIMA AT CEṢBAN”, seand yiwen n weqcic i yjemeen tayri-nsen fkan-as isem n “Remḍan”, eacen akken deg uxxam ieggalen n Belaid At Sli. Tudert-nni-nsen deg uxxam n ieggalen tewwi-asen-d iyeblan, aladya d ugur mucaeen deg temnadt n leqbayel (imenyi ger temyart d teslit-is), yal ta tdelleb axxam weḥdes, yef imenyan-a, yekfa zwaḡ n Belaid At Sli netta d tin yuy s lebyi d tayri Fatima At Ceṣban, nettat tuyal s axxam n yemma-s deg lezzayer, tewwi yid-s mmi-s dayen i ydefren Belaid At Sli yer lehzen n war tillas<sup>3</sup>.

Syin Belaid Aat Sli yuḡal yunag yer tmurt n fransa ḡur wetma-s Fatima d wergaz-is Lwennas At Sissa, syin iruḥ ḡur gma-s Muḥend Saeid i yellan deg lmerruk s uxeddim-is igerzen nezzeh (ministariat), maca Belaid ur iettel ara ḡur-s atas, yuḡal yer fransa ḡur weltma-s, dinna anda yufa axeddim, maca tudert-is tamaynut ur as t-settu ara tudert-nni i n-yeḡḡa di tmurt; ayen i t-yeḡḡan yuḡal d asekran, syin yuḡal yehlek... d lehlak i t-iḥetmen ad yeḡḡ tudert-nni n lherba ad yuḡal yer tmurt-is. Ar 1941 lehlak-is yettzad armi d-yellin ula d uglan-is win deffir n win, syin fkan-as-d kra n wussan ad ten-yeseeddi di tmurt-is<sup>4</sup>.

Ter taggara 1943, Belaid At Sli yelḥa-d seg Tunes armi d Lezzayer, yekcem azru uqelal, akken mi d-yuḡal yer taddart-is yedder s lxuf d tugdi lukan ad t-ttffen imsaltayen, yedder am wakken d amakar deg taddart-is, syin yuḡal yer fransa dayen, iwakken ad yessixfef taekemt n tufra seg yimsaltiyen, maca ur n-iettel ara. Syin yuḡal dayen yer tmurt-is yeqqim armi d 1947, yeḡḡa azru uqelal i tikelt nniden, yeḍfer gma-s Muḥen Saeid yer tmurt n Lmerruk. Gma-s iwala-t d acu i d liḥala i deg i yella, d win yefyen i webrid i deg yella, armi yuyes seg liḥala-is, yeḍfer-it lḥal armi i as d-ixelles rrekba n tmacint yer lezzayer tamanayt, maca Belaid yekna-d di Meyneya... din i yfares tagnit i tissit n crab armi yewweḍ, syin dya tfen-t ibulisiyen ceyyeen-t yer tmurt n Tlemsan, dinna

---

<sup>1</sup> Salem CHAKER, Op.cit, p.104.

<sup>2</sup> Salem CHAKER, Op.cit, p.104.

<sup>3</sup> Ibid.

<sup>4</sup> Ibidem.

i yzad di æggu d lehlak armi yekcem sbiter, imiren i fehmen imejjayen aṭṭan-is, nnan-d yehlek aṭṭan n turin, syin ceggen-t yer sbiter n warhan, sakin yer Saint-Denis n Sig, syin dayen yuṭal yer wehran. Sakin ceggen-t yer sbiter deg tmurt n mæsker, dinna yewweḍ leəfu Rebbi..<sup>1</sup>.

Deg was n 12 seg magu 1950, Beləid At Σli yewweḍ leəfu Rebbi ..., amdakel-is (ababat Degezelle), yewweḍ-as-d telegram sṭur unemhal n sbiter n mæsker din it-id-ixebber s lmut n umdakel-is Beləid At Σli...<sup>2</sup>.

Yemmut Beləid At Σli, yeḡḡa-d deffir-s tameddurt qessiḥen... yemmut deg leəmer-is 41 n iseggasen, εud ur yeddir ara aṭas, aladya mi d-yerna lehlak yeḡ cwəl yedder deg tudert-is ... seg wasmi i teḡḡa tmeṭṭut-is d mmi-s i as-truḥ lbenna n tudert-is.

#### - **Ayen yura Beləid At Σli**

Beləid At Σli d amaru i yerzan tasekla taqbaylit timawit, iwakken ad t-aweḍ d tasekla taqbaylit tirawit.

Beləid At Σli, d amaru n tallit tamensayt, s wudem atrar. D amaru i yerran tasekla taqbaylit tekseb tira taseklant am yak tisekkanin-nniḍen.

Beləid At Σli, yura i tikelt tamezwarut aḍris aqbayli, i yes-s i d-tban tsekla taqbaylit yetwarun, imi d-yessukes tiwsatin tisekkanin yellan tt-usemrasent kan di timawit (seg yimi yer umezzuy- am tmucuha, isefra,...) yer tira tatrart. Gef waya, ihi ur nezmir ara ad d-nemmeslay yeḡ tlatit n tsekla taqbaylit neḡ yeḡ tlatit d unerni n tewsatın tisekkanin s teqbaylit war ma nudder-d Beləid At Σli.

Beləid At Σli, seg wasmi yella d ilemzi, iḥemmel taṭuri, yeḡra aṭas n yeḍlisen s tutlayt tafrensist. Mi as-yedleb J.L.Degezelle ad d-yaru kra n tmucuha i yessen s timawit, dya dinn-a i d-tban tira-is iwumi yeḡka udem n tatrart, yuṭal d amaru, yeslal-d iḍrisen s tutlayt taqbaylit, yura-ten deg izemmamen-is, ihi yeḡ waya ad d-nebder iḍrisen yura Beləid At Σli, d wid i d-nufa daxel n ittaftaren n Beləid neḡ tamurt n leqbayel n zik:<sup>3</sup>

Iḍrisen yura Beləid At Σli s wudem n tesrit:

Deg ittaftaren n Beləid At Σli, nufa-d 18 n yeḍrisen ttwarun s wudem n tesrit.

---

<sup>1</sup> Ibidem.

<sup>2</sup> Salem CHAKER, Op.cit, p.104.

<sup>3</sup> Jean-Marie DALLET et Jules DEGEZELLE, Op.cit.



➤ Timucuha

- Tmacahut uwayezniw.
- Tamacahut uεqqa yessawalen.
- Tamacahut n Bu-Yedmim.
- Tamacahut inisi d wuccen.
- Lyani d lfaqir.
- Lḥaj amcic
- Tafunast igujilen.
- Lwali n wedrar.
- Azidan d umerzagu.
- Ayen tzerεεd.
- D ayen d-ḥekkun.

➤ Amexluḍ

- Afenjal n lqahwa.
- Asmi hedren-t lehwayec.
- Lexḍubegga.
- Jeddi.
- D amezwaru unebdu.
- At-zik.
- Sut taddart.

Gar yeḍrisen-agi i yura Beleid At Σli, llan kra n yeḍrisen i d-yusan s talya d tayeẓfant, weyyaḍ s talya d tawezlant, am wakken mgaradent tewsat-in-sen dayen.

➤ Isefra n Beleid At Σli:

Deg ittaftaren n Beleid At Σli, nufa-d 24 n isefra i yura:

- Adrar-iw.
- Lmutt.
- Allen.
- Ata yensef was.
- Beṭṭu.
- Ay iles yellan d akessum.
- A tamcict.

- Aqli wehdi.
- Awi yesean.
- L'èpée de Damocles.
- Amezqran d umezyan.
- A Rebbi- l'alamin.
- Ufiy-k a gma d aeggun.
- Ayen tzeræd.
- A tabratt.
- D leşlah.
- I warrac.
- A wihin.
- Wellah ma mmutey.
- Awi yezlan imman-is.
- Aya keddab.
- A tamurt ideflawen.
- Temmut temciwt-iw.
- Yemma-k !...

**Asuddes n ukatay:**

Iwakken ad n-awed ad nekkes tagut yef tawsit n yedrisen-agi i yef i ara nexdem asezrew, ad d-nerr tiririt yef isteqsien i d-nefka yakan daxel n ukatay-agi.

Tef waya nebda axeddim-nney yef sin n yixfawen, yal ixef yettkemmil wayed.

- Deg tazwara, nefka-d tazwert tamatut i deg i d-nemmeslay yef unaqel n tsekla taqbaylit seg timawit yer tira, d wadeg n Belaid At Eli deg unaqel-agi. Nemmeslay-d dayen yef tmeddurt-is d wayen i yura.
- Deg yixef amezwaru, d ixef n tezri, ad d-nefk tabadutin i tmiḍranin tigejdanin i yef ibedd unadi-agi (Tullist s umata, tullist taqbaylit, tasensiwelt, tasiwelt), syin ad d-nefk tignatin i yessemgiriden tawsit n tullist yef tawsatin-nniḍen (ungal d tmacahut), d kra n wammuden n tullisin yuran seg 1998 ar 2023, syin ad d-nessegzi, ad d-nefk dayen tibadutin i iferdisen isiwlanen n tullist ( amsawal, inaw asiwlan, addaden n tsiwelt, iwudam, akud, adeg, aglam).
- Deg yixef wis ssin, d aḥric n tesleḍt, ad nexdem deg-s tasleḍt i tullisin n Belaid at Eli, ilmend n iferdisen isiwlanen n tullist, d tid ara yen-d-yesbegnen tawsit n yedrisen-agi.

Tullisin iyef ara nexdem anadi, d tid i yef ara nexdem asezrew, d tid i wumi ara neiwed tira, llant semmus:

1. Aẓiḍan d umerẓagu
2. Ayen tzeræḍ
3. D ayen i d-ḥekkun
4. D amezwaru unebdu
5. At zik.

Ixef amezwaru: Iferdisen n tezri

## Tazwert

Iferdisen n tezri, ttawin-d yef wayen icudden yak yer unadi ussan. Ma nuḡal yer uzwel n ukatay-nney (tasledt tasensiwlant i kra n tullisin n Beleid At Σli), ibedd yef snat n tmiḡranin tigejdanin. Deg tazwara ad d-nesbaddu tamiḡrant n tullist, ad d-nemmeslay dayen yef wayen yak icudden yer-s, syin ad d-nemmeslay yef tmiḡrant tis snat i yef ibedd unadi-agi-nney, d iferdisen icudden yer-s: amsawal, inaw asiwlan, addaden n tsiwelt, iwudam, adeg, akud, aglam.

### 1. Awal yef Tullist s umata

#### 1.1. Tabadut n tullist

Tullist d tawsit seg tewsatn n uḡris aseklan, d aḡris wezzilen yef wungal yemgaraden yef tmacahut d tewsatn nniḡen n tsekla.

Awal «Nouvelle», yekka-d si tutlayt taḡlyanit, qqaren-as «novella», s lmeena ḡekku, iban-d wawal-agi di lewhi n lqern wis 15.

Deg wawal n Pierre Louis Rey yef tullist: «*Tullist d teḡekkayt wezzilen, temmal-d s umata agraw n inedruyen*»<sup>1</sup>.

Tullist d tawsit n tsekla, ulac tasekla deg umaḡal ur neksib ara tawsit-agi n tsekla.

Muḡend Akli Salḡi, deg wawal-is yefka-d tabadut i tewsit-agi n tsekla (tullist), dixel n umawal-is, aseḡzawal amezzyan n tsekla:

Tullist d tawsit n tsekla. Talya-ines, d tawezlant.

Tullist, temxallaf yef tmacahut, acku ayen i yef d-tettawi yeqqen yer tudert n yal ass; maḡḡi am tmacahut, ittuḡet umakun d wayen ur nezmir ad yili di tilawt (am teryel d wayzen, ...tg). Rnu yer wannect-a, tullist d tawsit yettilin s tira; ma yella d tamacahut d tawsit n timawit. temxallaf diyen yef wungal: di tullist, ur ittili ara aḡas n uḡlam d yiwenniten d yiwudam, s umata deg unḡal i yettili wayagi.

S umata, ur tettili ara yiwet n tullist iman-is deg uḡlis, tetteḡdu-d deg wamud<sup>2</sup>.

Ihi, yef leḡsab n tbadutin-agi i d-nwala, ad neḡred ad d-nesbaddu tullist.

<sup>1</sup> Pierre-Louis REY, *Le roman et la nouvelle*, éd. Hatier, 2001.p.84.

<sup>2</sup> Muḡend Akli SALḡI, Op.cit, p.68.

Tullist, d tawsit n tsekla, wezzilet yef wungal, temgarad yef tewsatinniden n tsekla. Tettawi-d yef yiwet n tedyant. tettili-d deg-s yiwet n tkerrist, tilin-d deg-s sin ar krad n iwudam.

Tullist, d ađris n tillawt, i d-yettasen s wudem n tira, tettawi-d yef inedruyen yedran deg tillawt, ney yef kra n tedyant i yezmr ad tedru deg tudert n umdan. S umata, d tadyant yedran ney tezmer ad tedru deg tillawt.

Tullist, Yezmer ad tesseu taggrayt am wakken yezmer ur tseeu ara.

Tullist tebda yef krad n teginatin tigejdanin, deg teginat n tazwara... d teginat irekden. Deg-s tbanen-d yisallen yef iwudam, imkan d wakud, am wakken amaru di teginat-agi, yetwellih-d yef inedruyen ara yedrun di teginat tis snat. syin ad d-tban teginat tis snat anda tbeddu tkerrist, anda i d-derrunt tiggawin i yetnernin, i yetbeddilen si teginat yer tayed, syin ad d-tban teginat n taggara i deg d-tban tifat n tkerrist, tettas-d d turkidd, tetban-d s tewzel, deg-s tbanen-d ihulfan n iwudam.

## **1.2. Tullist taqbaylit**

### **1.2.1. Talalit d unerni n tullist taqbaylit**

Tasekla taqbaylit d tin yebdan d talliyin, si tallit tamensayt ar tallit tatrart si tallit n timawit yer tallit n tira.

Tullist d tawsit seg tewsatini i tekseb tutlayt taqbaylit tatrart, iwakken ad d-nebdu awal yef tlatit-is, ar d-nessiwed yer s anerni-is, yessefk ad d-nemmeslay yef wamek i d-tban, d imezwura i t-id-yesbegnen.

Talalit n uđris aqbayli, tella-d yef ufus n Beleid At Σli, d amesnulfu n tsekla taqbaylit yetwaru-n di lewhi n iseggasen n 40.

Iđrisen n Beleid At Σli deg-sen atas n tewsatini, ad d-naf deg-sen (ungalen, tiqessidin, tullisin, isefra, timucuha...) d iđrisen i d-yugem si timawit, yerraten-id yer tira, maca gar yedrisen-agi, ttuqtent-d tullisin.

Tullist taqbaylit, ur teħbis ara kan di tira n Beleid At Σli, acku yer yiseggasen n 1990 d asawen, tban-d tullist i tikelt tamezwarut yef ufus n Kamal Buemara, deg wammud-is "nekkni d wiyid" di 1998, syin d asawen, atas n tullisin i d-ibanen maca yer s iseggasen n 90 ar dagi, tban-d tira n tullisin akter, md: tullist n Lynda kuddac di 2006 (anagi n tudert), maca atas n wakud i yruħen i tsekla taqbaylit war tira.

**1.2.2. Kra n wammuden n tullisin yuran s teqbaylit**

<b>Amaru</b>	<b>Azwel</b>	<b>Tizrigin</b>	<b>Adeg</b>	<b>Akud</b>
Kamal BUΣMARA	Nekkni d wiyyiḍ: Id amcum Ula d tassa Kra yella kra yerna Nekkni d wiyyiḍ Taqsidt n eziz d ezuzu Tirgara	H.C.A	Alger	1998
Muḥend AYET IḤIL	Allen n tayri: Amsebrid Ababat d mmi-s Allen d tayri Timlilit deg ssilul Tayri tawessart Taddart-iw Agellid n yimelḥanen	Talantikit	Bgayet	1999
Muḥend AYET IḤIL	Atlanta: Crif d crifa Tayri n tassa Atlanta Seg sin yer wulac Bu tqacuct Aqettal ur yettwacukkten	Tiddukla tadelsant tamaziyt	Bgayet	2001
Brahim TAZAḤART	Lḡerrat: Ieṭṭlen Tikli deg yiḍ Akka kan Targit Feruḡa Lexmis Dda emer Yemma Lkahina Tuber Tuffya Lḡerrat Ssuq	Talantikit	Bgayet	2003
Σmer MEZDAD	Tuyalin: Tuyalin Timlilit Inebgi n yiḍ-nni Am iziwec deg waddad Yerra-tt i yiman-is	Ayamun	Bgayet	2003

	D tagarfa I ay-tt-igan Eux, le corbeau et nous			
Anton Pavlovitch Tchekhov: Tasuyilt n Muḥend AYET IĞIL	Tchekhov s teqbaylit: Ajewwaq (Le pipeau) Tafermasyant (la pharmacienne) Leḥzen (Tristesse) Tamacahut-nni n wučč (La sirène) Tata (Le caméleon) Taydemt (La malveillance) Anna (La damme au petit chien)	Talantikit	Bgayet	2003
Murad ZIMU	Tikli: Taḥebbujt n tafat Abrid n tatut Tabratt Agni n Mḥend Tikli	H.C.A	Alger	2004
Yazid BULMA d Smaeil ΣEBDENBI	Am tmeqqunt n tzeḡḡigin: War isem Ammer Tiyimit d lbaṭel Lunḡa Kker a mmi	H.C.A	Alger	2006
Saeid CEMMAX	Gar zik d tura: Taninna ney tudert n tlemzit taqbaylit Laman d leyder Tadyant n mmi-s uciban Ad gen tameyṛa Tuṛalin Eecrin duru Iminig Tizqaqin n taddert Ih! Lukan ad tezreḍ	H.C.A	Alger	2008
Arezqi ĞAMAL	Akal d wawal: D acu i ixeddem Rebbi! D ddker ney d llenta Irgazen kkatn uzzal Taqsit n ugellid d wakli Tadyant n ccix Aqelmun yer yidarren	Tira	Bgayet	2009



	<p>Tezram ney ur tezrim ara  Winna imeçen açaç-is  Bu snat n tlawin  D acu i txeddem temzi  Yaya tamedyazt</p>			
<p>Guy DE  MAUPASSANT  tasuyilt n Hmed  HAMUM</p>	<p>Amneṭri:  Amectuḥ (Le petit)  Cciṭan (Le diable)  Ttar (Une vendetta)  Agujil (L'orphelin)  Aderyal (L'aveugle)  Deg tferkiwin (Aux  champs)  Amneṭri (Le vagabons)</p>	Talantikit	Bgayet	2009
<p>Murad ZIMU</p>	<p>Ameddakil:  Amerdax  Akarni azeggay  Zina  Ameddakil  Litidyu  Yeyra meskin  Ad nerrez wala ad neknu  Anwa i d abrid ay abrid  Yella yiwen yella ulac-it, ittmeslay  kan i waḍu  Ne nous sommes pas des arabes</p>	Tira	Tizi Ouzou	2010
<p>Malek HUD</p>	<p>Timsirin n yid:  Temzi n ceṣban  Imakdiyem  Tadukli  Ta tuger tamezwarut  Tizi beleid  Ddayxa</p>	Tira	Tizi Ouzou	2012
<p>Seedeja BUNADI</p>	<p>Gar yidelli d wass-a  Amayas bu txidas  Bu twenza n ddheb  Tinhinan deg yiwaquren  Cacnaq d tgemmi n tyerdayt  Taninna</p>	H.C.A	Alger	1013

Hasan ҲALWAN	Tamekrust aked d tullisin nniḍen: Asgemi n tament Asayar yezzelgen tirint Finat Laɛluc Nna ḥḡila Tamekrust	H.C.A	Alger	2014
Murad ZIMU	Tikli, d tullisin nniḍen: Tazebbujt Abrid n tatut Tabrat Ageni n mḥend Tikli	H.C.A	Alger	2015
Mḥend XALIFI	Nna geltum: Nna gelten Tafrara Tiṭ n usirem Tuyalin Tawenza Imejeuren n wakal	Tira	Tizi Ouzou	2015
Malek HUD	Terzeg n tament: Terzeg n tament Tayri n tassa Tamegreḍt s tmegreḍt Lyerba d ultma-s n lmut Amusebbel bu tneḍḍub	Tira	Tizi Ouzou	2015
Tinhinan ҲARRAC	Tajmilt i waṭṭan: Tagujilt Taḡcict n tesdawit D tidet yellan Awejrيره Mḥend ur nefri I lḥeq-iw, anda-t Asaru n ddunit Azekka Tinifit Yir aṭṭan Asirem	El Amel	Tizi Ouzou	2018

	Mačči d nekk Tayri-w Tajmilt n wațtan			
Baluli FERĤAT	Tussatin : Azemzi Tayri d wawal Tirgazin Timlilit Tagrawla, tayri d wayen nniđen Tullist-iw	Le montagnard		2018
Murad IRNATEN	Izlan n yiđ aked staxrey-d yemma si lakul : Amjaḥ Ticrađ n zzman Imeyri Lewşşayat n nnger Gar sin iberdan Amsebrid Aderyal Izlan n yiđ Tugdi Lğiran Staxrey-d yemma si llakul	L'Odyssee	Tizi Ouzou	2019
Sabrina XALIFI ĤIMI	Ĥezzen: Tırađ amađalan Tafat-iw sekkura Tifrat Asmekti idumen Yidir ur neddir	Ccix Muḥend Ulḥusin	Tizi Ouzou	2022
Σelgiya BUĤAR	Truḥ d asfel: Yir tawenza Mḥend uccen Urgay-k ay anfafad D ulaqrar ad yali was Ur kkat a gma inetted Truḥ d asfel	Ccix Muḥend Ulḥusin	Tizi Ouzou	2023

### 1.2.3. Amgired gar tawsit n tullist d tewsatin nniḍen (Tamacahut d wungal)

#### 1.2.3.1. Tullist d tawsit yemgaraden yef wungal

Deg wawal n Salḥi Muḥend Akli yef wungal: «Ungal, d tawsit n tsekla, ur yeḍdil ara netta d tullist. Ungal d aḍris yezzifen, mačči am tullist. Tin yer-s, ttuqquten deg-s iwudam, yerna tasiwelt-ines tecbek nnig n tin n tullist»<sup>1</sup>.

Seg wawal-agi n Salḥi Muḥend Akli yef wungal ad n-wali dakken yella umgired gar snat n tewsatin-agi n tsekla taqbaylit tatrart.

Ungal d tawsit seg tewsatin n tsekla taqbaylit tatrart, d aḍris yezzifen, yettawi-d yef ineḍruyen tikwal d isugnanen, tikwal nniḍen d ilawiyen, deg-s ttuqquten yiwudam, ineḍruyen, akud d wadeg, tnernin, tbeddilen s unerni d ubeddel n ineḍruyen, di yal aneḍruy tbanen-d iwudam igejdanen, tikkwal nettaf-it yebḍa d ixfawen yal ixef yemgarad yef yixef wayeḍ s ineḍruyen imaynuten.

Taggrayt deg wungal, tessegman imeyri, yettili-d deg-s uferdis n tifat anda ferrun wuguren, syin ad d-tban tegrart id-yessebganen liḥala n iwudam.

Ma yella d tullist, temgarad yef wungal, yaṣ tarrayt n usenfali-nsent d yiwet.

Tullist d aḍris wezzilen yef wungal, s umata nettaf deg-s sin ar krad n iwudam, am wakken i nezmer ad d-naf deg-s yiwen kan n uwadem i yef tezzin ineḍruyen. Nettaf deg-s dayen yiwen n tkerrist ulac ugar am wungal, anda nezmer ad d-naf deg-s ugar n yiwet n tkerrist d waṣas n ineḍruyen.

Tullist yezmer ad tekseb taggrayt, yezmer ur tseḍḍu ara (tullist war taggrayt).

<sup>1</sup> Muḥend akli SALḤI, Op.cit, p70

### 1.2.3.2. Amgired gar tullist d tmacahut

«Amgired gar tmacahut d tullist, ur tban ara; Kra qqaren-d; tmacahut tebna yef usugen, ma yella d tullist tbedd yef tillawt, Weyyaḍ dayen qqaren-d belli tmacahut, tezmer ad d-tas s timawit ney s tira, ma yella d tullist tettas-d kan s tira».<sup>1</sup>

Tullist, d tawsit i d-yettasen s wudem n tira, tettawi-d yef wayen yellan d illaw (yef kra n tedyant i nezmer ad d-tili di tillawt). Ma yella d tmacahut tettawid yef wayen yellan d asugnan (kra n tedyant ur nezmir ara ad t-id-naf di tudert n yal ass).

Snat n tewsat-in-agi, ttemcabahen-t deg talya, imi di snat yid-sen wezzilit, maca ttemgaradent deg ugbur, imi yal ta deg-sent yef wacu i d-tettawi.

## 2. Awal yef tsensiwelt d tsiwelt

### 2.1. Tasensiwelt

Tizri tasensiwlant, s tefrensist (narratologie): d tayult i yef d-dukken waṭas n innadiyen, s waṭas n inadiyen d tmuḡliwin yemgaraden, gar-asen: Vladimire Propp, Tzveton Todorov, Claude Bremond, Gerard Genette, Algerdas Julien Greimas...., banen-d inagmayen-a seg yal tama am Fransa, Marikan, Russ, Lalman..., d wid i yesnennan, i yestugten anadi yef uḍris ullis s tewsat-in-is.

«Tasensiwelt d aḥric seg tesnamka taseklant, tressa yef tezrawt n uḍris asiwlan, lmeena-is, terra lwelha-is yer tezrewt yef iferdisen n uneqqis s umata»<sup>2</sup>.

Aṭas n innadiyen i yesweseen anadi-nsen yef tezri-agi, seg-sen Gerard Genette, B. Mieke.

Tasensiwelt, tban-d deg iseggasen n 60, ḡur imsulḡa irusiyen, syin yer s-aseggas n 1928 iban-d V.Propp mi yexdem tasledt yef tmacahut n Rus, yebda-t yef 31 n twuriwin tigejdanin.

<sup>1</sup> Libretextes Humanities, Conférence - Quelle est la différence entre un conte et une nouvelle? In : [https://human.libretexts.org/Bookshelves/Languages/French/French\\_OER\\_4\\_\(Carrasco\\_and\\_Zahedi\)/20%3A\\_Unite\\_20\\_-La\\_litterature\\_et\\_la\\_poesie\\_/20.03\\_%3A\\_Contes\\_et\\_nouvelles#:~:text=La%20diff%C3%A9rence%20entre%20conte%20et,est%20uniquement%20du%20genre%20%C3%A9crit](https://human.libretexts.org/Bookshelves/Languages/French/French_OER_4_(Carrasco_and_Zahedi)/20%3A_Unite_20_-La_litterature_et_la_poesie_/20.03_%3A_Contes_et_nouvelles#:~:text=La%20diff%C3%A9rence%20entre%20conte%20et,est%20uniquement%20du%20genre%20%C3%A9crit). Consulté : 05/04/2024 à 13:35:10. «La différence entre conte et nouvelle n'est pas claire et nette. Certains diraient que le conte est basé sur l'imaginaire et les aventures alors que la nouvelle est plus réaliste. D'autres diraient que le genre littéraire du conte peut être oral ou écrit alors que la nouvelle est uniquement du genre écrit».

<sup>2</sup> Kessé Edmond N'GUETTA, «Cours de narratologie», *Langues littérateurs, civilisations et communication*, département lettres modernes, pdf <https://umeci.org.ci/wp-content/uploads/2020/04/NARRATOLOGIE-UNCI.pdf>, université de félix hauphouët boigny. Université méthodiste unie (cote d'ivoire), p.4. Consulté: 13/03/2024 à 05h17: «La narratologie est une branche de la sémiotique littéraire. Elle est fondée sur l'étude des textes narratifs, c'est-à-dire qu'elle vise l'analyse des composante et les mécanismes du récit».

Awal tasensiwelt iban-d i tikelt tamezwarut ɣur unaggal arusi Tzveon Todorov deg useggas n 1969<sup>1</sup>. am wakken yexdem atas n inadiyen fell-as, d win yerran lwelha-is ɣer tezrewt n uneqqis.

Ger 1972-1983, iban-d Gerrard Genette s inadiyen-is wessiæn.. d anaggal afrensis i yessawden tizri-agi ad d-tban di tegraylanit, i yxedmen atas n inadiyen yerzan azɣan n tsiwelt dixel n uɣris aseklan d ayen i d-ibanen deg yedlisen-is, ( figure II 1969), (figure III 1972) , (disours de récit 1983).s tmuɣliwin timaynutin i ɣef ibedd uɣris asiwlan.

Ɛur Gerrard Genette, deg yal aɣris aseklan ad d-naf lɣerrat n tsiwelt, d tid i d-yettaken tarrayt i seg t-teddu tsiwelt<sup>2</sup>.

Tasensiwelt, d tayult yerzan anadi ɣef iferdisen i ɣef ibedd uɣris asiwlan (aneqqis s umata), temgarad tsiwelt dixel n uɣris asiwlan seg umaru ɣer wayeɗ, imi yal amaru yessemras tarrayt-ines weɣdes.

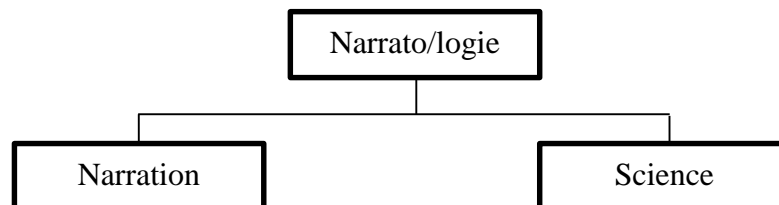
Atas n tmuɣliwin d tbadutin i d-fkan innadiyen deg unnar-a n tsensiwelt, ɣef waya ad d-nefk kra n tbadutin i d-yettunefken yakan... am tbadut n Salhi Muḥend Akli deg wawal-is:

*Tasensiwelt, (s tefrensis narratologie), d tayult deg umseɗren aseklan i d-yettawin ɣef temsal yeqqnen ɣer tsiwelt (narration) s umata. Timsal-agi, zemrent ad enunt tasiwelt d tyessa n tneqqist, amsawal (s leɣnaf-ines), awadem d tigawt, takerrist d umseɗfer n yinedruyen, akud n tsiwelt d wakud n teḥkayt, adeg, atg*<sup>3</sup>.

Tabadut i d-tefka Ḥamumi Zina deg unadi ines n duktura: *“Tasensiwelt, d annar iqeddcen ɣef tfukkas iɣef ibedd uɣris aseklan (ullis), laɣya ayen yerzan tarrayin n usenfali d usiwel n inedruyen*<sup>4</sup>.

Ɛef wayen i d-nwala d tbadutin ɣef tsensiwelt, ihi nezmer ad d-nefk tabadut i tezri-agi: Tasensiwelt s tutlayt tafrensis «Narratologie», d awal yebɗan ɣef sin n wawalen, yal wa deg-sen yesɛa anamek-ines weɣdes.

S tutlayt tafrensis :



<sup>1</sup> Ibid, p.8.

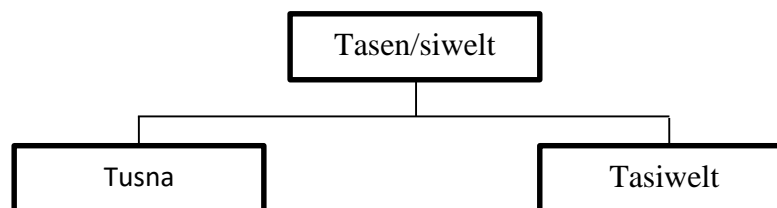
<sup>2</sup> Ibidem, p.9.

<sup>3</sup> Muḥend Akli SALHI, *Kra n tsura i tyuri n tsekla : 2. Tayuri n tnqqist d usefru*, éd. Tira, Tizi-Uzzu, 2019, p.21.

<sup>4</sup> Zina HAMOUMI, *Tasiwelt deg ufares ungalan unti aqbayli (Ungal n Linda Kudac Tamacahut taneggarut, d wungal n Nawal Maœuci Gugmen yinziz*, Thèse de Doctorat, Université de Bouira, 2022, p.80.

S Imeena: la science de la narration.

S tutlayt n tmaziyt:



S Imeena: Tusna n tsiwelt.

**Tasensiwelt:** D tusna i ybedden yef tezrewt n iferdisen i yef ibedd yal aḍris ullis (aneqqis s leṣnaf-is am: ungal, tullist, tamacahut..) iferdisen-agi, yezmer d tasiwelt s timmad-is (tarayt i yes-s i d-yessawal umsawal aneqqis-is), yezmer d amsawal (win i d-yettalsen), tutlayt, akud, adeg, aglam, adiwenni, asentel ... atg, d yak tulmisin teyyaḍ i yekseb yal aḍris ullis.

## 2.2. Tasiwelt

### 2.2.1. Tabadut n tsiwelt

Tasiwelt, tetili-d deg yal aḍris ullis, i yes-s i t-teddun inedruyen d tiggawin.. Uqbel ad d-nefk tabadut n tsiwelt, ad d-nefk kra n tmuyliwin i as-yettunefken yakan, seg-sent tabadut n Salḥi Muḥend Akli: «*Tasiwelt, d abrid i yettdafar umsawal akken ad d-yessawal (ad d-yehku) inedruyen n teḥkayt. Yezmer umsawal ad d-yehku inedruyen akken msedfaren di teḥkayt; yezmer diyen ad isizwer inedruyen yef wiyad. Taneqqist= tasiwelt+ inedruyen (taḥkayt)*»<sup>1</sup>

Tasiwelt, tettara-d yef usteqsi: “amek i d-yules taḥkayt”, d anwa i d-yulsen d amsawal, yezmer yella dixel n teḥkayt, yezmer atan berra n teḥkayt; ma yella berra n teḥkayt, yessexdam imyagen yeftin yer wudem wis krad, ma yella dixel n teḥkayt (d yiwen seg iwudam n tḥekkayt-nni), yessexdam imyagen yeftin yer wudem amezwaru.<sup>2</sup>

Tabadut i d-tefka Ḥamumi Zina: «*Tasiwelt s unamek-ines wessiéen, terza Talsa n inedruyen ney n waṭas n yinedruyen i yezmer ad ten-id-yessiweḍ umsawal, ama d inedruyen n tilawt, ama d wid n usugen* »<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Muḥend Akli SALḤI, *Kra n tsura i tyuri n tsekla : 2. Tayuri n tnqqist d usefru*, Op.cit, p.11.

<sup>2</sup> <https://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Drengubiak1/subor/12.pdf>, p.49, consulté 06/04/2024 à 11h:23: « La narration répond à la question: « Comment est racontée l’histoire ? » Celui qui raconte l’histoire est le narrateur. Il peut être soit un personnage de l’histoire, soit extérieur au récit. Si le personnage est extérieur à l’histoire, il s’exprime le plus souvent à la troisième personne : Il. Si le narrateur est un des personnages, il s’exprime le plus souvent à la première personne ».

<sup>3</sup> Zina HAMOUMI, Op.cit, p.81.

Tef wayen i d-nwala d tibadutin i d-yettunefken i tsiwelt, ihi, nezmer ad as-nefk tabadut s tmuyli-ney.

**Tasiwelt:** D tarrayt i yettdafar umsawal deg Tulsa n inedruyen d tiggawin, akken ad yessiweḍ ad d-yessiwel aḍris ullis (aneqqis), yal amsawal yesea tarrayt-ines iman-is, t-ttemgarad tsiwelt ɛla ḥsab n umsawal.

Tasiwelt, tbedd yef uɛiwed ney n talsa n inedruyen, ama d inedruyen d-yedran di tillawt, ama d wid d-yekkan seg usugen. Amsawal, yezmer ad yili daxel n teḥkayt-nni, yezmer ad yili berra n teḥkayt (d aniri).

Tasiwelt, d tazuri n umeskar deg Tulsa n inedruyen daxel n wullis.

### 3. Iferdisen isiwanen deg tullist taqbaylit

#### 3.1. Amsawal

Amsawal, d aferdis i yef tebna tsiwelt, imi d netta i d-yetawin taḥekkayt.

Amsawal, d amaru, d win i d-iḥekkun taḥekkayt ney d win i d-yessawalen tasiwelt-is s tmuyli-is.

S tmuyli n Salḥi Muḥend Akli yef tsiwelt deg udlis-is asegzawal amezzyan n tsekla:

“Amsawal d win i d-yessawalen (i d-iḥekkun) taḥekkayt (deg uḍris n tsiwelt). Amsawal, yemxallaf yef umaru. Amaru, d amdan yettidiren di tillawt, ma d amsawal yettili kan deg uḍris. D tayect-nni i d-iḥekkun deg uḍris (ama d ungal, ama d tullist, ney d sḥenf nniḍen n uḍris ullis)”<sup>1</sup>.

Deg umawal n tv5monde, yesbadu-d amsawal: «Amsawal, d awadem i d-iḥekkun inedruyen, d anallas»<sup>2</sup>.

Tabadut-nniḍen i yefka salḥi muḥend akli i umsawal, deg udlis-is kra n tsura i tyuri n tsekla:

*Inedruyen n tḥekkayt, d amsawal i ten-id-yessawalen (iḥekkun).  
Ittusemma umsawal d tayect-nni i d-iḥekkun ayen yedran di teḥkayt, yezmer*

<sup>1</sup> Muḥend Akli SALḤI, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Op.cit. p.29.

<sup>2</sup> <https://langue-francaise.tv5monde.com/decouvrir/dictionnaire/n/narrateur> : Personne qui raconte des événements. Conteur, consulté 07/03/2024, à 9h:05.



*ad yili umsawal agensay ma yella iħekku-d taħkayt i deg itekki deg-s uwadem.*  
 Yezmer ad yili d amsawal aniri mi ara d-iħekku taħkayt ur yelli deg-s uwadem<sup>1</sup>.

Ihi ilmend n tbadutin-agi i d-nwala, ad d-nini:

Amsawal d aferdis agejdan di tsiwelt, yal aħris ullis yesea amsawal i t-id-yettawin, am wakken dayen amsawal yemgarad yef umaru, imi amaru yezmer ad yili mačči d netta i d-yessiwlen taħekkayt, yura-tt kan. Maca amsawal d netta i d-yettalsen, i d-iħekkun inedruyen s tarrayt-ines, yezmer ad yili d agensay s lmeena yeħder di tullist-nni, yetban-d s wudem amezwaru (nekk, nekkni, nekkenti). Am wakken yezmer ad yili d aniri, (s wudem wwis krad). yettas-d berra n tkkayt-nni mačči inetta iwumi ħrant tiggawin-nni n tullist.

### 3.2. Inaw asiwlan

#### 3.2.1. Asentel

Tabadut i d-yefka Salħi Muħend Akli deg udlis-is yef usentel:

*Di tesleđt taseklant, awal «asentel» immal-d takti (am tayri, am yinig, am ttar, am tmettant...) i yef d-yewwi uħris. Yetban-d usentel n uħris ama deg uzeħħa n wawalen (awalen, mħaraben deg unamek) ama deg uzeħħa anamkan (tifyar d tugniwin n uyanib, mħarabent deg unamek)<sup>2</sup>.*

Yal aħris yesea asentel i yef ibedd, d tikti tagejdant yugten deg yal aħris akken tebyu tili tewsit-is d sħenf-is.

Ter marguerite bourgeois, tenna-d yef usentel: «*Deg yiwen n udlis, nezmer ad d-naf aħas n isental, maca ad n-wali belli llan kra isental, ttuqten-d ugar n weyyađ, Ihi d asentel i yef d-yewwi udlis-nni ugar, d winna i d asentel agejdan i yef ibedd udlis-nni*»<sup>3</sup>.

Tef leħsab n tbadutin-agi i d-nwala, nezmer ad d-nini:

**Asentel** n uħris, d tikti tagejdant i yef ibedd uħris-nni. Ney d agraw n tikta i yef d-yewwi uħris, maca ccuden-t yak yer yiwet n tikti tagejdant, d winna i d asentel n uħris-nni.

<sup>1</sup> Muħend Akli SALħI, *Kra n tsura i tyuri n tsekla* : 2. *Tayuri n tnqqist d usefru*, Op.cit, p.13.

<sup>2</sup> Muħend akli SALħI, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Op.cit, p. 37.

<sup>3</sup> Marguerite NOURGEOYS, *français langue maternelle*, fiche39: «Le thème/Le sujet/ Le titre (sous-titre)/Les parties d'un texte», in: [https://formationadistance.csmb.qc.ca/wp-content/uploads/2021/08/Le-theme\\_Le-sujet\\_.pdf](https://formationadistance.csmb.qc.ca/wp-content/uploads/2021/08/Le-theme_Le-sujet_.pdf), consulté le 07/03/2024 à 11h:45. «Dans une œuvre, on peut retrouver plusieurs thèmes. Cependant, on remarque que certains thèmes sont plus développés que d'autres. Le thème le plus développé dans l'œuvre est le thème principal».

Temgaraden yisental s umgired n wannaw n uđris, md: ađris aseklan yemgarad yef uđris usnan.. am wakken dixel n yal annaw n uđris ttemgaraden yisental dayen, md: ađris aseklan, (ungal, yemgarad yef tmacahut...).

Deg uđris aseklan, s umata, ur nezmir ara ad negzu asentel n uđris war ma neyra ađris. Ama deg wungal, tiqeşidin, tullisin...atg.

Kra n isental i yef d-ttawin yeđrisen iseklanen:

Dixel n uđris aseklan, nezmer ad d-naf asentel icud yer: ihulfan n umdan, tudert n umdan, ayen icudden yer tmetti... atg, md: Lferh, Lqerh, Tudert, Tismin, Tugdi, Asirem, Lmizirya, Temzi, Temyer, Tilelli, zεaf, leħdaqa, cbaħa, tayri...

### 3.2.2. Tutlayt

D aferdis alsasi di tullist.

Tutlayt d allal i yettwasmersen deg usiwed n yizen seg umdan yer wayed. Ama seg umaru yer imeyri, ney seg umeskar yer umseflid.

Tutlayt n tullist taqbaylit, nettaf-it s umata d ttushilt, t-ttwafhamen i yal imeyri i yfehmen tutlayt taqbaylit, imi amaru di tira n tullist, yessemras awalen fessusen, ččuren d lemεani.

Deg tullist taqbaylit, nettaf amaru tikwal, yessemras kra n wawalen ijentađen i d-yekkan si tutlayin tiberraniyin, maca yettawi-tent-id s talya taqbaylit. Ayagi yettili-d s umata mi ara yebyu umaru ad yessiwed awal akken yella i imeyri, ney mi amaru ur yettaf ara awal-nni yebya ad d-yini deg umawal n tutlayt taqbaylit.

Am wakken nettaf dayen amaru yessemras inzan d lemεun, ayagi iwakken ad yessiğhed lmeεna n wawal, ad yefk cbaħa ugar i uđris iwakken dayen imeyri, ad yegzu izen n umaru akken iwata.

### 3.2.3. Adiwenni

D agraw n imeslayen i d-yettilin gar sin ney ugar n iwudam di tullist.

Deg wawal n salhi Muħend Akli, deg udlis-is asegzawal amezzyan n tsekla yef uferdis-a adiwenni: «*D ađris i deg yettili umeslay gar sin ney ugar n iwudam, yezmer udiwenni ad yili d aħric deg yiwen n uđris am wungal ney tullist*»<sup>1</sup>.

Adiwenni di tullist, yetεawan imeyri ad yegzu ineđruyen n tullist ugar.

<sup>1</sup> Muħend akli SALHI, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Op.cit, p.10.

Adiwenni, yessiɣzif inedruyen, yessewsæ asugen n tḥekkayt i ymeyri, am wakken i as-yettak udem n cbaḥa i tullist.

### 3.3. Addaden n tsiwelt

D agraw n inedruyen i yellan dixel n tḥekkayt, s umata fella-sen i tebna tullist.

Ilmend n Yves Reuter, i d-yemmeslayen yef waddaden n tsiwelt:

Taḥekkayt s wudem amatu, d aeeddi seg tegnit n tazwara yer tegnit n taggara. Aeeddi-agi, yettili-d s krad n tagnatin:

- Tagnit n tkerrist: di tegnit-agi, yettili-d usekres n inedruyen i yetaḡgan taḥekkayt ad tebdū.
- Aseɣfer n tiggawin
- Tagnit n tifat, deg-s ad yefru wugur, ad tefru tkerrist ara yessiwden taḥekkayt yer tegnit n taggara.<sup>1</sup>

Ilmend Yves Reuter, nezmer ad d-nini dakken Tullist tebda yer krad n tagnatin tigejdanin: tagnit n tazwara, syin tagnit n tneflit (anda d-tban tkerrist d inedruyen i tt-yesselḥayen akken ad t-awed yer tifat ), syin ad d-tban tegnit n tifat ara yessiwden yer taggara n tḥekkayt.

#### 3.3.1. Addad n tazwara

D tagnit i deg d-tettili tazwara n tullist, d tagnit irekden, ur d-nettaf ara deg-s uguren. Maca nettef-d deg-s isallen yer iwudam i yer d-tettawi tḥekkayt, akud i deg d-ḍrant tiggawin, d wadeg anda d-ḍrant am wakken i d-nettaf aglam n iwudam-nni i yer tezzin inedruyen.

Yef waya, ad d-nefk amedya yer tegnit tamezwarut: «*deg taddart n qiwās, tella yiwet n teqcict qqaren-as lɣuda, d tacebḥant, acebbub-is d aberkan..., deg yiwen n was, deg ubrid-is yer uyerbaz, temlal-d d uselmad-is...*».

#### 3.3.2. Addad n tneflit

Tagnit-agi, d tagnit i d-yettasen seld tagnit n tazwara i yellan d turkidt, imi di tegnit-agi, treggi tegnit n tazwara s beddu n wuguren d yeewiqen i yessekrasen taḥekkayt.

Di tegnit-agi, tetban-d temlilt n yal awadem di tḥekkayt, ttlalen-d deg-s dayen iwudam inaddayen, d inedruyen imaynuten, imi di tegnit-agi, t-mcubbakken inedruyen, daya i yettawin yer unerni d tlalit n tiggawin d inedruyen.

<sup>1</sup> Yves REUTER, *L'analyse du récit*, éd. Armond colin, 2009, p.24

Di tagnit-agi, ttilin-d wuguren i d-yettmagaren iwudam igejdanen, yef waya i d-tbanen inedruyen yetnernin s unerni n tiggawin, anda iwudam tnadin yef tifat s tiggawin-nen.

### **3.3.3. Tagnit n taggara (tifat)**

Tagnit-agi, d tagnit i deg d-tetban taggara n tullist, imi deg-s iferru wugur d-imugren iwudam igejdanen di tagnit tis ssnat.

Deg-s tetban-ad taggara n ihulfan n iwudam.

Tettas-d tagnit-agi s tewzel di tullist, s umata nettaf-it di ssin ar krad n ijerriden.

Maca, tikwal nettaf-d kra n tullisin ur seint ara taggara.

## **3.4. Iwudam**

Iwudam yur Salhi Muhend Akli d:

Awadem, d aferdis alsasi di tesledt n tsiwelt, ur yessefk ara ad yesseedel yiwen gar uwadem aked d umdan. Imi awadem yettili-d kan deg udris, tudert-is teqqen yer tin n udris, ma yella d awadem ur yehwağ ara adris akken ar yili.<sup>1</sup>

Ilmend n tbadut-agi n Salhi Muhend Akli, nezmer ad d-nini dakken: deg yal tasiwelt, ad d-naf deg-s iwudam i yseddun inedruyen, fell-asen i tebna thekkayt.

Iwudam d aferdis alsasi, imi melba iwudam, ur t-tili ara thekkayt. D nutni i yesselhayen inedruyen wa deffir n wayed.

Iwudam deg thekkayt, tseawanen imeyri akken ad yegzu tullist akken ilaq, ad d-yessugen inedruyen s wudem iwsie. Aladya deg thekkayt anda d-yettili uqlam yef iwudam, d ayen i yessiwsien allay n imeyri, ad yegzu inedruyen akken ilaq.

Deg Tullist, ad d-naf yiwen ar krad n iwudam. Ulac atas am wungal.

Di tazwara n tullist, s umata ttilin-d iwudam igejdanen (d iwudam i yef tresša thekkayt), syin yal mi ara nernin inedruyen, tbanen-d iwudam inaddayen.

## **4. Iwudam igejdanen:**

---

<sup>1</sup> Muhend Akli SALHI, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Op.cit, p. 38.

D iwudam i yef tressa tħekkayt, ttilin-d seg tagnit n tazwara alamma d tagnit n taggara, d nutni i yseddayen inedruyen dixel n tħekkayt.

Iwudam igejdanen, d iwudam i yef d-yettili uqlam.

Iwudam igejdanen di tullist, deg-sen iwudam yelhan, am wakken i d-nettaf iwudam n diri, am wakken i yezmer ad ten-id-naf yak d imdanen ixedmen, yetnadin yef lxir. Ayagi yettemgarad s umgired n isental dixel n tħekkayt.

### **5. Iwudam inaddayen:**

D iwudam ur nessi ara atas n temlilt dixel n tħekkayt, s umata tlalen-d si tagnit tis snat. Tbanen-d s unerni n inedruyen.

Iwudam inaddayen, d nutni i yettawananen inedruyen akken ad ddun deg tħekkayt.

### **3.5. Akud**

D lweqt anda i d-derrunt tiggawin d inedruyen di tullist. yal tullist, deg-s lweqt i deg d-derrun inedruyen.

Deg wawal n Salhi Muħend Akli, deg udlis-is asegzawal amezzyan n tsekla yef uferdis n wakud: «*D aferdis di tesledt n tsiwelt, yetban-d wazal-is deg ubeddel swayess i d-gellun yinedruyen n tħekkayt*»<sup>1</sup>.

Yal tullist tbeddu s umernu n wakud, Md: «*Deg yiwen n wass, iruħ yiwen n urgaz...*».

Tullist s umata t-derru-d deg yizri, deg wakud yezrin. yef waya nettaf tuget n yemyagen di tullist ftin yer yizri.

Akud di tullist, yetnerni s unerni d ubeddel n inedruyen d tiggawin, yef waya nettaf-d yal tadyant ney tiggawt izeggel-it umernu n wakud.

Di kra n tullisin nettaf aglam n wakud, d ayen i yettawananen deg tegzi n uħris, d tegzi n tiggawt ugar syur imeyri. Md: «*sbeħ zik mi d-yecreq yitij*».

### **3.6. Adeg**

D amkan anda d-derrunt tiggawin, d aferdis alsasi di tewsit n tullist.

---

<sup>1</sup> Muħend akli SALHI, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Op.cit, p.21.

Adeg di tullist, yettili-d d illaw, yezmer yessen-it imeyri, yezmer ur t-yessin ara, am wakken yezmer dayen d amkan i d-yekkan seg usugen n umaru.

Deg wawal n Salhi Muḥend Akli yef uferdis-agi n wadeg deg udlis-is asegzawal amezzyan n tsekla:

D aferdis di tesleṭt n tsiwelt, d adeg i d-yemmalen anda tḍerru tiggawt, d netta diyen i d-yeskanen, deg waṭas n tagnatin, amek i yegga uwadem. Yettili-d wannect-agi s uqlam n wadeg (ismawen d lewsayef n imukan) anda tḍerru tḥekkayt<sup>1</sup>.

Di tullist, ttilin-d inamalen i d-yemmalen adeg, d wid i yeteawanen imeyri akken ad yegzu w ad d-yessugen adeg n tullist-nni akken iwata. Md: «*Deg yiwen n uxxam...*»

Di tullist, tikwal yettili-d uqlam n wadeg, d ayen i yeteawanen imeyri dayen ad yessewsee allay-is ugar di tyuri n tullist, d ayen i yettaran tullist tettwafham i imeyri ugar.

Aqlam n wadeg di tullist, itaḡḡa imeyri ad yidir tullist akken iwata.

### 3.7. Aglam

D aferdis i d-yettaken udem n tillawt di tullist, i yess-s imeyri ad yegzu tullist ugar, am wakken i yeteawan imeyri deg usugen n inedruyen.

D aferdis i yrennun cbaḥa i tullist. D aferdis i yessiṣzifen deg tullist, imi simi d-yettuqut uqlam di tullist, simi t-ttiṣzif tullist.

Deg wawal n Salhi.M.A deg udlis-is asegzawal amezzyan n tsekla:

*D aḥric deg uḍris i d-yettaken isallen yef iwudam ney yef umdan, yef tyawsiwin, yef wadeg, yef wakud, ney yef tiggawt.*

*Aqlam, yesea azal d ameqqran di tira n tsekla, acku yessuddus aḍris, yerna yetcebbih-it. Tiwuriwin-is bḍant (ma drus) yef xemsa. Tamenzut: aqlam, ittak-as cbaḥa i uḍris (d tawuri n ucebbeh), tis snat: iferreḡ iferdisen n tsiwelt gar-asen (d tawuri n uezal). Tis tlata, mi ara yestuuqet umaru aqlam deg uḍris-is isewxar taggara n uḍris-agi (d tawuri n usiṣzef), tis rebaa: itekki uqlam di lebni n uḍris (d tawuri n usuddes). Ma d taneggarut, d tawuri*

<sup>1</sup> Ibid, p.10

*tasnektant: aglam d yiwen n ubrid i yesea umaru akken ad d-yawi yef tikta-ines d tasneka i isarem ad tent-id-yefk i imeyri<sup>1</sup>.*

S umata, aglam di tullist, yettili-d yef iferdisen-a:

**- Aglam n iwudam:**

Sumata, Nettaf-d sşenf-agi n ugram di tullist, yef iwudam igejdanen ama si tama n tfekka, ama si tama n tbiæa, Md: «*D tacebhant, terzen*».

**- Aglam n wakud:**

Sşenf-agi n ugram, yetteawan imeyri akken ad yegzu anedruy ugar, Md: «*Sbeh zik, mi yedden lefjer*».

**- Aglam n wadeg:**

Sşenf-agi n ugram, yettweddif imeyri yer usugen n tħekkayt, Md: «*Deg yiwet n taddart, i d-yusan nnig n udrar n Ğerjer*».

**- Aglam n inedruyen:**

D aglam i d-yettilin yef tiggawin i xedmen iwudam dixel n tullist, ttilin-d amzun d asegi n tiggawt i yettwaxedmen, Md: «*Yefka-as lamana s afus-is*».

**- Aglam n tyawsiwin:**

D aglam i d-yettilin yef kra n tyawsiwin i d-yettader umaru di tullist, md: «*Tabburt n texxamt-is d tameqrant*».

**Tagrayt**

Ixef-agi, d ixef i yezdin iferdisen i yesæan assay yer tesleđt-nney. Gar yiferdisen-agi ad d-naf tullist. Deg tazwara nefka-d tabadut-is, nenna-d dakken tullist d tawsit seg tewsatın n uđris aseklan, d tawsit i yemgarden yef wungal d tewsatın-nnıden n tsekla, am wakken i d-nefka dayen kra n tegnatin anda i d-iban umgired gar-asen. Syin nefka-d tabadut i tmiđrant n tsensiwelt anda d-nenna dakken tasensiwelt d tusna ibedden yef tezrewt n iferdisen i yef ibedd uđris aseklan. Syin nekcem yer tsiwelt i yellan d tarrayt i yettdafar umsawal di talsa n inedruyen d tiggawin akken ad yessiweđ yer usiwel n tullist, syin i d-nekcem yer iferdisen isiwlanen yeqnen yer tullist, d wid i

<sup>1</sup> Muħend akli SALHI, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Op.cit, p.18.

yeqnen yer uđris asiwlan am: amsawal, innaw asiwlan, addaden n tsiwelt, iwudam akud, adeg, aglam.



**Ixef wis sin:**

**Tasleḡt n wammud n tullisin n Belaid**

**At Σli**

## Tazwert

Deg ixef-agi wis ssin, d ixef n tesleđt deg-s ad d-yili uslađ i yeđrisen n Belaid At Eli i d-nefren i tezrewt (aziđan d umerzagu, ayen tzeræeđ, ayen i d-ħekkun, d amezwaru unebdu, at zik). Tasleđt n yeđrisen-agi, ad t-ili ilmend n iferdisen isiwlannen i yeqnen ħer tullist (amsawal, innaw asiwlan asentel, tutlayt, adiwenni, addaden n tsiwelt, iwudam, akud, adeg, aglam) d iferdisen i ara ħer-yessiwđen ħer usebgen n tewsit n yeđrisen-agi d tawsit n tullist.

### 1. Aslađ n uđris amezwaru: *Aziđan d umerzagu*

Ađris-agi, yewwi-d ħef tedyant yeđran gar sin iwudam iġejdanen amyar d mmi-s. amyar-nni, ħef wakken iwala iman-is meqquer di leæmer, yugad tewser d lemħayen n tudert, ħef waya yebya ad yefk leħkem d řra n wexxam i mmi-s, maca yebya ad t-ijerreb weqbel ad t-yerr d řra n wexxam, ħef waya yeđleb-as ad iruħ ħer ssuq di tikelt tamezwarut akken ad d-yawi ayen yufa dinna d aziđan... yewwi-d iles. Di tikelt tis ssnat, yeđleb-as-d ad d-yawi ayen yerzagen di ssuq... yewwi-d dayen iles ! Amyar yewhem di lqedyan-agi n mmi-s, yeđleb-as-d ad t-id yessefhem ħef temsalt-agi n yiles, zid, yerzag deg yiwen n lweqt! dayen i t-iswehmen, maca aqcic-nni, yessefhem-it di temsalt-agi, yesseqnee-it, syin amyar yefka-as tisura n wexxam, yuyal d netta i d řra n wexxam.

Ađris-agi, yusa-d deg yisebtar: 245, 246, 247, 248 seg udlis ittaftaren n Belaid ney tamurt n leqbayel n zik.

#### 1.1. Amsawal

Amsawal deg uđris-agi, yella-d d amsawal aniri, acku iban-d kan seg berra n teħkayt, yettales-d ħef tiggawin xedmen iwudam, ftint ħer wudem wis krad: netta, nettat, nutni, nutenti..

- **Yeťtef** umyar, **yenna-as**. Sb 245
- **Yekcem**, **yeffey** di tħuna, di leqhawi. Sb 246
- **La-tazzalen** yak madden ħer yiwen n umkan. Sb 247
- Ma d tađsa **rwant-tt** deg ulawen-nsen-t. sb 247

## **1.2. Inaw asiwlan**

### **1.2.1. Asentel**

Aḍris-agi, yewwi-d γef ujerreb n umyar i mmi-s, iwakken ad as-yefk leḥkem n uxxam.

### **1.2.2. Tutlayt**

Tutlayt d allal i yettusemrasen deg usiweḡ n wawal seg umdan γer wayeḡ, ama seg umeskar γer umseflid, ama seg umaru γer imeγri.

Belaid At Σli d win i yesεan tirit iḡehden di tsekla, tutlayt i yessemres di tira-ines tessea azal d Imizan n tira taseklant.

Aḍris aqbayli, yettwaru s tutlayt taqbaylit, deg waya amaru yura aḍris-agi s tutlayt taqbaylit. Yessemres tutlayt tushilt, tusridt, tetwafham, teshel i tyuri.

Yessemres awalen iḡḡuren d lemεani, d wid yesεan azal, d tameslayt n yal ass.

Amaru di tutlayt-agi, yessemres kra n wawalen ijenṭaden i d-yekkan si tutlayt n taεrabt, maca yewwiten-id s talya taqbaylit.

#### **1.2.2.1. Awalen ijenṭaden**

- Walakin: ولكن

- Iḡḡezzen, aḡezzar: الجزائر

Sin n wawalen-agi, d awalen i d-yellan deg umawal n taεrabt lfuṣṣa, di tallit-nni n umaru, agdud aqbayli, yessemras ṣṣenf-agi n wawalen maca deg lweqt-agi ur tewsexdamen ara s waṭas di tira taqbaylit.

- Ṭalabey: الطلب

- Ṭmeε : الطمع

Γas d awalen n taεrabt, maca tusemrasen deg umawal n tutlayt taqbaylit, γef waya amaru yewwi-ten-id s talya taqbaylit.

Asemres n wawalen-agi, yekka-d segmi i tutlayt n taεrabt seg tutlayin i yeεddan γef tmurt n lezzayer, seg lemxaḡda n yemdanen deg yiwet n tmurt, ayagi, d ayen i yessneran tamaziγt s umata, tewwi-d awalen imaynuten, ayagi yak d anerni i tutlayt.

**1.2.2.2. Asemres n yinzan d lemɛun**

Taqbaylit, mucaɛet atas s usemres n yinzan d lemɛun, aladya di tallit n timawit, maca imi d-tennulfa tira, imyura ssemrasen-ten deg tira n yedrisen-nsen, ayagi sexdamen-t deg usiḡhed n lmeɛna d cbaḡa n uḡris, d usiwed n yizen akken iwata i ymeyri.

Deg uḡris-agi, ad d-naf asemres n kra n yinzan d lemɛun:

- Lmeɛna di cwit. Sb 246
- Ar t-traḡut am wagut n leid. Sb 246
- Ur d-yenni zat wala ryat. Sb 246
- Yekkat wa ijebber s wa. Sb 247
- Yeyleb mkullec tizett. Sb 248

Inzan-agi, d wid i yettusemrasen deg tutlayt teqbaylit, amaru yewwi-ten-id deg uḡris-agi akken ad yernu cbaḡa i tefyar-is d tira-is.

**1.2.3. Adiwenni**

D agraw n wawalen i d-yettilin gar uwadem d wayed.

Deg uḡris-agi, yebda-d deg tegnit tis ssnat, mi bdan inedruyen dixel n tḡekkayt. D aferdis alsasi deg-s.

**Adiwweni gar umyar d mmi-s:**

- **Amyar:** A mmi, tura waqila tewded d argaz, LLAH ibarek, nekkini ur iyi-d-mazal ara, meqrey yernu eyiy, day netta ilaq-ak ad tebdud ad tsewqed yef uxxam meskud drey, iwakken, ma yella kra ur tessined ara ad ak-mley.
- **Aqcic:** Yerbeḡ a baba!
- **Yeṡṡef umyar yenna-as:** Ihi, tura ad t-tebdud deg wayen isehlen. Azekka ma nedder, d ssuq, axx idrimen, ruḡ sewweq-aḡ-d kečč, ad k-wessiy awi-aḡ-d ayen i t-ufid zid..
- **Yenna-as:** Amek? Ayen ufiy zid?
- **Amyar:** Ih ayen tufid yak d aẓidan di ssuq aḡ-aney-t-id.
- **Aqcic:** Yerbeḡ a baba!

Dagi, newwi-d kra kan n udiwenni i d-yellan gar umyar d mmi-s, maca ugar n waya i d-yellan dixel n uḡris-agi.

**Adiwenni gar uqcic d umdan i d-yufa di ssuq:**

- **Aqcic:** Yesteqsa-t yef wacu yeḍran?
- **Yenna-as-d:** D yiwen i yenyan wayeḍ!
- **Aqcic:** Acimi i t-yenya
- **Yenna-as-d:** D rregmat i t-yergem wagi akka yemmuten, dya wayeḍ yenya-t.
- **Aqcic:** Amek? D rregmat kan i t-yergem, d awal kan i as-yenna, dya yebbi rruḥ-is?
- **Yenna-as-d:** Anεam ih, d awal kan.

**1.3. Addaden n tsiwelt**

D ineḍruyen iyef tebna tsiwelt deg yal tullist, d tikli-nsen i d-yessebganen talya n ineḍruyen n yal ullis.

**1.3.1. Addad n tazwara**

D tagnit irekden, amaru deg tegnit-agi ad d-yefk isallen n wakud, adeg, d liḥala n iwudam.

Deg uḍris-agi, di tegnit n tazwara, yewi-d yef iwudam igejdanen (amyar aked d mmi-s), isallen yef uwudam-a (d argaz ameqran, d amusnaw, yekseb ayen ur nferru, meqquer, yeεya, γur-s yiwen n mmi-s).

- **Iwudam:** Mmi-s n umyar: mazal-it cwiṭ mezzi, yiwen n umexluq: d argaz ameqran,..
- **Akud:** Asemres n inamalen n wakud (di zman n zik, ass-nni, d imi ččan imensi..)
- **Adeg:** Asemres n inamalen n wadeg (zzin-d yel lkanun, axxam...)

**1.3.2. Taneflit**

D tagnit anda tekres tḥekkayt, anda d-banen ineḍruyen d tiggawin sγur iwudam igejdanen.

Di tegnit-a, amyar yebya ad yefk rray i mmi-s, yef wakken iwala iman-is meqquer di leεmer, maca uqbel ad as-yefk rray n uxxam, ijerreb-it di snat n tikkal, di tikelt tamezwarut mi as-yedleb ad as-d-yawi ayen yak i yerzagen di ssuq, yewwi-as-d iles, di tikelt tis snat dayen, yeḍleb-as-d ad d-yawi ayen yak yufa d arzagan di ssuq yewwi-as-d iles i tikelt tis ssnat.

Di tegnit-agi, iban-d udiwenni gar umyar d mmi-s, d gar uqcic d uwadem anadday d wu yemmeslay di ssuq.

- **Banen-d iwudam inaddayen:** Tilawin, argaz i yesteqsa di suq.

### 1.3.3. Aferdis n tifrat

D aferdis anda i d-yetban ferru n tkerrist, anda iferru wugur, yetban-d qarub n taggara.

Deg uḍris-agi, iban-d uferdis-agi mi yettmeslay umyar d mmi-s, mi as d-yedleb umyar-nni ad as d-yessegzu sseba i t-yeḡḡan ad d-yay iles i snat n tikkal, sseba yeḡḡan iles ad yili d arzagan d azidan deg yiwen n lweqt. Aqcic yebda yessegzay-as-d, armi i as-yefka baba-s lḥeq deg wayen i yexdem.

### 1.3.4. Addad n tagara

D tagnit anda iferru wugur, d tagnit turkidd.

Deg uḍris-a, tella-d teggrayt-is s udiwenni gar umyar d mmi-s, imi as-yefka tisura, d rray n wexxam.

“Ax a mmi, tura ttekley fella-k, deg wass-a d kečč i d imsewweq, d kečč i d rray n wexxam”.

Sb 248

## 1.4. Iwudam deg uḍris *aziḍan d umerzagu*

Iwudam, d iferdisen iyef tbedd tsiwelt, d nutni i d lsas n tiddin n tiggawin d ineḍruyen. Llan iwudam igejdanen: d wid i d-yettbanen si tazwara ar taggara n tullist. Llan iwudam inaddayen: ur seïn ara aṭas n temlilt, ttbanen-d deg tagnit tis ssnat s unerni n ineḍruyen, ney deg kra kan n tiggawin.

### 1.4.1. Iwudam igejdanen

Deg uḍris-agi, amaru yewwi-d yef sin n iwudam igejdanen.

- **Amyar:** D awadem alsasi deg uḍris-agi-agi, yseddan ineḍruyen, iban-d uwadem-a seg tazwara armi d taggara n teḥkayt. Tamlilt-is dixel n uḍris-agi, d ajerreb n mmi-s ma yezwer deg lecyal n wexxam seld-is netta, ney alamma i as-yesselmed. Yeered deg tikelt tmezwarut ijerreb-it imi t-iceggeε ad yawi ayen ziden seg suq, i tikelt tis snat ad d-yawi ayen yerzagen yef waya mi t-iwala yezwer i useddu n uxxam seld-is (imi amyar iwala iman-is yeeya), yefka-as leḥkem d rray n uxxam.

- **Aqcic:** D mmi-s n umyar, d awadem alsasi i d-ibanen deg uḍris-agi seg tzwara armi d taggara n teḥkayt, isedda ineḍruyen. Aqcic-agi mazal-it cwit mezzi, ijerreb-it baba-s imi t-iceggeε yer ssuq snat n tikkal, akken ad yetkel fella-s deg wassen.

Di tikkelt tamezwarut mi t-iceggeε baba-s ad d-yawi ayen ziḍen seg ssuq yewwi-d iles, deg tikelt tis snat dayen iceggeε-it ad d-yawi ayen yerzagen yewwi-d iles, syin yessebgen-as-d i baba-s sebba i t-yeḡḡan yewwi-d iles i snat n tikkal, armi i t-iqenneε, yefka-as rray n wexxam.

#### 1.4.2. Iwudam inaddayen

Deg uḍris-agi, ad d-naf krad n iwudam inaddayen.

- **Yemma-s d tmettut-is (n uqcic):** Banent-d s yisem “tilawin”: ur d banent ara nezzeh deg uḍris-agi, banent-d mi traḡunt aqcic-nni ad d-yuḡal si ssuq, akken ad zrent d acu i d aziḍan ara d-yawi si ssuq, d wacu-t urzagan-a ara d-yawi deg tikelt tis ssnat.

- **Yiwen:** Ur as-yefki ara isem ibanen, d awadem i d ibanen di ssuq, mi t-yesseqsa uqcic-nni yef tedyant i yedran i as-yuḡalen d sseba n wakken iwala iles d amerzagu.

- **Tarbaet d wu yeddukel:** D tarbaet i d-yemlal uqcic-ni deg ubrid-is yer ssuq.

#### 1.5. Akud deg uḍris aziḍan d umerzagu

D lweqt i deg i d-ḍerrunt tiggawin, s umata deg yal tullist, nettaf-it teḍra deg yizri, i t-id yemmalen d imyagen yeftin yer yizri.

Akud, yetnerni s unerni n wadeg d unerni n inedruyen, ayen i yetteawanen imeyri ad yegzu takerrist n tullist akken iwata.

Deg uḍris-agi, ad d-naf deg-s atas n inamalen i d-yemmalen akud i deg i d-ḍrant tiggawin, ad d-naf wid i yessemres umaru s wudem usrid, am wakken ara d-naf wid yettusemrasen s wudem ar usrid.

##### 1.5.1. Imyagen yeftin yer yizri

- **Yella** di zman n zik. Sb 245

- **Yekseb** ayen ur n-ferru. Sb 245

- **Ur yerḡi** ass aneggaru. Sb 245

- **Yeqqim** d imusnawen 246

- **Yedsa** deg iεeggunen 246

- **Yekcem, yeffey** di tḥuna d leqhawi Sb 246

- **Yekker** weqcic. Sb245

- **Yettef** abrid yer ssuq. Sb 246

### 1.5.2. Inamalen n wakud

Di zman n zik, Tameddit, Azekka, Azekka-ni sbeḥ, Tezzi-d durt, Akken tqarreb tmeddit...

Inamalen-agi yesemres-iten umaru daxel n tefyar i d-yewwi daxel n uđris-is s wudem usrid:

- **Azekka-nni sbeḥ**, yekker uqcic. Sb 245
- **Azekka**, ma nedder. Sb 245
- **Ass-nni**, ihi **tameddit**. Sb 245
- Yella di **zman n zik**. Sb 245
- Tezzi-d **ddurt**. Sb 246
- Akken **tqarreb tmeddit** almi as-yedher yak lƣaci n ssuq yenhewwal. Sb 247

Ad d-naf dayen, yessemres kra n inamalen s wudem arusrid, yewwiten-id daxel n tefyar-is, md: akken d imi ččan imensi: yemmal-d akud n yiđ (lawan n imensi).

### 1.6. Adeg deg uđris Aziđan d umerzagu

D amkan anda i d-đerrunt tiggawin, d aferdis i yetɛawanen imeyri akken ad yegzu inedyen akken iwata. Ad yeğğ imeyri ad yedder anedyen, ad t-yegzu s telqayt aladya ma yettwasemres uqlam fella-s yetbeddil s ubeddel n inedyen.

Adeg yettwasmersen deg uđris-agi: llan sin n imukan d igejdanen.

**Axxam:** Ur d-iban ara s wudem usrid deg tira n umaru, maca yessexdem kra n tenfaliyin i t-id-yemmalen:

- Yeffey seg **uxxam**. Sb 246
- Zzin-d ƣer **lkanun** (lkanun yettili-d deg uxxam). Sb 245
- Yettef abrid syin s **axxam**. Sb 246

D amkan anda yedder umƣar d mmi-s, d lwacul-nsen, d amkan i deg i d-đrant tiggawin.

**Ssuq:** D amkan anda i d-đrant tiggawin, d adeg i ƣer iceggeε umƣar mmi-s ad d-yay ayen ziden di tikelt tamezwarut, d wayen yerzagen di tikelt tis snat, aqcic-nni iruḥ ƣer ssuq yewwi-d ayen i as-d-yedleḥ baba-s.

Tanfaliyin i d-yessebganen adeg-a:

- Yettef abrid ƣer **ssuq**. Sb 246



- Iteddu yer **ssuq**. Sb 246
- Yekcem talemast n **ssuq**. Sb 246

**Talemast n ssuq:** (D adeg daxel n wadeg), yemmal-d adeg daxel n ssuq anda iruḥ uqcic ad d-yeqdu n baba-s.

- Akken d imi yewweđ yer ssuq, yekcem, yeffey di tḥuna, di leqḥawi (dayen tanfalit-agi temmal-d adeg daxel n wadeg) ayen i d-yuzgan daxel n ssuq-nni.

D wigi i d adigen i d-nufa daxel n uđris -agi s umata; maca ad d-naf dayen kra n inamalen i d-yemmalen adeg s wudem ar usrid. md:

- Isub, yuli, yekcem yeffey di mkul amkan yessen. Sb 246
- La-ttazzalen yer yiwen n wemkan...sb 247

### **1.7. Aglam deg uđris *Aziđan d umerzagu***

Aglam, d aferdis i yessicbiḥen ađris, yessiyzif tasiwelt, yettili-d uglam n iwudam (ama tafekka, ama d tbiεa), aglam n wadeg, aglam n inedruyen...

Deg uđris-agi, iban-d uglam n kra n yiferdisen:

#### **1.7.1. Aglam n iwudam deg uđris *Aziđan d umerzagu***

S umata ttwaglemen-d iwudam igejdanen, d wid i yesεan tiggawin.

**Amyar:** D argaz ameqqran, d amusnaw, yekseb ayen ur nferru.

**Aqcic:** Mazal-it cwiṭ mezzi.

Aglam-agi yusa-d s talya tarusridt, iwakken ad yefhem imeyri liḥala n sin iwudam-agi imaynuten.

#### **1.7.2. Aglam n wakud deg uđris *Aziđan d umerzagu***

Yessexdem kra n uglam n wakud deg uđris-agi, tifyar i t-id-yessebganen:

- Ass-nni, ihi tameddit, akken d imi ččan imensi. Sb 245
- Ad tebdud ad tsewqed yef uxxam meskud drey. Sb 245
- Azekka-ni sbeḥ. Sb 245

- Segmi yeffey seg uxxam. Sb 246

### **1.7.3. Aglam n tiggawin deg uḡris *aziḡan d umerzagu***

#### **Rwaḡ n uqcic yer ssuq:**

- Yeffey seg uxxam. Sb 246
- Ieḡḡu, iteddu yer ssuq. Sb 246
- Yeqdeε kra n terbaεt d wu yeddukel, d wu d-yemejbad lhedra. Sb 246
- Yewwed yer ssuq, yekcem yeffey di tḡuna, di leḡhawi. Sb 246
- Yetḡef-itt d tazla ḡur iḡḡezḡaren. Sb 246
- Iteddu diyen yer ssuq. Sb 247
- Yekcem diyen talemast n ssuq. Sb 247
- La-ttazalen yak medden yer yiwen n wemkan. Sb 247
- D rregmat i t-yergem wagi akka yemmuten. Sb 247
- Lyaci n ssuq yenhewwal. Sb 247

#### **Tuḡalin n uqcic s axxam:**

- Almi i asen t-yekkes tḡmee s yiles. Sb 247
- Zzin-d ḡel lkanun iluea-t. sb 247
- Ihegga i ara yehder d baba-s. sb 246

### **1.7.4. Aglam n wadeg deg uḡris *aziḡan d umerzagu***

- Yessers-it-id **zdat**-nsen-t.
- **Talemast** n ssuq.

## 2. Tasleđt n uđris wis ssin: Ayen tzerēđ

Ađris-agi, yewwi-d yef tedyant yedran gar bu-nneya, řselťan aked d bu-ťhila.

Bu-nneya yecrek netta d bu-ťhila yiwet n lqehwa deg yiwet n temdint, dya llan d imdukak.

Di temdint-nni anda kran lqehwa yella yiwen n řselťan iħekmen yak tamurt-nni, dya yef wakken iwala bu-nneya, yehrec yernu yesfa wull-is, dya yedleb segs yal tasebħit ad as-d-yawi anfenjal n lqehwa yer s axxam-is. Ayagi yleeba-s i bu-ťhila deg wallay-is, dya yenna-as “amek akka bu-ťhila d arfiq n řselťan yal tasebħit ħur-s? ihi yif-iyi!” dya yessexdem tiħila i yess-s ad yessefreq bu-nneya yef bu-ťhila. Ihi yiwet n tsebħit yekker iruħ ħur řselťan yenna-as “atan bu-nneya yeqqar-iyi-d helkey, sseba-iw d lfuħa n nnefs n řselťan, yal tasebħit mi ara s-awiy lqehwa, yetriħi-d ħur-i nnefs-is”, dya řselťan yerfa dayen kan, dayen iruħ ħur bu-nneya yenna-as “atan yennayi-d řselťan d yir riħa n nnefs n bu-nneya iyi-helken”. Imi d-yusa bu-nneya ħur řselťan yefka-as yiwet n tebrat yenna-as “awi tabrat-agi s amkan flani, ayen i ak-d-yefka awi-tt, tuklalet”, dya bu-nneya yefreh, yenwa d abuddu i t-ibud řselťan, maca dixel n tebrat-nni yura i yiwen seg waklan-is deg umkan flani (win i ak-d-yewwin tabrat-agi, nney-it).

Ihi, bu-ťhila, yewhem yenwa amzun tiħila i yessexdem ur tenjiħ ara, dya yenna-as i bu-nneya “naħa gma abrid ara k-yefken s-amkan flani d lxali, anef-iyi d nek ara yawin tabrat-agi) dya bu-nneya yefka-as-tt, iruħ bu-ťhila s amkan-nni, yenħa-tt wakli-nni n řselťan, ma d bu-ťhila mi d-iruħ ħur řselťan, nniqal yerfa-d fell-as, imi yenwa am wakken ur as-yuy ara awal, dya yehka-as-d tamsalt akken tella. řselťan mi ycud yak timsal yefhem tikellax n bu-ťhila, yessefhem-it i bu-nneya.

Ađris-agi, yusa-d deg yisebtar: 251, 252, 253, 254, 255 seg udlis n ittaftaren n Beleid ney tamurt n leqbayel n zik.

### 2.1. Amsawal

Amsawal deg uđris-agi, d amsawal aniri, acku yella-d berra n teħkayt, iħekkud inedruyen yedran deg wudem wis krad.

- **Yessefhem-it** yef tmacahut akken tella. Sb 255
- Mi **t-iwala** řselťan, nniqal yerfa Sb 254
- Nneya, **iwala-t** yeħcac mačči d kra. Sb 254

## **2.2. Inaw asiwlan**

### **2.1.1. Asentel**

Aḍris-agi, yewwi-d ɣef taggara n umdan yesean nneya d rbeḡ; d taggara n umdan ur neksib ara nneya deg wull-is, ala tihila d lexšara n yetmenni i madden, d tin ara s-dyessaḥen di taggara-is.

### **2.1.2. Tutlayt**

Tutlayt, d allal i yessemras umaru akken ad yessiweḡ izen akken iwata.

Belaid At Σli deg uḍris-agi, yessemres tutlayt n yal ass, d tutlayt fessusen teččur d lemɛani, teshel i tɣuri d tegzi, d tutlayt iḡehden s lmeɛna d wazal.

Belaid At Σli di tira n uḍris agi, yessexdem inzan d lemɛun, d wid i seg yessḡhed lmeɛna di tira-is, am wakken i yessexdem dayen kra n wawalen ijentaden i d-yekkan si tutlayt n taɛrabt. Tef waya ad d-nebder awalen ijentaden i d-nufa di uḍris-agi, syin ad d-nebder inzan d lemɛun.

#### **2.1.2.1. Asemres n wawalen ijentaden**

Awal ijentaden, d awalen i d-ugem teqbaylit seg tutlayin nniden, ayagi d ayen i yessiḡhiden tutlayt.

Awalen ijentaden i yessemres Belaid At Σli deg uḍris -agi kkan-d seg tutlayt n taɛrabt lfusḥa. Nufa deg-s azal n 10 n wawalen, ad ten-id-nebder:

- Maḡebbaben: المحبة
- Lakin: ولكن
- Itellef: يتلف
- Ad kɛelmey: اعلمك
- Xuya: اخي
- Sidi-is: سيده
- Yedḡu: الوضوح
- Yecreḡ: (يشرح) الشرح
- Iqettaɛen: القطاع
- Akter: اكثر
- Ssif: السيف

Awalen-agi, s umata, kkan-d si tutlayt n taerabt lfusha, maca amaru yewwiten-id s talya taqbaylit, d ayen i asen-yefkan udem n tutlayt taqbaylit.

Tifyar i deg i d-nufa awalen-agi:

- **Lakin**, almi d Rebbi i t-imenēen. sb 254
- Mmyekcamen s lhedra almi d taneggarut **mḥebbaben**. sb 252
- **Mḥebbaben** akter n zik. sb 255
- **Itellef-d** bu-thila. sb 252
- Ad k-id zewren **iqettaēen**. sb 253
- Yesserfa **sidis**-nni i t-iḥemlen akken. sb 254
- Nek a gma ad **k-εelmey** i Rebbi. sb 252
- **Yedḥu-as-d** tabeε nneya i ṣṣelṭan d akken zedigit lefeayel-is. sb 252
- A **xuya**, ṣṣelṭan agi iḥemmel-iyi. sb 253
- Winna yeyra kan tabrat, yeddem-d **ssif**, yewwet-it. sb 254
- Yezra kan ayen i **as-yecreḥ** nneya. sb 253

### 2.1.2.2. Asemres n yinzan d lemēun

Inzan d lemēun, d allal i yessiḡhiden lmeēna deg tutlayt, aladya tutlayt taqbaylit, imi ssemrasen deg-s inzan d lemēun s waṭas. Teawanen imeyri akken ad yegzu izen akken iwata.

Belaid At Σli deg uḍris -agi, yessemres kra n yinzan d lemēun, yef waya neddem-d Ṣa seg-sen.

- Ayen tzerēeđ, ad tmegređ. Sb 255
- Yetnadi amek ara s-iyezz tasraft. Sb 252
- Yedbey deg-s s lbatel. Sb 252
- Ad yedrem di tesraft iyaz netta s ufus-is. Sb 253
- Ṣṣelṭan, mačči d Σli ubuṭiṭ. sb 254
- Yekkat deg-s s deffir. Sb 252
- Dnub-ik i yirik. Sb 253

Inzan-agi, rnan-d di cbaḥa n uḍris, aladya imi d inzan n tutlayt taqbaylit.

### **2.1.3. Adiwenni uđris ayen tzerēēđ**

D ameslay i d-yettilin gar iwudam dixel n tullist.

Deg uđris-agi, yella-d udiwenni gar sselťan d bu-nneya:

- **Sselťan:** Ata sliđ yissek d acu-k, day netta ula d nek byiđ-k ad k-zerrey kul ass, ama ahat ula i cwar ad k-cawrey, ihi deg uzekka dasawen, mkul sbeđ ad iyi-d-tettawid yer dagi afenjal n lqehwa. Sb 251

**Adiwenni ger bu-ťhila d yimman-is:** Bu-ťhila, yekcem-it blis, ad t-yenēel Rebbi yenna-as deg wull-is:

- Amek? Nneya...win akken iwumi qqaren nneya, war isem! La-ikečćem ęur sselťan, ihedder ides, yetęimi yid-s! ... annađ-a Rebbi! ihi yifiyi!... sb 252

**Adiwenni ger sselťan d bu-ťhila:**

- **Sselťan:** Aha kan ęiwel, inid d acu i tebyid ? sb 252

- **Bu-ťhila:** Ihi, a sselťan, hataya igellan, aneam a sselťan ata yimi-iw yeęez, udem-iw iduz, ad k-iniđ i yenna nneya deg-k ... lahasun, yinak sselťan yetfuđu... yetfuđu nnefs-is am win n uęejjun, mkul sbeđ mi ara s-awiđ lqehwa, tuđaley-d ęur-s d amuđin. sb252

- **Sselťan:** Ruđ awi tabrat-agi s amkan flani, ayen i ak-yefka bab-is, jmeē-it, tuklaled-t, ruđ! sb 253.

- **Sselťan:** A nneya, d kečć ay akka? i tebrat i yak k-fkiđ ad t-tawid? ihi tejjid? amek?

- A nneya, d acu ara t-inid di bu-ťhila yer-k? sb 254

- **Bu-nneya:** Aneam a sselťan, bu-ťhila, ad d-iniđ yuklal lxir-iw, imi ula d netta yetbuddu-it... lađya lađya, idelli kan i yisenēet akken yesfa ęuri. Sb 254

- **Sselťan:** D acu-tt akka yidelli? sb 254

- **Bu-nneya:** A sidi, ziđ yetfuđu nnefs-iw ur zriđ, yerna helkey-kk kečć, a sidi almi iyi-d-yenna bu-ťhila; yennak tęumu imi-ik zdat n sselťan dayem, day netta tura...sb 255

- **Sselťan:** Qqim tura a nneya ad ak-đkuy tin i ak yexdem... sb 255

**Adiwenni ger sselťan d yimman-is:**

Şşeltan yekker ad yessiwel i yiwen deg waklan-nni iqedcen dinna, ad d-iruh ad t-yenney, tagar yeyleb-it leeqel yenna-as:

- Argaz-agi, amek almi? fkiy-t yer lmut, ata yuḡal-d ur tyuy ur tyebli ur yuggad! lakin almi d Rebbi i t-imeneen. Sb 254.

### **Adiwenni gar bu-ṭhila d bu-nneya:**

- **Bu-ṭhila:** Nek a gma ad k-εelmeε i Rebbi, şşeltan atan yerfa, waqila yenna-as d nnefs-ik kečč a nneya i t-ihelken...lhasun ma tured awal-iw, mi ara tqedmed ḡur-s azekka sbeḥ, ḡum imi-ik s ufus-ik ney mulac ddnub-ik i yiri-k. sb 252-253

- **Bu-nneya:** A xuya şşeltan-agi iḥemmel-iyi d ayen kan, atan a sidi di leud i deg ara yinay d amennuy, akken tenniḍ a bu-ṭhila, ata tebrat iyi-d-yefka ad t-awiy s amkan flani, yerna yennak, ayen i ak-dyefka jmeε-it tuklalet. sb 253

- **Bu-ṭhila:** Annay-a mmi, abrid ara k-yefken s amkan flani d lxali, ad k-id zewren iqetṭaεen! Ad k-nyen! sb253

- Ulac uyilif, nek ḥesbey-k am gma, awid ad awiy tabrat-agi nekkini. sb 253

- Demney-k yiwen ur iḍal yef tebrat-a alamma tewweḍ yer bab-is, ya lukan ad as-yetwikkes uqerṛu! sb 254

## **2.3. Addaden n tsiwelt**

### **2.3.1. Addad n tazwara**

D tagnit irekden, banen-d deg-s isallen yef iwudam, adeg d wakud i deg d-ḍrant tiggawin i d-yetbanen di tagnit tamerwayt.

Tagnit-a, banen-d deg-s krad n iwudam igejdanen ..(bu-nneya, bu-ṭhila, şşeltan) .

Adeg anda i d-yemlal bu-nneya netta d bu-ṭhila d lqehwa i cerken akken ad xedmen deg-s, lqehwa-agi tusa-d deg yiwet n temdint daxel n tmurt i yeḥkem yiwen n şşeltan.

Di tagnit-agi, iban-d uglam n tbiεa n bu-nneya d bu-ṭhila, deg wawal n umaru; bu-nneya: d ssafi kan, ull-is yeččur d nneya. Ma d bu-ṭhila yeččur wull-is d nḥas d tismin.

### **2.3.2. Tagnit n tneflit**

D tagnit iwumi qqaren aferdis amerway, deg-s i treggi tagnit n tazwara, tbanen-d inedruyen.

Di tagnit-agi, ṣṣeltan yerra bu-nneya d aqehwaji-is, ad as-d-yettawi yal tasebhit afenjal n lqehwa s axxam-is, syen mi yesla bu-ṭhila s lexbar-a, kecmenrt tismin ull-is, yennuda yef ṭhila iyēs-s ara yessefreq bu-nneya yef ṣṣeltan yef wakken i ten-iwala aedlen, ur t-yewwi ara wull-is, imi d-tebda tayri gar-asen, syin mi d-yufa tiḥila, yessexdem-it, yerna s tidett tenjeḥ-as, yesserfa ṣṣeltan yef bu-nneya, d ayen i yeḡḡan ṣṣeltan ad yedleb i wakli-is i yesēa di temdint-nniḍen seg tmurt-nni i yeḥkem iwakken ad yenney bu-nneya imi t-iceggeε yer temdint-nni ad yawi tabrat i deg-s i yenna ṣṣeltan “bu tebra-agi nney-it”, maca bu-nneya yef wakken yesfa wull-is, yeslek teḥsel di bu-ṭhila mi d netta i yedmen tabrat-nni i t-yessawḍen yer lmu-it.

Di tagnit-agi, banen-d sin n iwudam innadayen: (akli n uxxam n ṣṣeltan, d wakli n temdint-nniḍen).

**Aferdis n tifat:** D aferdis anda i d-yetban qarub n taggara.

Tagnit-agi tban-d dixel n tullist-agi, mi yekcem bu-nneya yur ṣṣeltan seld mi t-iceggeε s amkan flani, yerfa fell-as ṣṣeltan, syin bu-nneya yessegza-as-d tadyant amek i teḍra, ṣṣeltan yefhem taluft, yefhem tikellax i yessexdem bu-ṭhila yef bu-nneya.

### **2.7.3. Tagnit n tagara**

D tagnit irekden, deg-s yefra wugur i yellan dixel n tullist.

D tagnit anda i yessefhem ṣṣeltan bu-nneya yef tkellax i ydewwer fell-as bu-ṭhila, dya bu-nneya yuyal mi yekker ad as-yini “ayen tzerēd, ad tmegred”.

### **2.4. Iwudam deg uḍris ayen tzerēd:**

Iwudam, d aferdis agejdan i ysuddun tiggawin di tullist. D aferdis i yseddun tasiwelt.

Deg uḍris-agi, ad d-naf Belēid At Σli yewwid yef krad n iwudam igejdanen, d sin n iwudam inaddayen.



### **2.4.1. Iwudam igejdanen**

**Bu-nneya:** D awadem agejdan i yseddan inedruyen deg uđris-agi, d awadem i yef d-yella uqlam.

Iban-d uwadem-a si tazwara armi d taggara n uđris.

Awadem-a, iban-d s tbiĕa-is yelhan, s nneya i yekseb deg wull-is, yecrek yiwet n lqehwa netta d bu-ṭhila. Şşelĕan mi iwala bu-nneya zeddigit lefĕayel-is yerra-t d aqehwaji-is, mkul sbeĕ ad as d-yettawi lqehwa s axxam-is, akken d imi uyalen d imdukal, maca yessleeb bu-ṭhila yessexdem tiĕerci-is armi qrib yefriq tayri-nsen, yexdem-as i bu-nneya kra n yeĕwiqen, maca taggara iban-d sseĕ, tsellek-it nneya-is.

- **Bu-ṭhila:** D awadem agejdan i d-ibanen deg uđris-agi, iban-d s tikellax d txidas i yessexdem akken ad yefreq bu-nneya yer şşelĕan, maca yer taggara yezree ayen yemger s tidett, yeqli di tesraft iyas s ufus-is.

- **Şşelĕan:** D awadem agejdan i d-ibanen si tegnit tis ssnat armi d tagnit n taggara deg uđris-agi. D netta i yeĕĕan inedruyen ad-banen.

Şşelĕan-agi, d netta i yĕkmen yak tamurt-nni anda yeldi bu-nneya netta d bu-ṭhila lqehwa-is. Yessexdem bu-nneya d aqehwaji ĕur-s d imi as-iger tamawt akken d leali-t di mkul tamsalt, ĕas bu-ṭhila ybeddel-as rra d imi yelĕeb tikellax gar-asen, maca yer taggara msefhamen akter n wayen i yef llan.

### **2.4.2. Iwudam inaddayen**

Banen-d sin n iwudam d inaddayen.

- **Akli:** D awadem i d-ibanen s tewzel di tullist-agi, yella-d deg uxxam n şşelĕan d win iqedcen dinna.

- **Akli nniĕen:** D awadem i d-ibanen di temdint nniĕen seg tmurt i yĕkem şşelĕan, anda i yruh bu-ṭhila, yewwi tabrat i nniqal i as-iceggee şşelĕan i bu-nneya, sakin akli-agi yenya bu-ṭhila s ssif.

### **2.5. Akud uđris ayen tzerĕeđ:**

Akud, d lweqt anda i d-đrant tiggawin.

Tullist s umata teđra-d deg yizri, ayagi yetban-d s usemres n yemyagen yeftin yer yizri, d usemres n inamalen n wakud.

**Imyagen yeftin yer yizri:**

- Şşelṭan **yerfa** s tidett. Sb 252
- **Yeččur** d tiḥila. Sb 251
- **Yella** şşelṭan. Sb 251
- **Iger-as** tamawt i bu-nneya. Sb 251
- **Iceggee** yer-s, yenna-as. sb 251
- Ata **sliy** yissek. Sb 251
- Bu-tḥila, **yekcem-it** blis. Sb 252

**Inamalen n wakud:** deg uḍris-agi nufa-d azal n şa n inamalen i d-yemmalen akud usan-d s wudem usrid:

- Yiwen n was.
- Kul ass.
- Azekka.
- Mkul sbeḥ.
- Ass-nni.
- Weqbel.
- Azekka sbeḥ.

Inamalen-a, nufaten-id dixel n uḍris-agi dixel n tefyar-a:

- Yiwen n was, (s tira n Belaid At Eli –yibbas-) **yibbas** yger-as tamawt şşelṭan i nneya. Sb 251
- Bγiy ad k-zerrey **kul ass**. Sb 251
- Deg **uzekka dasawen**. Sb 251
- Nneya aqehwaji yuḡalen ad d-yetşebbih **mkul sbeḥ** yef şşelṭan. Sb 251
- **Ass-nni**, yetṭef abrid γur şşelṭan. Sb 252
- Deg **was-nni** tekcem tismin bu-tḥila. sb 252
- **Weqbel** ad t-yekcem blis. Sb 252
- Dγa **azekka sbeḥ** kan ad zrey. Sb 252
- Mi ara tqedmed γur-s **azekka sbeḥ**. sb 253

Am wakken ara d-naf dayen akud i yettusemersen s wudem ar usrid:

- Mḥebbaben akter n zik (d akud i d-yemmalen amgired n tiggawt ger zik d tura).

**2.6. Adeg deg uḍris ayen tzerēd:**

D amkan anda i d-ḍrant tiggawin.

Belaid At Σli deg uḍris-agi, yessemres adeg, d ayen i yetεawanen imeyri akken ad d-yeglem tadyant s wudem iwsie.

Adeg i d-nufa dag-i: yudder-d sḍis n imukan s wudem usrid, maca yudder-d dayen kra n imukan s wudem arusrid.

- **Lqehwa:** D adeg i d-yusan s wudem usrid deg uḍris-agi, d amkan i ycerken bu-nneya d bu-ṭhila di lxedma-nsen. Kran akken yiwet n lqehwa, xeddemn-d deg-s, d wina i d amεic-nsen.

- **Tamdint:** D adeg i d-yusan s wudem usrid deg uḍris-agi, d amkan anda i d-tusa lqehwa-nni i kran akken.

- **Axxam:** D adeg anda yettidir ṣṣelṭan n temdint-nni anda i kran lqehwa, d amkan anda i d-ḍrant kra n tiggawin ger krad n iwudam igejdanen (bu-nneya, bu-ṭhila, ṣṣelṭan).

- **Amkan flani:** D adeg i d-ibanen s yisem-agi, yella-d fell-as uɣlam “amkan flani d lxali”. D adeg anda i ycegeε ṣṣelṭan bu neyya akken ad yemmet, maca tawayit teḥsel di bu-ṭhila sseba n txidas-is i yessexdam.

- **Tamdint nniḍen:** D adeg anda i d-yusa umkan flani, anda i y-ttucegeε bu-nneya si tama n ṣṣelṭan, γer taga iruh γer-s bu-ṭhila. D adeg anda i yella wakli-nni nniḍen i yesεa ṣṣelṭan.

- **Tamurt:** D adeg anda i d-tusa temdint-nni anda yecrek bu-nneya aked d bu-ṭhila lqehwa, tamurt-a yeḥkem-it ṣṣelṭan i yellan d awadem agejdan di tullist-agi.

Imukan-agi, banen-d dayel n uḍris-agi s wudem usrid, banen-d dixel n tefyar-a:

- Cerken akken yiwet n lqehwa deg yiwet n temdint. Sb 252

- Di temdint-nni, yella ṣṣelṭan iḥekmen yak tamurt-nni s lekmal. Sb 252

- Mkul sbeḥ ad iyi-d-tettawiḍ γer dagi s axxam-iw afenjal n lqehwa. Sb 252

- Yektab tabrat i yiwen n wakli i yesεa deg yiwet n temdint nniḍen. Sb 253

Deg uḍris-agi, nufa-d dayen kra n imukan i d-yusan s wudem ar usrid, d wid i d-ibanen s tefyar-a:

- Yetṭef abrid γur ṣṣelṭan. Sb 252

- Bu-ṭhila, yazzel-d di syen γur nneya. Sb 252

## **2.7. Aglam deg uđris ayen tzeræđ:**

D aferdis i yetəawanen imeyri di tegzi n tedyant ugar. Yetəawan tasiwelt ad tennerni.

Deg uđris-agi, ad d-naf aglam yella-d yef iwudam, am wakken i d-yella yef tiggawin aked d wadeg.

### **2.7.1. Aglam n iwudam uđris ayen tzeræđ:**

S umata Belaid At Eli deg uđris-agi, yessemres aglam n iwudam si tama n tbiəa, anda i d-yeglem tbiəa n sin iwudam igejdanen (bu-nneya d bu-tħila).

- **Bu-nneya:** Iban-d d awadem yesəan nneya deg wull-is, tbiəa-is d tin yelhan, i yebyan lxir d rbeħ, ur yesəi ara tikellax deg wull-is.

D ayen i d-ibanen deg uđris-agi:

- D şşafi kan.
- Yetsewwiq ala s nneya.
- Ileħħu kan s Rebbi s tidett.
- Lealit di mkul tamsalt.
- Zeddigit lefeayel-is.

D wayen i d-ibanen s wudem arusrid, d tiggawin i yexdem s nneya-is i t- yesrebħen yer taggara.

- **Bu-tħila:** D awadem i d-yetwagelmen si tama n tbiəa deg uđris-agi, iban-d d awadem yesəan tiħila d nħas deg wull-is. D ayen i d-ibanen deg uđris-agi s wudem usrid:

- Yeččur d tiħila.
- Ull-is berrik.
- Nħas-nni yeččur.
- Tismin-nni yellan deg-s.

D wayen i d-ibanen dayen s wudem arusrid, d tiggawin d yeəwiqen i yexdem i bu-nneya akken ad t-yefreq yef şşeltan.

### **2.7.2. Aglam n tiggawin uđris ayen tzeræđ:**

- Yger-as tamawt şşeltan i nneya.

- Ad iyi-d-tettawid yer dagi s axxam-iw afenjal n lqehwa.
- Yettef abrid γur sselṭan.
- Yiwen n ufus yettef afenjal, afus nniđen yesdukkel iyes-s imi-is d wanzaren-is.
- Mebeid la-iteddu γur sselṭan
- Sselṭan yeqlab yekcem s axxam.
- Ad k-id zewren iqettaen, ad k-nyen.
- Atan yessefra sidi-s-nni i t-iḥemlen akken.
- Yesseḥseb sselṭan i wayn i as-yenna bu-ṭhila idelli-nni yef nneya.

### **2.7.3. Aglam n wadeg uđris ayen tzered:**

Ulac atas n uglam i d-yellan yef wadeg, maca iban-d yef yiwen n wadeg (amkan flani), d ayen i d-yetbanen di tefyirt-agi:

- Amkan flani d lxali.

### **3. Tasleđt n yeđrisen Ayen i d-ḥekkun: Ađris amezwaru: yuker-iyi, yesseqne-iyi !**

Ađris-agi, Yusa-d s talya tawezlant (d yiwen seg tulumisin tigejdanin n tullist), deg yiwen n usebtar. Tebda-d s tegnit irekden, yer tegnit tis ssnat anda d-yebda wugur d udiwenni ger iwudam.

Tewzel n uđris-agi, yewwi-d yef tedyant yedran ger sin n iwudam igejdanen, war ma llan-d iwudam innadayen, afellaḥ, d yiwen.

Afellaḥ d awadem i ykesben tabeḥḥirt, yesea deg-s lebṣel, yiwen n was mi yruḥ ad yessefqed yef tbeḥḥirt-is yufan yiwen la-s-yettaker lebṣel, yef waya yekker ad t-yewwet yef wayen akka yexdem, maca yiwen-nni yeered ad t-yesseqne s umeslay d akken mačči d netta i yqelēen lebṣel, yufa-as-d kra n sebbat am: d ađu i t-id-yessegrarben yer dinna maca afellaḥ-nni ur tyumin ara, dya yenna-as : atan d ađu i k-id-yessegrarben, ihi d anwa i yerran lebṣel-agi yer tcekkart ? dagi i tekfa tullist-agi, war ma iban-d ferru n tedyant.

Ađris-agi yusa-d deg yisebtar: 257, 258 seg udlis n ittaftaren n belaid ney tamurt n leqbayel n zik.

### **3.1. Amsawal**

Amsawal deg uḍris-agi, d amsawal aniri. Acku yusa-d berra n tḥekkayt, yettales-d γef inedruyen yeḍran gar iwudam, ur itekki ara deg-sen. Imyagen yessemres ftin γer wudem wis kraḍ.

- **Iruḥ** yibbas yiwen n ufellaḥ. Sb 257

- **La-syekkat** agejdur i kra n wayen yesεa d leḥwaḍ n lebṣel. Sb 257

### **3.2. Inaw asiwlan**

#### **3.2.1. Asentel**

Aḍris-agi, Yewwi-d γef tedyant n ufellaḥ d win i as-yekkakren lebṣel seg tbeḥḥirt-is, taggara ur yeqqar tuckerḍa-is.

#### **3.2.2. Tutlayt**

Tutlayt, d allal i yess-d yettaru umaru, akken imeγri ad yegzu izen.

Belaid At Σli di uḍris-agi, yessexdem tutlayt n yal ass, d tameslayt yeḥcuren d lemeani. yules-d s tutlayt i yezmer ad yefhem yal imeγri ifehmen tutlayt mi ara t-iyer.

Deg uḍris-agi, amaru yessemres kra n wawalen ijeṅṅaden i d-yekkan si tutlayt n taεrabt:

- Ddehn: *الذهن* sb 257

- Leḥwaḍ: *الحوض* sb 257.

Awalen-agi, kkan-d seg umawal n tutlayt taεrabt lfusha, maca d awalen i yettusemrasen dayen di tutlayt taqbaylit n yal ass, ayagi d ayen i d-yessebganen tameslayt fessusen i yessemres umaru di tira-ines.

#### **3.2.3. Adiwenni deg uḍris-a**

Adiwenni, d ameslay i d-yettilin gar iwudam daxel n tullist. D aferdis i yetεawanen deg teγzi n tsiwelt.

Deg uḍris-agi, yella-d udiwenni gar sin n iwudam igejdanen i γef d-ḍran inedruyen. Iban-d di ṭam n tefyar.

**Adiwenni ger ufellaḥ d yiwen:**

- **Afellaḥ:** Annay-a k-yexdee Rebbi ! ay ameeḥfun ben meeḥfun ! ay amakrad ! a ziy-nni d kečč iyi-fkan tawayit I tbeḥḥirin-iw, yak ? arju ad ak-mley ay aqejjun. Sb 257

- **Yiwen-nni:** Aarju, arju, a sidi! , arju di leenaya-k ad ak-iniy! wa heq sidi belqasem, wa heqq cix muḥend uceeḥban, wa heq kra yellan d aeessas! Ma ukrey-k, ma yella-yi di dedehn-iw ad k-akrey! sb257

- **Afellaḥ:** Amek? Ma tukred-iyi? Ma tebyid ad iyi-takred, ad k-yeneel Rebbi, ay uday! Ihi, d acu i k-id-yewwin yer dagi? sb 257

- **Yiwen-nni:** D acu iyi-d-yebbin? Arju, tura ad ak-ḥkuḡ, ruḥey-d seglin la-d-leḥḥuy d webrid-inna iwessawen, di nneya-iw, almi yi-d-yewwet waḡu... waḡuuuu annect-ilat! Dya ḡliy-d... sb 257.

- **Afellaḥ:** Yah!.. t t t, muḡel, muḡel, a meskin! a yerbeḥ a sidi, atan d aḡu i k-id-ideḡren yer dagi ? yerbeḥ lameena i lebḡel-agi d acui t-id iqelreen? sb 258.

- **Yiwen-nni:** Lebḡel? ... dya, mi yi-dyessagreareb waḡu,ttatafey-d di tbeḡlin, tin I deg I tfey ad d-qlae... almi d-qelreen akk. Sb 258.

- **Afellaḥ:** uh ! uh! uh! a wlidi, ad yili Rebbi yidek ay ameybun! saḡa! atan yessagreareb-ik-id waḡu, di syen tettatafed di lebsel, iqelreed! saḡa! lameena, i lebḡel-ni, d acu t-yerran yer tcekkart. Sb 258

- **Yiwen-nni:** Din iyi-d-tufid bateḡ. Sb 258

**3.3. Addaden n tsiwelt****3.3.1. Addad n tazwara**

D tagnit irekden, ulac deg-s uḡuren.

Deg uḡris-agi, banned isallen n wakud, iwudam, d wadeg anda i d-drant tigawin.

Banen-d deg-s iwudam i ḡef t-tdewwir tḡekkayt, (afellaḥ d yiwen), afellaḥ d win i ykesben tabeḥḥirt, ma d yiwen-nni awadem i d-ibanen s tuckerḡa n lebḡel si tbeḥḥirt.

Adeg i d-ibanen di tagnit-agi, d tabeḥḥirt, ma yella d akud iban-d s wawal (yiwen n was s tira n Belaid At Σli yibbas).

Di tagnit-agi, amaru yefka-d tiggawt tagejdant ḡef d-yettawi uḡri-agi, “afellaḥ yufa-d yiwen la-syettaker lebḡel si tbeḥḥirt-is”.

### **3.3.2. Tagnit n tneflit**

D tagnit anda i deg bdan inedruyen, d tiggawin.

Deg uḍris-agi, inedruyen banen-d gar sin n iwudam afellaḡ d yiwen ur d-banen ara deg-s iwudam inaddayen.

Tugett n tiggawin di tegnit-agi, llan-d s udiwenni gar ufellaḡ d win i t-yettakren.

Afellaḡ, yufa-d yiwen yettaker-as lebsel seg tbeḡḡirt-is mi iruḡ ad t-yessefqed, yufan yiwen n wergaz, akken kan yeččur tacekkart n lebsel s lxetyar, yebda yettaččar tis snat. Afellaḡ-nni yeddem-d ad t-yewwet, maca yeḡleb-it winna s wawal, ierred ad t-yesseqneε d akken mačči d netta i d-iqelεen lebsel, yenker tadyant i yexdem, yufa-as-d sebbat am “yewwet-d waḡu, yewwit-id armi d tabeḡḡirt, mi d-yegrareb yettef di lebsel-nni armi t-yeqleε”

Afellaḡ-nni ur tyumin ara, yesteqsa-t “atan tqelεed-ten-id mi k-id yewwet waḡu! ihi d acu i t-yerran ḡer tcekkart” dina i yessusem umdan-nni ur as-d-yerri ara awal.

### **3.3.3. Tagnit n tagara (tifrat)**

Aḍris-agi, ur tessei ara taggrayt ibanen, anda i yferru wugur! tekfa s usteqsi anda ur d-iban ara d anwa i as-iqelεen lebsel i ufellaḡ-nni?

### **3.4. Iwudam deg uḍris-agi**

D aferdis agejdan di tullist, iyes-s i teddun inedruyen. Yessiḡzif tasiwelt.

Deg uḍris-agi, ad d-naf sin n iwudam igejdanen, fell-asen i-d-llan inedruyen, war ma banen-d iwudam innadayen.

Iwudam-a:

- **Afellaḡ:** D awadem agejdan i d-ibanen si tazwara armi d taggara n teḡkayt, iban-d s tbeḡḡirt-nni i yekseb, anda i d-ḡrant tiggawin, mi d-yufa yiwen n wergaz yewwet-as agejdur i tbeḡḡirt-is, la-s-yettaker lebsel, itarra-t ḡer tcekkarin.

- **Yiwen:** Awadem-a, iban-d si tazwara armi d taggara n teḡkayt, fell-as i d-ḡrant tiggawin, mi t-id-yufa ufellaḡ-nni la-yettaker lebsel, maca netta yenker, ur as-d-ibeggen ara tidet.

### **3.5. Akud deg uḍris-agi:**

Yetnerni wakud s unerni n tiggawin.



Deg uđris-agi nufa-d krad n innamalen n wakud, am wakken i d-nufa dayen tuget n yemyagen ftin yer yizri, ayagi d aferdis agejdan i yessemgiriden tullist yef yeđrisen wiyad.

### 3.3.1. Imyagen yeftin yer yizri

- **Iruh** yiwen n was yiwen ufellađ. Sb 257
- Akken kan **yečcur** tacekkart. Sb 257
- Yebda **la-yettačcar** tis ssnat. Sb 257
- **Yerfed-d** sakin tasalelt dina tama-is. Sb 257
- **Yekker** ad as-yefk syin s aqerru. sb 257

### 3.3.2. Inamalen n wakud

Deg uđris-agi, nufa-d krad n inamalen n wakud i d-yusan s wudem usrid, d yiwen s wudem ar usrid.

- Yibbas
- Seglin
- Taswiť

Inamalen-agi, banen-d di tefyar-a:

- Iruh **yibbas** yiwen n ufellađ... sb 257
- Ruđey-d **seglin** la-dleđđuy d webrid-inna iwessawen... sb 257
- Almi d **taswiť**, yenna-as... 258

S wudem arusrid ad d-naf tafyir-agi i d-yemmalen akud:

- Akken kan yečcur tacekkart ala tibeđlin-nni tebyid ay ull.

## 3.6. Adeg uđris-agi

D amkan anda i d-đrant tiggawin dixel n tullist.

Deg uđris-agi, banen-d kra n imukan ttusmersen s wudem usrid, am wakken i d-banen dayen kra n imukan ttusmersen s wudem ar usrid.

### 3.6.1. S wudem usrid

Ilan sin n imukan ussan-d s wudem usrid:

- **Tabehḥirt:** d adeg i yekseb ufellaḥ, dinna i d-ḍrant tiggawin, d imi d-yufa yiwen n urgaz la-s-yettaker lebṣel yeggar-it yer tcekkart.

Adeg-a, iban-d di tefyirt:

- Iruḥ yibbas yiwen ufellaḥ ad yessefqed tabehḥirt-is. Sb 257

- **Abrid:** d adeg i d-yusan s wudem usrid dixel n uḍris-agi, imi t-id-yudder urgaz-nni i d-yufa ufellaḥ as-yettaker lebṣel, deg wawal-is “la-d-leḥḥuy d webrid-ina iwessawen, di nneya-iw, almi iyi-d-yewwet waḍu, waḍuuu annect-ilat! dya ḡliy-d yer dagi!”. Sb 258

### **3.6.2. S wudem ar usrid**

Amaru deg uḍris-agi, yudder-d kra n imukan s wudem ar usrid, d imukan i d-yeddin di tefyar-a.

- Irefded tasallelt dinna tama-is. Sb 257

- Almi d-wdey yer dagi. Sb 258

### **3.7. Aglam deg uḍris-a**

Deg uḍris-agi, ulac aglam n iwudam, maca nufa-d kra n tefyar i d-yetbeginen aglam n tiggawin d uglam n wadeg.

#### **3.7.1. Aglam n tiggawin**

- Yeččur ala tibeṣlin-nni tebyiḍ ay ull.

- Yetṭef-it di ljiha tareqqaqt.

- Yekker ad as-yefk iyess-s s aqerru.

- Winna, yezid yer-s yerfed ifassen-is, yenna-as.

La-d-leḥḥuy d webrid-inna iwessawen.

**4. Tasleđt n yeđrisen Ayen i d-ħekkun: Ađris wis sin: seg-s tamsirt!**

Ađris-agi, yusa-d s talya wezzilen (seg tulmisin tigejdanin n tullist), tebda-d s usteqsi yef tbiĕa i sean yak medden deg wuĉĉi n iniyman. Deg tegnit tis snat, yewwi-d yef tedyant yeđran uwadem agejdan, mi yunag si tmurt yer tayed, yewwi yides aewin n aqelmun d iniyman, mi d-yewweđ lawan n imensi yeddem-d ad yeĉĉ iniyem amezwaru, yesseqreb-it yer teftilt yufa deg-s tawekka, syin yeddem-d wis ssin dayen yufa deg-s tawekka, syin yessens taftilt-nni yeddem-d ayen d-yeqqimen n iniyman-nni ikemmel imensi-is s lehna.

Ađris-agi, yusa-d deg usebtar: 260 seg ittaftaren n Belaid ney tamurt n leqbayel n zik.

**4.1. Amsawal**

Deg uđris-agi, yella-d umsawal d awadem di tseđdart tamezwarut, mi yessemres imyagen yeftin yer wudem amezwaru, yseđdad iman-is di tedyant i yef ara d-yeħku.

- **Nesĕa** yiwet n tbiĕa, Sb 259

- **Ad t-nebđu** yef sin. Sb 259

- **Ur zriy ara.** Sb 259

Syin yuyal d aniri di tseđdart tis snat d tis krad. acku yules-d yef tiggawin i yexdem uwadem agejdan, s usemres n yemyagen d tiggawin yeftin yer wudem wis krad.

- **Iruh** yiwen umexluq. Sb 259

- **Yewwi** yides aqelmun iniyman. Sb 259

- **Yeffey** tamurt, **yekcem** tayed. Sb 259

**4.2. Inaw asiwlan****4.2.1. Asentel**

Ađris-agi, yewwi-d yef imensi n urgaz i yewwi-n yid-s tazart d aewin, dya mi yeldi yiwen n iniyem ad yaf deg-s tawekka, al armi yessens taftit-nni i yeĉĉa imensi-is s lehna.

**4.2.2. Tutlayt**

Tutlayt i d-yusan deg uđris-agi, d tusridt, d tushilt, d tameslayt n yal ass, fessuset teĉĉur d lemĕani deg wawal, tetwafham i yal imeyri mi ara t-iyer.

Di tutlayt n uđris-agi ur yessexdem ara awalen ijentađen i d-yekkan si tutlayin nniden, am wakken ur d-yewwi ara inzan d lemĕun yef tedyant-agi yeđran.

### **4.2.3. Adiwenni deg uḡris-a**

Deg uḡris-agi, amaru ur yessemres ara tadiwennit ger iwudam, maca deg tseddart tamezwarut, amaru yetmeslay d imeḡri, yefka-as asteqsi, aya d ayen i d-ibanen di tefyirt-a “ur zriy ara ma yella win d-yerran s lexbar, nesεa yiwet n tbiεa, mi ara ntet tazart, mkul iniyem ... ney ahat ṭamaεen ad afen agerruj, wi snen”. Sb 259

## **4.2. Addaden n tsiwelt**

### **4.2.1. Addad n tazwara**

Tagnit-agi, d turkidd. Ulac deg-s inedruyen, ulac deg-s uguren, maca yella-d deg-s kra n umeslay i d-yenna umaru i imeḡri, γef tbiεa i sεan yak yemdanen mi ara ččen iniyman, ilaq ad tebḡun γef sin d wamek ara ymečč, yekfa tagnit-agi s usteqsi γef sseba n tbiεa-agi “ ney ahat ad ṭtamaεen ad afen agerruj! Wi syenan? ...

### **4.2.2. Tagnit n tneflit**

Tagnit-agi, bdant-d deg-s kra n tiggawin, iban-d deg-s wakud aked wadeg anda i d-ḡrant tiggawin. D tagnit anda amyarū yewwid γef yiwen n uwadem iwumi yefka isem (amexluq). Amexluq-agi yunag si tmurt γer tayed, yewwi yides aεwin n iniyman, mi yewweḡ γer lɣameε n taddart yeqqim dinna, armi d-yewweḡ lawan n imensi yeddem-d iniyman-is ad yečč, syin mi d-yeddem iniyem ad t-iqerreb γer teftilt ad t-yebḡu γef sin. Ihi sin n iniyman imezwura yufa-n deg-sen tawekka, yeddem-d wis tlata.

### **4.2.3. Tagnit n tagara (tifrat):**

Tagnit-agi wezzilet s waṭas, εud nezmer ad d-nini tusad di tseddart tis snat, d tegnit tis snat, ur tebḡi ara fell-as, maca yefra deg-s wugur n imensi γur uwadem, mi d-yeddem iniyem wis krad, yessexsi taftilt ikemmel imensi-is s lehna.

Awadem-a, lukan ikemmel akken war ma yessens taftilt aha ur yettaf ara yak iniyem zeddigen!

## **4.4. Iwudam deg uḡris-a**

D aferdis i yes-s teddun inedruyen. Fell-as i tebna tsiwelt.

Deg uḡris-agi n Belaid At Σli yewwi-d γef yiwen n uwadem.

- **Yiwen n umexluq:** d awadem agejdan i γef d-yewwi umaru, fell-as i zzin inedruyen, d netta i yxedmen tiggawin, ulac fell-as aglam, iban-d mi yunag si tmurt γer tayed, yufa-n kra n taddart yeqqim din di ljameε i n-yufa deg-s, syin mi d lawan n imensi mi d-yeddem iniyem ad t-yesseqreb γer teftilt, syin ad yaf deg-s tawekka, dya yesssexsi taftilt-nni, ikemmel imensi-is, war ma iwala iniyem-nni γer daxel.

#### **4.5. Akud deg uḡris-a**

Yal tullist yettili-d deg-s wakud i deg d-ḡrant tiggawin, s tuget ad d-naf tullist teḡra deg wakud yezrin, ad t-id yalles umaru, d ayen iwala neγ dayen i as-d-ulsen weyyaḡ. Γef waya ad d-naf deg uḡris-agi kra n yemgayen yeftin γer yizri, am wakken ara d-naf kra n innamalen n wakud.

##### **4.5.1. Imyagen yeftin γer yizri**

Nufa-d azal n 13 n imyagen.

- **Iwala** deg-s tawekka. Sb 259
- **Iruh** yiwen n umexluq, ad yinig di tmurt γer tayed. Sb 259
- **Yewwi** yid-s aqelmun n iniyman d aεwin. Sb 259
- **Yeffey** tamurt, yekcem tayed. Sb 259
- **Yecεel** taftilt. Sb 259
- **Yecεel** taftilt-nni, **yessers-it-id** zdat-s. sb 259
- **Yessureg-d** tazart zdat-s. sb 259
- **Yeddem** iniyem amezwaru. Sb 259
- **Yessaked-it, iwala** deg-s tawekka. Sb 259

##### **4.5.2. Inamalen n wakud**

Inamalen i d-nufa, usan-d s wudem usrid:

**Tameddit:** d akud mi yewweḡ umexluq-nni γer taddart.

**Iḡ:** d akud mi d-yeddem umexluq-nni ad yečč imensi.

Inamalen-agi, usan-d deg tefyar:

- Almi d tameddit yessiweḡ γer yiwet n taddart. Sb 259
- Akken d imi d iḡ. Sb 259

Llan dayen inamalen i d-yusan s wudem ar usrid, ad d-naf:

**Yeylid tlam:** d akud i d-yemmalen lawan n tmeddit d qarub n yid.

#### 4.6. Adeg deg uđris-a

D amkan anda i d-đrant tiggawin.

Ađris-agit, yewwi-d kra n wadeg i deg i d-đrant tiggawin i yexdem uwadem agejdan, adeg-a yetbeddil s unerni d ubeddel n tiggawin.

Imukan-agi, usan-d s wudem usrid, banen-d 4 n imukan:

- **Taddart:** D amkan i d-yusan di temdint-nni nniden i yer yunag umexluq-nni.
- **Ljameε:** D adeg daxel n taddart-nni, dinna i yeqqim umexluq-nni mi yunag si tmurt yer tayed.
- **Tamurt:** D amkan anda yella umexluq-nni, maca yunag seg-s.
- **Tamurt tayed:** D amkan i yer yunag umexluq-nni, yekcem yiwet n taddart deg-s, yeqqim di ljameε-is.

Imukan-a, usand daxel n tefyar:

- Iruh yiwet n umexluq ad yinig **di tmurt yer tayed**. Sb 259
- Yeffey **tamurt** yekcem **taayed**. Sb 259
- Almi d tameddit, yessawed **yer yiwet n taddart**. Sb 259
- Iruh yer **ljameε**. Sb 259

#### 4.7. Aglam deg uđris-a:

Aglam d aferdis yetεawanen tasiwelt ad t-iyzif. Deg uđris-agi nufa-d aglam ama yef iwudam, ama n wadeg ama d aglam n tiggawin ney n tyawsiwin ney n wakud, ayagi d ayen i yetεawanen imeyri ad yegzu tiggawin ugar.

Belaid At Σli deg uđris-agi, ur yestuuqet ara deg-s aglam. Yessmres aglam n tiggawin deg wazal n 6 n tefyar. D yiwet n tefyirt anda i d-yeglem akud.

##### 4.7.1. Aglam n tiggawin

- Mi ara ntett tazart, mkul iniyen ad t-neldi, ad t-nebdu yef ssin, d wamek ara ten-awi yer yimi. Sb 259
- Yewwi yid-s aqelmun n iniyman d aewin. Sb 259
- Yessiwed yer yiwet n taddart. Sb 259
- Iruh yer ljameε yeqqim din. Sb 259

- Iniyem amezwaru, yeldi-t yef ssin, iqerreb-it yer teftilt, yessaked-it, iwala deg-s tawekka, ideqquer-it. Sb 259

- Yessureg-d tazart zdat-s diyen, ad yečč imensi. Sb 259

#### **4.7.2. Aglam n wakud**

- Akken d imi d id, yeylid tlam.

### **5. Tasleđt n yeđrisen *Ayen i d-ħekkun*: Ađris wis krađ: *Aqbayli d weerab***

Belaid At Eli Deg uđris-agi, yewwid yef txamim n leqbayel, d tikellax yetdewwiren fell-asen, simmal twalin imman-nsen ħercen ttafen-d iman-nsen di tkellax ur dmin.

Yiwen n wqbayli, yeznuzu taettart di lselma n qsentina, maca tikkal yetbeddil abrid, yettinig si tmurt yer tayed, iteddem taħanut-is yef uerur-is akken ad yezzenz di tmura nniden. Yiwen n tikelt ihi aqbayli-agi deg webrid-is si temdint yer tayed (tamdint n b...), yemlal-d yiwen n weerab, ula d netta yeddem taħanut-is yef weerur-is. Aerab-agi yedleb-as i uqbayli-nni afus n lemawna, maca aqbayli yugi ad t-ieiwen (yef wakken iwala iman-is yehrec, ur terri tmara ad t-ieiwen), syin yenna-as-d uerab-nni, rdel-iyi-d eecra dduru, aqbayli-nni yugi dayen maca mi as-yenna dayen weerab-nni ad ak-dfkey aedil-agi, fkan-iyi deg-s meyya dduru d rhina, dya aqbayli-nni yefka eecra dduru i uerab-nni, netta yefka-as-d aedil d rhina, dya aqbayli iteddu yettargu meyya dduru ni i yeswa uedil-nni d acu ara yexdem yiss-sent, armi d asmi wden yer temdint n b..., aerab yenna-as ax eecra dduru-ik, awid aedil-iw, qim di lehna!

Ađris-agi yusa-d deg yisebtar: 259, 260, 261, 262 seg ittaftaren n Belaid ney tamurt n leqbayel n zik.

#### **5.1. Amsawal**

Amsawal di tsiwelt-agi, yella-d d agensay, iban-d di kra n tegnatin s usemres n wudem amezwaru deg usiwel n tħekkayt.

Di tegnit tamezwarut, taseddart tamezwarut, sb 260.

- Nekk **ad d-iniy**, mačči d akken tzuxxun s leqraya-nsen, s takkayt-nsen.

- **Nebda-t** yef tiħerci.

Di tegnit tamezwarut, taseddart tis krad: Sb 260

- Yiwen n wedrar-agi-**nney**.

Di tegnit tis snat, taseddart tamezwarut: Sb 261

- Azwawi-agi i yef **la-d-n-ħekku** yekker yibbas ...

Am wakken i yella d aniri, deg kra n tagnatin nniḍen, mi d-yebda ħekku yef tedyant n uqbayli d uerab:

- Akken i t-yeqdeε weqbayli-nni. Sb 261

- Yefreh dada-k aerab. Sb 261

- Yufa-as-d tisebbiwin. Sb 261

- Aqbayli, yebded, yewhem. Sb 261

## **5.2. Inaw asiwlan**

### **5.2.1. Asentel**

Aḍris-agi, yewwi-d yef tedyant n uqbayli i yenwan yehrec, yetkellix, yufa-d iman-is, d netta i y-ttukelxen syur uerab imetjer.

### **5.2.2. Tutlayt**

Tutlayt, d allal n usiweḍ n yizen seg umaru yer imeyri.

Belaid At Σli deg uḍris-agi yessemres tutlayt fessusent teččur d lemēani, yessemres tutlayt n yal ass, d tutlayt i yezmer ad yegzu yal imeyri mi ara yger aḍris-agi, yessemres kra n wawalen ijenṭaden i d-yekkan si tutlayt n taerabt lfuṣṣa, am wakken i yessemres kra n wawalen dayen d-yekkan si darja n taerabt tazayrit, d yiwen n wawal d-yekkan si tutlayt tafrensist.

Deg uḍris-agi, nufa-d dayen kra n yinzan d lemēun.

#### **5.2.2.1. Awalen ijenṭaden**

Awalen ijenṭaden d-yekkan si tutlayt n taerabt lfuṣṣa, nufa-d azal n sḍis n wawalen:

- Tjara: التجارة

- Lbiε w cra: البيع و الشراء

- Σecqen: العشق

- Lemḍella: المظلة

- Yeezem: العزيمة

- Rhina: الرهينة

Awalen ijenṭaden d-yekkan si darja n taerabt tazayrit, nufa-d azal n semmus n waawlen:



- Kifac: كيفاش
- Nta mehbul: نتا مهبول
- Tgulli: تقولي
- Teetili: تعطيلي
- Wac elih: واش عليه
- Nejri: نجري

Awalen ijentaden d-yekkan si tutlayt tafrensist, nufa-d yiwen n wawal:

- Lkumirs: le commerce.

Awalen-agi, nufaten-id dixel n tefyar:

- Gur-sen, fkasen **tjara**. Sb 260
- La-yettazzal yer **lbiε w ccra** “ **lkumirs**”.Sb 260
- Dayen i yes-s uyalen **εecqen** deg yedrimen. Sb 260
- Mmi-s n tmurt yewqem **lemḡella**. Sb 261
- **Yedḡa-d** ula d netta γer dinn i **yεezem**. Sb 261
- Nek ad ak-fkey yiwen n lhaja d **rhina**. Sb 261
- **Kifac?** ad ak-redley εecra duru ? **nta mehbul ?** Sb 261
- Keččini **tgulli** rḡel-iyi-d εecra dduru. Sb 261
- D acu **teetili ḡaja d rhina**. Sb 261
- Lameεna **wac elih**, axir ad t-tawid kečč.sb 262

### **5.2.2.2. Asemres n yinzan d lemεun**

Deg uḡris-agi nufa-d azal n řa n tefyar i d-yemmalen inzan d lemεun, d ayen irennun cbaḡa i tullist, d usiḡhed n lmeεna iyes-s ad yegzu imeyri akken iwata.

- Gar cwiṡ d wařas.
- Xir n wakken yeεceq bnađem di tmeṡṡut.
- Lfayda-nni γlayet.
- Yeffey tamdint, yekcem lxali.
- Iεebbad γef uεrur-is ayen ara yeεbbi weyul.
- Zdat Rebbi zdat lεebd.
- Imezzuγen-is annect n wid n uγyul.

**5.2.3. Adiwenni**

D ameslay i d-yettlin gar iwudam dixel n teħkayt, nufat-id dixel n uđris-agi, yella-d gar uqbayli d weerab:

- **Aerab:** Ahya ya-zwawi, aqli mmutey ! eiwen-iyi cwit, rfed-iyi-n yiwet di lehwayej-agi alamma d b...

- Rđel-iyi-d eecra dduru.

- Agad Rebbi ay azwawi, eecra dduru-agi ĥwajey-tent atas, zriy d laman i ur yitumineđ ara, ĥur-k lħeq imi ur iyi-tessineđ ara..

- Hata wagi i seiĥ ĥlay, fkan-iyi deg-s meyya duru, lameena wac elih, axir ad t-awid kečč.

- Axx a mmi-s n tmurt idrimen-ik, awid aedil-iw, iketter xirek bqaw eia xir.

- **Aqbayli:** Kifac? ad ak-redley eecra dduru? nta meħbul! Anaya, ass kamel, nejri bac ad ťewrey rebea ťurdi, keččini tĥulli rđel-iyi-d eecra dduru.

- D acu teĥili ĥaja ad t-rehney.

- **Adiwenni n uqbayli, gar-as d yimman-is:** Meyya duru!, annaĥ-a Rebbi! Meyya dduru! ad d-aĥey tamazirt... ad eiwdey lebni, ad d-rnuĥ takna i temcumt-nni ...ad..

**5.3. Addaden n tsiwelt**

Ađris-agi yebda-t umaru ĥef krad n teginatin:

**5.3.1. Addad n tazwara**

D tagnit turkidd, ulac deg-s inedruyen, yefka-d deg-s umaru isallen ĥef tbiēa n leqbayel d wamek i ggan mi kesben kra n wedrim “aqbayli ma yesēa rebea ťurdi, ad t-waliđ la-itazzal ĥer lbie w cra”. Yefka-d dayen isallen n wakud d wadeg, d uwadem amenzu i ĥef d-yewwi uđris-agi.

**5.3.2. Tagnit n tneflit**

D tagnit anda i d-bdan inedruyen d tiggawin, anallas yewwi-d ĥef uwadem (aqbayli), di tazwara yefka-d isallen fell-as, syin yebda yettales-d ĥef tedyant i as-yedran mi yunag si tmurt ĥer tayed; yemlal-d deg webrid-is awadem wis sin (aerab), awadem-a tella-as deg wull ad t-yeēiwwen uqbayli-nni deg tudma n weđil, maca aqbayli-nni yugi. Dagi anda aerab yuĥal yessexdem tiħila, mi i as-yenna, rđel-iyi-d eecra dduru ad aken-fkey rhina, seg wakken i as d-yemla rhina d aedil-

nni yettemcruruqen yer yitij, i as-iaejben i uqbayli-nni, aladya mi as-yenna fkan-iyi deg-s meyya duru, dya aerab-nni yefka-as rhina d aedil, aqbayli yefka-as meyya dduru, ma d aerab yettuεawen deg tudma armi yekfa ubrid, ma d aqbayli yelledha d tirga deg ubrid.

Tagnit-agi, yella-d deg-s wakud d wadeg, am wakken i d-iban deg-s uqlam d udiwenni gar ssin n iwudam igejdanen «aqbayli d weerab».

### 5.3.3. Tagnit n tagara (tifrat)

Tagnit n taggara tusa-d s lemyawla, d tagnit irekden, tekfa s usteqsi, tban-d mi yewwed uqbayli d weerab yer temdint n b..., aqbayli yerra-as aedil-is i weerab, yetwaddem-as weedil-nni armi d امکان, syin yerra-as εecra dduru i uqbayli !

Tagnit-agi tekfa s usteqsi yef lihala n uqbayli-nni, ma ifaq-as i tikellax i as-yedran ney ala?

### 5.4. Iwudam deg uδris-a

Aδris-agi, tedra-d gar sin n iwudam igejdanen, war ma yessemres yid-sen unallas iwudam inaddayen.

- **Aqbayli:** yessemres fell-as ismawen weyyaδ, d awadem agejdan i d-ibanen deg uδris-agi. Anallas dag-i yefka-as 4 n yismawen-nniδen am: «azwawi, mmi-s n tmurt, bu-tεeqqucin, bu-tεettart aqbayli. Bu-iniyman».

Ismawen-agi, nufaten-id dixel n tefyar-a:

- **Azwawi-agi** i yef la-d-nhekku. Sb 261
- **Mmi-s n tmurt**, yewqem lemdella. Sb 261
- Lferh-is yennerna, ladya mi as-yenna **bu-tεettart aqbayli**. Sb 261
- La-lehhun, tura yerja **bu yzerman**, ad as-yini i bu-tεeqqucin, awid ad k-id-eiwney. Sb 261
- **Dada-t-ney, bu-iniyman** yekkes-d εecra dduru. Sb 261

Awadem-a «aqbayli», axeddim-is d «lkumirs», yettay yeznuz deg lselma n qsentina. Tikkal yettawi taħanut-is yef uεrur-is yeznuz di tmura nniδen.

Aqbayli-agi, deg webrid-is yer temdint nniδen, yemlal-d d yiwen n waerab i yesxedmen tiherci-is fell-as. Aqbayli ur yefhim tikellax i ydewren fell-as, nniqal yehrec, yufa-d imman-is itukkellex syur weerab.

- **Aerab:** D awadem agejdan, i d-ibanen s tiggawin netta d uwadem amenzu «aqbayli».

Yemlal netta d weqbayli deg webrid, mi teddun yer yiwen n wemkan (tamdint n b...), dduklen akken, deg webrid yedleb-as i uqbayli afus n lemɛawna s nneya, maca iwala d akken ur tezdij ara nneya deg wull-is akken ad t-ɛiwen, dya yeqlab fell-as tadyant, yeğga-as-d tamsirt yef lehraca mi as-ikellex yeğga-t ur yefhim ula d tamsalt.

### **5.5. Akud deg uđris-a**

D lweqt i deg i d-đrant tiggawin

Deg uđris-agi, tugett n yemyagen ftin yer yizri, i yes-sen i d-yules umaru taħekkayt-agi-ines, am wakken i yessemres dayen kra n inamalen n wakud.

#### **5.5.1. Imyagen yeftin yer yizri**

Ur ɛdilen ara, yekker, yerfed, iruħ, yettef, yeffey, yekcem, yewqem, yekna, yeksed..

Imyagen-agi ad ten-id-naf dixel n tefyar-a:

- **Ur ɛdilen ara** am madden irkelli. Sb 260.
- **Yeffey** i temdint yekcem lxali. Sb 261.
- **Yekker** yibbas. Sb 261.
- **Yerfed** taħanut-is. Sb 261
- **Yewqem** lemđella. Sb 261
- **Yettef** abrid. Sb 261
- **La-ileħħu** inedder, **yekna**, **la-yesmirriy** tidi. Sb 261
- **Yekkes-d** aɛdil-nni. Sb 262

#### **5.5.2. Inamalen n wakud**

- **Yibbas:** iban-d di tefyirt: Yekker yibbas. Sb 261
- **Kra n teswiet:** iban-d di tefyirt: Tuy-it kra n teswiet yeznuz taɛtṭart di læelma n qsentina. Sb 260.

### **5.6. Adeg deg uđris-a:**

D amkan anda i d-đrant tiggawin.

Deg uđris-agi, lan-d azal n ukuz n imukan i d-yusan s wudem usrid, Am wakken i d-nufa dayen imukan yessexdem s wudem arusrid.

**5.6.1. Adeg s wudem usrid**

- **Adrar-agi-ney:** D adeg anda yezdey uqbayli bu-tættart, deg yiwen n lweqt, iban-d d adeg anda yettidir ula d amaru yuran aḍris-agi.
- **Læelma n qseṭina:** D adeg anda yettay yeznuz uqbayli. (Anda tella ṭhanut n bu-tættart aqbayli).
- **Tamdint n b..:** D adeg anda i yteddu uqbayli d uṣrab.
- **Yiwen n umkan:** D adeg anda i yemlal uqbayli aṣrab.

Imukan-agi, nufaten-id dixel n tefyar-a:

- Yiwen, n **wedrar**-agi-nney. Sb 260
- Yettay, yeznuz di **læelma n qseṭina**. Sb 260
- Ladya mi as-yenna bu-tættart yer **temdint n b...** sb 261
- Fer **yiwen n wemkan**, yeqdee yiwen n weṣrab. Sb 261

**5.6.2. Adeg s wudem arusrud**

Ad d-naf deg uḍris-agi dayen imukan i d-yusan s wudem arusrud:

- Ad iruḥ di temdint yer tayed. Sb 261
- Yettef abrid. Sb 261
- Yeffey tamdint. Sb 261
- Yekcem lxali. Sb 261
- Tabburt n temdint-nni. Sb 261
- Anda yettidir umdan bu-tættart. Sb 260
- Amkan anda yesa ṭhanut. Sb 260
- La-ileḥḥu yer yiwen n wemkan. Sb 261.

**5.7. Aglam deg uḍris-a:**

Aglam deg uḍris-agi, yella-d yef iwudam, am wakken i d-yella dayen yer tiggawin, d tyawsiwin. D aferdis i yetsewanen tasiwelt akken ad t-iyzif, ad t-yegzu imeyri ugar.

**5.7.1. Aglam n iwudam**

- **Leqbayel:**
- Ulac iεeggunen am nutni.

- Tzuxxun s leqraya-nsen.
- Σecqen deg yedrimen.
- Σecqen deg usurdi.
  
- **Aqbayli:** Lemḡella yef wallen, la-icellex iḡarren-is.

**- Aεrab:**

- Yiwen n ubernus yef tayett.
- Axellal d weedil annect-ilat sufella n tayett nniden.
- La-ileḡḡu inedder, yekna la-yesmiriy tidi.
- La-inehhet yeffeγ-d wull-is.

**5.7.2. Aglam n tyawsiwin**

- Axellal d weedil annect-ilat.
- Aedil-nni la-yettemcruruqen yer yiṡij.
- Aedil-agi γlay.

**5.7.3. Aglam n tiggawin**

D aglam i d-yettilin yef tiggawin i xedmen iwudam.

Deg uḡris-agi, ad d-naf aglam n ineḡruyen yella-d di 7 n tefyar-agi d-yessebganen tiggawin:

- Gursen, fkasen tjara, fkasen ad d-aγen ad zenzen.
- Yeznuz taεεṡtart di lεelma n qεentina.
- Refden kan cwit akken ad lḡun anda asen-yehwa.
- Iruḡ di temdint yer tayed, yetṡef abrid, yeffeγ i temdint yekcem lxali.
- Yewqem lemḡella yef uqerru-is, la-ileḡḡu yer yiwen n wemkan.
- Yekna, la-yesmirriy tidi.
- Ger temdint n b... i yteddu.

## 6. Tasleđt n yeđrisen Ayen i d-ħekkun: Ađris wis ukuz: Tbiĕa ur nettaĕa bab-is

Ađris-agi, yewwi-d yef sin n iwudam iĕejdanen «lewlegga d yiwen n urgaz». Lewlegga-agi, ameic-is di tuttra n yexxamen, t-tdewwir si taddart yer tayed, t-tetter yef yexxamen akken ad d-tawi kra n wemeic. Yiwet n tikelt, truħ yer yiwet n taddart akken ad t-tetter, tædda yer yiwen n wexxam, yeffey-d yer-s yiwen n urgaz yettidir weħdes deg uxxam-nni, dya yessteqsa-tt yef wayen i t-yerran t-tetter di medden tenna-as “akka i gura”, dya yeđleb seg-s zwaj, imi as-d-teħka yef wakken t-ttidir weħdes, ulac ĕed yid-s di tudert, dya zewjen akken yexdem-as tameyra ferħen di sin. Ihi zewjen ĕacen akken deg yiwen n wexxam, dya ihi deg yiwen n was, argaz-nni yuyal-d s-axxam yef zik lħal, yufat-id t-tdewwir yef texbut, t-tetter! a lmunin fket-iyi tin n Rebbi ad t-rebħem.!, ziyeñ akkeni i txeddem yal mi ara yeffey seg uxxam.

Ađris-agi yusa-d deg yisebtar: 263, 264. Seg ittaftaren n Belaid ney tamurt n leqbayel n zik.

### 6.1. Amsawal

Amsawal deg uđris-agi, yella-d d agensay deg tseđdart tamezwarut, imi deg-s yessemres imyagen d tenfaliyin yeftin yer wudem amezwaru, md:

- Tagi, ur zriy teđra ney... sb 263
- Nekk, s yimman-iw. Sb 263
- Ssney maĕci d yiwen maĕci d ssin. Sb 263

Iban-d dayen d amsawal aniri, yessexdem udem wis krad di Tulsa n tħekkayt-agi, seg tseđdar tis ssnat.

- Nettat d timetrit i tettmattra. Sb 263
- Yeffey-d ĕur-s urgaz ad as-yefk lmakla. Sb 263
- Netta, yettelhay-d d tfellaħt. sb 263

### 6.2. Inaw asiwlan

#### 6.2.1. Asentel

Ađris-agi, yewwi-d yef tbiĕa n bunadem. d tedyant n teqcict tamattart, imi ĕas tbeddel tudert-is, immuqel-it-id rbeħ, ur tettut tbiĕa-is n tuttra, tettef deg-s. t-ttaĕa argaz-is ad yeffey, nettat ad truħ ad tetter di tufra.

## 6.2.2. Tutlayt

Tutlayt i yessemres Belaid At Eli deg uḍris-agi, d tutlayt fessus, tushilt, tetwafham i imeyri mi ara t-iyer, d tusridt, d tutlayt n yal ass.

Deg uḍris-agi, nufa-d asemres n wawalen ijentaden, am wakken i d-nufa dayen inzan d lemɛun.

### 6.2.2.1. Asemres n wawalen ijentaden

Deg uḍris-agi, nufa-d azal n krad n wawalen i d-yekkan si tutlayt n taerabt lfusha, maca amaru yewwiten-id s talya taqbaylit:

- Walakin : ولكن
- Lxatima : الخاتمة
- Lmudda: المدة

Awalen-agi, twasmersen dixel n uḍris-a di tefyar:

- **Walakin** nek s yiman-iw sneḡ mačči d yiwen mačči d meyya n leibad yecban tamexluqt-agi. sb 263
- **Lxatima**, yefreḡ, tefreḡ nettat. sb 264
- Tesɛeddi akken **lmudda**. sb 264

### 6.2.2.2. Asemres n yinzan d lemɛun

Gar yinzan d lemɛun i d-nufa deg uḍris-agi, llan sin:

- Alyem ur yetwali ara taerurt-is. sb 263
- Tinebgiwt n Rebbi. sb 263

Inzan d lemɛun-agi, ɛawnen aḍris akken ad yettwifhem lmeɛna-is ugar, iwakken ad t-yegzu imeyri ugar, seqraben izen, d leqsed n umaru i imeyri i yes-s ad t-yegzu akken ilaq.

## 6.2.3. Adiwenni deg uḍris-a

Adiwenni d ameslay i d-yettilin gar iwudam. Deg uḍris-agi, adiwenni yella-d gar lewlegga d urgaz.

- **Argaz**: A tameṭṭut, bbiy-am-d win i kem-ixelqen, ma ur iyi tenniḡ, d acu ...uqessam i m-yerran timettrit. sb 263



- yya ad am-mley, nekk aqli wehdi, ur zwiyej ara, ur seiγ hedd am kem, yya ma yekfa fell-am Rebbi llaz, ad kem-ayeγ d tameṭṭut-iw. Akken kem ad t-ilid s wexxam-im nekkini diyen, ad kem-seuy d tamwanest. sb 264

- **Lewlegga:** A sidi d acu tebyid ? akka i yura.... sb 264

- **Lewlegga:** Annay-a sidi, annay! ad k-yessfreh Rebbi! dya dayen i yeγ tnaɛiy! aqliyi d taklit-ik!” sb 264

### **6.3. Addaden n tsiwelt**

Aḍris-agi, yebda yeγ krad n tagnatin, yal tagnit yeγ wacu i d-tettawi.

#### **6.3.1. Addad n tazwara**

Tagnit-agi, d turkidit, ulac deg-s ineḍruyenn.

Amaru di tagnit-agi, yewwi-d awal wezzilen yeγ tedyant i yeγ ara d-yeḥku di tagnit tis snat «ur zriγ tedra neγ hekkunt-id kan», yessemres deg-s yiwen seg lemεun i d-nebder yakan “alyem ur yetwali ara taεrurt-is”.

#### **6.3.2. Tagnit n tneflit**

D tagnit anda i d-derrun ineḍruyen. Amaru di tagnit-agi yewwi-d yeγ kra n lewlegga, yessuturen deg yixxamen n medden, tudert-is deg tmettrit. Yiwen n wass mi tella t-tetter, truḥ yeγ yiwet n taddart teqsed yiwen n wexxam akken ad t-tetter seg-s, yefyeγ yeγ-s yiwen n wergaz yefka-as-d lmakla, syin mi iwala cbaḥa-is, d temzi-is, yesteqsa-tt yeγ wayen i t-yeshetmen timettrit, tenna-as ur seiγ hedd, yeγ waya yeḍleb-it i zwaj, nettat teqbel, zewjen akken di sin. Tuγal tezdeγ axxam-nni nniqal truḥ ad t-tetter seg-s. Syin, argaz iteffeγ sbeḥ s axeddim-is, nettat tetyimi deg uxxam, armi d yiwen n was yuγal-d zik s-axxam yeγ wakken ur yennum, yufa-t-id ziyeγ ad t-teḡḡ ad iruḥ, nettat ad teffeγ ad tessuter di ti n Rebbi! μ

#### **6.3.3. Tagnit n tagara (tifrat)**

Aḍris-agi, ur yessi ara taggrayt, yekfa s wawal n lewlegga-nni yessuturen: «A lmumnin! ay iseediyen! Fket-iyi tin n Rebbi ad t-rebḥem!»». Sb 264

### **6.4. Iwudam deg uḍris-a**

D aferdis i yettilin deg yal tullist, i yes-s i teddun ineḍruyen, d aferdis alsasi i yeγ tbedd tsiwelt.

Amaru deg uḍris-agi, yewwi-d ʔef ineḍruyen idewren gar sin n iwudam igejdanen, maca s unerni n ineḍruyen, yudder-d iwudam inaddayen.

#### **6.4.1. Iwudam igejdanen**

- **Lewlegga:** D awadem agejdan deg uḍris-agi, tban-d si tazwara armi d taggara n uḍris, tban-d s usuter ʔef tebbura, yella-d fell-as kra n weglam: ur txus ara di ṣṣifa, mazal-it mezziyet, tseḥḥa, ur t-ixus wara.

- **Yiwen n wergaz:** D awadem agejdan deg uḍris-agi, iban-d si tazwara armi d taggara. Yettidir weḥdes deg uxxam, maca mi d-tewweḍ ʔur-s lewlegga-nni ad tessuter, yeḍleb-as zwaj, ʔef wakken i t-iwala tecbeḥ ur t-ixus kra.

#### **6.4.2. Iwudam inaddayen**

Deg uḍris-agi, amaru yudder-d kra n iwudam inaddayen, maca mačči s telqayt; yudder-d leḥbab n urgaz-nni d lqarub-is, imi d-rzan ʔer tmeyra-is netta d lewlegga-nni.

### **6.5. Akud deg uḍris-a:**

#### **6.5.1. Imyagen yeftin ʔer yizri**

Akud d aferdis i yes-s yettban-d lweqt i deg tedra tḥekkayt. S umata tullist nettaf-it tedra deg yizri, ʔef waya ad naf amaru yessemres imyagen yeftin ʔer yizri..

Imyagen-a:

- Yewwi-d, yewqem, yefreḥ, tefreḥ, iteffey..

Imyagen-agi banen-d dixel n tefyar i d-yewwi uḍris-agi, seg-sen:

- **Yewwi-d** leḥbab-is d lqarub-is. sb 264

- **Yewqem** tameyra. sb 264

- **Yefreḥ, tefreḥ** nettat. sb 264

- **Iteffey** sbeḥ, **ikeccem-d** tameddit. sb 264

Amaru deg uḍris-agi yessemres inamalen n wakud i d-yusan s wudem usrid, nufa-d sḍis n inamalen n wakud.

#### **6.5.2. Inamalen n wakud**

- **Ass-nni:** ass-nni deg wussan Rebbi. sb 263

- **Sbeḥ:** itteffey sbeḥ. sb 264
- **Tameddit:** ikeccem-d tameddit. sb 264
- **Yiwen n was,** s tira n Belaid At Σli (yibbas): yibbas ikcem-d urgaz-is. sb 264
- **Zik cwit:** yekcem-d urgaz-is zik cwit yef wussan nniden. sb 264
- **Lmudda:** tesēddi akken lmudda. sb 264

### 6.6. Adeg deg uḍris-a:

D amkan anda i d-ḡerrunt tiggawin. D aferdis alsasi di tsiwelt.

Deg uḍris-agi, nufa-d amaru yudder-d sin n imukan i d-yusan s wudem usrid, anda i d-ḡrant tiggawin.

- **Taddart:** D adeg anda i truḥ lewlegga-nni ad tessuter.
- **Axxam:** D adeg i d-tufa lewlegga-nni dixel n wexxam, truḥ yer-s ad tessuter, tufa yiwen n wergaz, yefka-as-d lmakla, syin yeereḡ fell-as zwaj, nettat teqbel, tuyal d lal n wexxam-nni.

Nufa-d dayen kra n imukan i d-yusan s wudem ar usrid:

- Zdat n texbut.

### 6.7. Aglam deg uḍris-a

D aferdis i d-yessebganen liḥala n iwudam d tiggawin, yetεawan imeyri ad yegzu taḥekkayt akken iwata. Am wakken dayen yessiyzif tasiwelt.

Deg uḍris-agi, iban-d uglam n iwudam d tiggawin.

#### 6.7.1. Aglam n iwudam

Amaru deg uḍris-agi, yeglem-d awadem “lewlegga”, s wudem usrid, am wakken i d-yeglem argaz-nni dayen s wudem ar usrid:

- **Lewlegga:** mazal-it mezziyet
- **Tseḥḥa:** ur t-ixus wara, la di ssifa la deg wayen nniden.
- **Argaz:** d awḥid

Awadem-a, iban-d d bab n lxir, seg wakken i d-yules fell-as umaru imi tyad lewlegga-nni mi t-tetter, ur tessei ara imawlan, dya yezweḡ yid-s, yerra-t d tameddit-is n wexxam.

### 6.7.2. Aglam n tiggawin

- Tameict-is, deg suter n tin n Rebbi.
- Yeffy-d yer-s yiwen n wergaz akken ad as-d-yefk lmakla.
- Txeddem cyel-is deg uxxam.
- Tesceddi akken lmudda s uxxam-is.
- Ad t-tegğ argaz-is ad yeffey, ad tegg taḥbult n weyrum, ad t-tefreq d tiḥedrin, tiḥedrin-nni ad ten-tesrus di texbudin.

### 7. Tasleḥt n yeḍrisen *Ayen i d-ḥekkun: Aḍris wis semmus: urwey-t ur i yuriw !*

Aḍris-agi, yewwi-d yef krad n iwudam igejdanen (argaz d tmeṭtut-is d yemma-s), tislit tekreh tamɣart-is, tamɣart tekreh tislit-is, ihi ta ur t-tbuḍdu ta. Tameṭtut-nni ur t-ttarew ara, ur tesɛi ara dderya, ɣas aceḥal d amrabeḍ i tezra, aceḥal d ddwa i tečča akken ad d-tarew, taggara ur as-d-saḥ ara dderya.

Yiwen n was tislit-nni yennerna-as lkerh deg wull-is, ihi truḥ ɣur wergaz-is, akken ad teleeb fell-as tiḥila yef yemma-s. Ihi simi d-yewweḍ yiḍ, tɛedda ɣur urgaz-is, tenna-as atan icekker-iyi-d umrabeḍ yiwen n ddwa i yess-s ad d-arwey, dya yessteqsa-tt urgaz-is yef dwa-a tenna-as: “D tassa n yemma-k, ilaq ad t-čcey”! argaz-nni yqbel... S azekka-nni sbeḥ zik yenna i yemma-s kker ad nruḥ ɣur xwali, yemma-s tumen dya tedda yid-s, tḥfen abrid lxali. dya imi wden ɣer tlemmast n lyaba yeddem-d urgaz-nni lmus yenna i yemma-s “cehhed a yemma ad temteḍ”, dya yezla-tt yekkes-d tassa-is, yegga-t-id deg uqelmun, yettef abrid n tuyalin s axxam, dya deg ubrid-is n tuyalin yemlal-d sebɛa n yemcumen zzin-as ad t-nyen... dya tenteq-d tassa-nni n yemma-s seg uqelmun tenna: “annay! Annay! di leɛnaya-nwen!, urweyt ur i yuriw, a yiɛdawen ur tneqqet!”.

Aḍris-agi, yusa-d deg yisebtar: 265, 266, 267, deg ittaftaren n Belaid ney tamurt n leqbayel n zik.

### 7.1. Amsawal

Amsawal daxel n uḍris-agi, d amsawal aniri, acku yella-d berra n tḥekkayt, yewwi-d yef inedyuyen i as d-ḥkan weyyaḍ, tasiwelt tella-d deg wudem wis krad, yessemres imyagen yeftin ɣer wudem wis krad.

- Kkren, ruḥen, yextar, tenna-as, yekkes, ad t-nyen.

D imyagen i d-banen-d deg tefyar-a:

- **Kkren, ruḥen**, netta yextar abrid lxali. Sb 266
- **Tenna-as** i urgaz-is. Sb
- **Yekkes-as-d** tassa. Sb 267
- **Zewren-as-d** ad t-nyen. Sb 267

## **7.2. Inaw Asiwlan**

### **7.2.1. Asentel**

Aḍris-agi, yewwi-d yef tassa n tyemmat, imi yiwen n urgaz yenya yemma-s seg lehdur n tmeṭṭut-is, war ma tbudd-as yemma-s s lemtel n wayen i as-yexdem.

### **7.2.2. Tutlayt**

Tutlayt i yessemres umaru deg uḍris-agi, d tutlayt fessusen, tetwafham i yal imeyri, d tutlayt n yal ass. Yessexdem deg-s umaru lemḥani usriden.

Amaru deg uḍris-agi, ur yessemres ara awalen ijentaden, acku ahat imi taqessidt-agi ḥekkunt-id wat zik.

Amaru deg uḍris-agi, yessemres kra n yinzan d lemḥun, d wid i yes-s d-yessawed lmeḥna d yizen akken iwata i imeyri, ihi deg uḍris-agi nufa-d yiwen n lemtel i yessemres di tazwara n tsiwelt, d lemtel i yef treṣṣa tḥekkayt-nni:

- Urweyt, ur yuriw
- Ay atmaten, ur tneqqet.

Lemtel-agi, yebder-it-id umaru deg uḍris-a, (d awal i d-ttawin leqbayel), ayagi d ayen i d-yessebganen aḍris-agi d aḍris n taqbaylit, yura s tutlayt taqbaylit.

### **7.2.3. Adiwenni deg uḍris-a:**

Adiwenni deg uḍris-agi, yella-d gar urgaz d tmeṭṭut-is, gar urgaz d yemma-s, gar tassa n temyart (yemma-s n urgaz) d sebḥa n yemcumen.

#### **7.2.3.1. Adiwenni ger urgaz d tmeṭṭut-is**

##### **Tameṭṭut:**

- Ay argaz, ass-agi yekkeb-iyi-d yiwen n wemrabeḍ, icekker-iyi-d ddwa i dderya”. sb 266
- T-tucekker-iyi-d tassa n yemma-k ad t-čcey. sb 266

**Argaz:**

- D acu? sb 266
- D aya? d ayen isehlen. Azekka ad am t-id-awiy. sb 266

**7.2.3.2. Adiwennui gar urgaz d yemma-s****Argaz:**

- Kker ad nruḥ yer xwali. sb 266
- Cehhed a yemma ad temteḍ. sb 267

**Yemma-s:** Annay-a mmi, d acu i ak-xedmey? Annay-a mmi! annay-a mmi! sb 267

**7.2.3.3. Adiwenni gar tassa n temyart (yemma-s n urgaz) d sebba n yemcumen**

- Annay, annay! di leenaya-nwen!
- Urweyt ur i yuriw: A yiɛdawen ur tneqqet! sb 267

**7.3. Addaden n tsiwelt**

Adris-agi yebda yef krad n tegnatin.

**7.3.1. Addad n tazwara**

D tagnit turkidt, yebda-tt umsawal s lemtel i d-ttawin leqbayel (urweyt-t ur i yuriw; ay atmaten ur tneqqet), yef lemtel-agi i d-d-yiwi taḥekkayt i d-yeḍran gar temyart, mmi-s d tmettut-is.

Di tagnit-agi, amaru yefka-d rray-is yef temyart d teslit-is “d agensay”, yefka-d dayen isallen n wakud aked d iwudam.

- **Akud** : zik
- **Iwudam**: argaz, tameṭṭut-is d yemma-s, ( tislit tekreh tamyart, tamyart tekreh tislit).

**7.3.2. Tagnit n tneflit**

D tagnit i deg d-ḍrant tiggawin, tiggawin-agi ḍrant-d gar urgaz, tameṭṭut-is d temyart. Sseba n inedruyen-agi d tameṭṭut-nni imi tekreh tamyart-is, dya teḍleb i urgaz-is tassa n yemma-s akken ad t-arew, tufa-d sebba d amrabeḍ i as-id-icekren akken ad yeqbel urgaz-is. Dya argaz-nni yuy awal n tmeṭṭut-is, yewwi yemma-s yer tlemmast n yiwet n lyaba yenya-tt, yekkes-d tassa-is, yewwi-t-id deg uqelmun yuyal-d. dya deg ubrid-is n tuyalin yemlal-d sebba n yemcumen, zewren-as-d ad

t-nyen dya tenteq-d tassa n yemma-s seg uqelmun tedleb seg-sen ad teğgen ur tneqqen ara, «annay, annay! di leenaya-nwen! urweyt ur i yuriw, a yiedawen ur tneqqet !».

Tagnit-agi llan-d deg-s krad n iwudam igejdanen, s unerni n inedruyen banen-d iwudam inaddayen.

### **7.3.3. Tagnit n tagara (tifrat)**

Amsawal di tegnit-agi d agensay, yewwi-d adiwenni gar-as d yemma-s i as d-yulsen tahekkayt-agi.

D tagnit irekdden, hebsen deg-s inedruyen, tekfa s uqteqsi “wissen ?” , imi ur d-tban ara teggrayrt n thekkayt-agi.

### **7.4. Iwudam deg uđris-a**

Deg uđris-agi, nufa-d krad n iwudam igejdanen d iwudam-nniđen d inaddayen.

D iferdisen i yseddun tahekkayt, sseyzafen tasiwelt.

#### **7.4.1. Iwudam igedanen**

- **Argaz:** D awadem agejdan i d-ibanen deg uđris-agi, iban-d si tazwara armi d taggara. D awadem i yxedmen tiggawin.

Argaz-agi, tameđtut-is ur tessei ara dderya, yiwen n was truđ ɣur-s tenna-as dakken truđ ɣur yiwen n wemrabeđ, yefka-as-d ddwa i as-ilaqen akken ad teđlu “d tassa n temyart-is”. Ihi tedleb-as i urgaz-is ad yezlu yemma-s, ad d-yekkes tassa-is akken ad t-arew. Dya argaz-agi yewwi yemma-s ɣer tlemmast n yiwet n lyaba yezla-tt yekkes-d tassa-is, syin deg ubrid-is n tuyalin yemlal-d d kra n iqettaæen ara d-yerren ttar n wayen yexdem di yemma-s.

- **Tameđtut:** D awadem agejdan deg uđris-a, imi d-nettat i yseddan inedruyen, mi tenna i urgaz-is (ddwa-is d tassa n temyart-is), ad t-uyal ad t-ttarew. Dya nettat si lkerh i tekreh tamyart-is, tedleb i urgaz-is ad t-yezlu ad d-yekkes tassa-is ad t-tečč, ad t-thenni si temyart-nni.

- **Tamyart:** D yemma-s n urgaz-nni, d tamyart n teslit-nni. D awadem agejdan deg uđris-agi, truđ d asfel n tikellax n teslit-is, si lkerh i yeyman ull-is.

### 7.4.2. Iwudam inaddayen

- **Amrabeđ:** D awadem anadday i d-ibanen deg uđris-agi, d netta i d-icekren dwa i tmeđđut-nni akken ad d-teseu dderya.

- **Sebea yemcumen:** D iwudam inaddayen deg uđris-a, d nutni i d-iqedeen argaz-nni mi d-yuđal d webrid lxali, zewren-as-d ad tenyen, dya tenđeq-d tassa n yemma-s seg uqelmun tedleb seg-sen ur tneqqen.

### 7.5. Akud deg uđris *urweđ-t, ur i yuriw*

Deg uđris-a, amaru yessemres kra n inamalen n wakud id-yemmalen lweqt i deg d-đrant tiggawin dixel n ttekkayt-agi. tiggawin n uđris-agi, đrant-d deg yizri, ayen i t-id-yessebganen d immyagen yeftin yer yizri, aked d wawal amenzu i yessmres mi yebda tahekkayt-agi «yella zik yiwen n wergaz».

#### 7.5.1. Imyagen yeftin yer yizri

- Yekdeb, icekker, kren, ruđen, yewweđ, yufa-d...

Imyagen-agi, d wid i d-nufa dixel n tefyar-agi:

- **Yekdeb-iyi-d** yiwen n wemrabeđ. Sb 266

- **Icekker-iyi-d** dwa i dderya. Sb 266

- **Kren ruđen.** Sb 266

- **Yewweđ** yer yiwen n wemkan. Sb 267

- **Yufa-d** sebea n yemcumen. Sb 267

#### 7.5.2. Asemres n inamalen n wakud

- **Ass-nni:** Yemmal-d lweqt i deg teeya tmeđđut-nni di temyart-is, dya temla i urgaz-is dwa i as-yekdeb umrabeđ akken ad tarew.

- **Id:** D akud i deg teqseđ tmeđđut-nni argaz-is, tenna-as “amrabeđ d yekdeb-iyi tassa n yemma-k ad teččeđ, ad hluđ”.

- **Ass-agi:** D ass i deg i as-d-yura umrabeđ dwa i tmeđđut.

- **Azekka:** D akud i deg yenwa urgaz-nni ad yawi yemma-s ad as-yekkes tassa.

- **Azekka-ni, sbeđ zik:** D lweqt i deg yewwi urgaz yemma-s akken ad t-yezlu, ad d-yekkes tassa-is.

Inamalen-agi n wakud, dđan-d dixel n tefyar-a:



- **Ass-nni**, eni dayen yeččur wull-is. Sb 266
- Teweḡ yer **yiḡ**, tenna-as. Sb 266
- **Ass-agi**, yekkeb-iyi-d yiwen n umrabeḡ, icekker-iyi-d dwa i dderya. Sb 266
- **Azekka** ad am t-id-awiy. Sb 266
- **Azekka-nni**, **sbeḡ zik** yenna-as i yemma-s. Sb 266

## **7.6. Adeg deg uḡris *urweḡ-t, ur i yuriw***

Imukan i d-yetwabedren deg uḡris-agi, llan krad i d-yusan s wudem usrid, d yiwen n wemkan s wudem ar usrid, maca yefka-aḡ-d umaru tifyar i t-id yessebganen.

### **7.6.1. Adeg s wudem ar usrid**

- **Axxam**: D amkan anda i deg t-ttidir twacult-nni (tamḡart, mmi-s, d teslit-is).

Amkan-agi, ur d-yetwabder ara s wudem usrid daxeḡ n uḡris-agi, maca amaru yefka-aḡ-d kra n tefyar i aḡen-t-id yessebganen:

- Ulac taḡdawt qessiḡen, ulac taḡdawt iweeren am tin ara yilin gar sin n yemdanen yecrek yiwen n wexxam. Sb 265

Am wakken dayen i d-iban umkan agi ḡef leḡsab n twacult i d-yudder, acku yal tawacult tessea axxam anda t-ttidir.

### **7.6.2. Adeg i d-yusan s wudem usrid deg uḡris-agi:**

- **Abrid lxali**: D adeg i yeḡfer urgaz-nni mi yewwi yemma-s.
- **Talemmast n lyaba**: D adeg anda i argaz-nni yeddem-d ajenwi, yeḡleb-as i yemma-s ad t-cehhed, dḡa yezla-tt din.
- **Amkan lxali**: D adeg anda argaz-nni yqubel-d sebaa n yemcumen zin-as, dḡa yiwen deg-sen yekkes-d tajenwit ad t-yezlu.

## **7.7. Aglam deg uḡris *urweḡ-t, ur i yuriw***

Aglam, yella-d ḡef krad n tewsatin: aglam n iwudam, aglam n tiggawin, aglam n wadeg.

### **7.7.1. Aglam n iwudam**

Deg uḡris-agi, amaru yeglem-d tameḡḡut.

**Tamettut (tislit):** Deg uđris-agi yella-d fell-as uglam seg tama n tbiεa:

- Berrik wull-is, tekreh tamyart-is. Sb 266

Ayen i d-yessebganen tebrek n wull-is dayen, d tiggawin i texdem aken ad t-thenni i temyart-is.

### **7.7.2. Aglam n wadeg**

- Talemast n yiwet n lɣaba. Sb 267

- Yewweđ yer yiwen n wemkan d lxali. Sb 267

### **7.7.3. Aglam n tiggawin**

- Yekkes-d yiwen deg-sen tajenwit ad t-yezlu.

- Dɣa tenɛeq-d tassa-nni deg uqelmun-is.

- Netta afus yewwed tajenwit yzlu-tt.

- Zewren-as-d ad t-nyen.

## **8. Tasleđt n uđris wis ukuz: *Amezwaru unebdu***

Deg uđris-agi amezwaru unebdu, Belaid At Σli yeħka-d yef kra n inedruyen yeđran yid-s, di kra n lweqt di tudert-is.

Di tazwara n tsiwelt-agi, amaru yeglem-d tudert-is netta d twacult-is, deg unebdu: yak taddart teggan, ala abziz y-tyenni fell-asen, ala netta i d-yeqqimen ur yettis ara, aked d zayna at h... tajarett-is, imi tella tesgan-mmi-s, yemma-s dayen tečča kra n lqut, syin truħ ad tettes. Ma d belaid, yugi ad as-d-yas yiđes, syin yeddem-d ad iyer aken ad as-d-yass yiđes, yerra tinegnit, allen-is deg usqif, yebda ad d-yetmekti...

Yemmekta-d leεwam-nni mi yella d twacult-is, atmaten-is d yessetma-s, d wasmi yella yezweğ d fađma at s..., yef ndama i t-yetfen yef wayen as-yexdem.

Belaid zewjen-as netta d fađma at s..., tewwi-as-t-id yemma-s mi akken yella xemstac ar settac n iseggasen di leεmer-is. Nettat tuger-it di leεmer, ahat dayen-nni i t-yeğgan yethabi-tt, ula d iđes yegguma ad yettes yid-s. Maca yer taggara yuɣal yendem deg wayen yexdem deg-s. yiwet n tikelt mi t-id yemlal di lfiraq n cemmax nettat d yelli-s yebya ad yesteqsi fell-as maca ur yezmir ara imi ayagi d leib di tmurt n leqbayel.

Tu veux une tasse de café? γef wawal-agi i d-yuki Belaid At Σli, ur yefhim ara ma d amekti i yella yetmekti-d ney d targit i yurga mi yettes.

Aḍris-agi yusa-d deg isehtar: 361, 362, 363, 364, 365, 366 seg ittaftaren n Belaid ney tamurt n leqbayel n zik.

### **8.1. Amsawal**

Amsawal deg uḍris-agi, d amsawal awadem, acku yeḥka-d γer wudem amezwaru, yessemres imataren n wudem amezwaru, md: asqif-agi-nney, mi ara d-mektiy, εeqley, ssney-tt, thuc-iyi-d, taf-iyi-d ...

Imataren-agi, banen-d dixel n tefyar-a:

- **Asqif-agi-nney**, ackit deg unebdu. sb 362
- Mi ara d-**mektiy**... sb 362
- Tagi, **εeqley** tayect-is. sb 362
- **Sney-tt**, d zzayna at... sb 362
- **Taf-iyi-d tsey** dagi deg usqif, thuc-iyi-d. sb 364

### **8.2. Inaw asiwlan**

#### **8.2.1. Asentel**

Aḍris-agi, yewwi-d γef kra n wakud seg tudert n Belaid At Σli, deg unebdu, amek llan ttidiren, d lwacul i as-d-yezzin, d tedianin yak i as-yeḍran. (cfawat n tudert).

#### **8.2.2. Tutlayt**

Aḍris-agi, seg tγuri tamezwarut yetwafham, yeshel iwakken ad t-yegzu yal imeγri, imi tutlayt-is fessuset nezzeh, d tutlayt n yal ass, d tutlayt yeččuren d lemeani.

Amaru deg uḍris-a, yessemres azal n krad n yinzan d lemeun:

- Ayen tzerεed ad tmegred. Sb 365
- Yezra Rebbi ma xelsey. Sb 365
- Ar akken tesrud tameṭṭut ara k-tesru tmettut-nniḍen. Sb 365

#### **8.2.3. Adiwenni**

D ameslay i d-yettilin gar sin n iwudam ney ugar.

Deg uḍris-agi, adiwenni yella-d ger Belaid d webziz, akked gar Belaid d weltma-s (faṭima).

- Ameslay n Belaid i ubziz: læslama-k ay abziz! Ad yeg Rebbi d win ɣef i nerbeḥ ncallah!
- Ameslay gar Belaid d weltma-s faṭima: “d acu i txedmeḍ dagi ? ali ad t-tseḍ !
- Ehe...?
- Ali ad t-tseḍ a gma txil-k!

### **8.3. Addaden n tsiwelt**

Aḍris-agi yebḍa ɣef ukuz n tiggawin.

#### **8.3.1. Addad n tazwara**

D tagnit irekden, yewwi-d deg-s umaru isallen n wakud d wadeg anda i d-ḍrant tiggawin.

Di tegnit-agi, amaru yeglem-d tudert-is netta d twacult-is deg lawan n unebdu, d tiggawin i xedmen iwudam deg wakud-agi, md:

- Taddart yak d iḍes i tettes. Sb 361

Amaru di tegnit-agi d agensay, yulles-d ɣef yimman-is, d twacult-is.

Tagnit-agi terked ulac deg-s tiggawin.

Di lawan n unebdu, abziz yettæggid, maca ssut-is i yess-s i gganen medden ɣef wakken i tennumen, madden yak t̄sen, ala tajaret-nni-nsen (zayna at h...), tettezga tesgan mmi-s, t-tyenni-as-d akken ad yettes. Yemma-s dayen deg zall, mi tečča cwit n lqut ad tettes. Ma d Belaid, yeggan deg usqif, maca mi d azal, ur as-d-yusi ara yiḍes, yeddem-d ad iyer cwit akken ad yettes, maca ur d-yerri ara s lexbar yettes tinegnit yebda yetmekti-d ɣef kra n lweqt yezrin fell-as di tudert-is.

#### **8.3.2. Tagnit n tneflit**

Tagnit-agi, tewwi-d ɣef usmekti n Belaid ɣef kra n teswiēt iæddan fell-as di tudert-is, ibder-d deg-s iwudam am (nanna faṭima, faḍma, teyyeb, messeəd, taseədīt ...), yemmeslay-d di tazwara ɣef tuder-nsen netta d twacult-is, d wayen yekseb ama d atmaten-is d yessetma-s yal wa s tiggawt-is.

Syin yehka-d ɣef zwaḡ-is netta d faḍma at s..., zewḡen mi yella xemštac ar settac n ssna di leemer-is, ur yeədil ara netta d faḍma, imi t-yethab, yettaggad-it, yegguma ad yettes ɣur-s, armi as-tfaq yemma-s d weltma-s, syin yufa-d ddwa i yiḍes-nni, yuḡal yettawi-d yelli-s n weltma-s

“newwara”, εamayen di leεmer-is lawan-nni, yesgan-it-id gar-asen. Syin mi iεedda useggas si zwađ-nsen, yebra-as.

Yiwen n was, iεedda-d seg uxeddim yemlal-d fađma at s... nettat d yelli-s tella d t-teddu γur at M..., γur lħal yesla γer dinn-a i tezwej, imi t-iwala yemmekta-d d wayen yexdem deg-s, yebya ad as-yedleb smaħ, maca ur yufi ara amek!

### **8.3.3. Tagnit n tagara (Tifrat)**

Tagnit-agi terked, ulac deg-s tiggawn. Di tegnit-agi, yuki-d Belaid seg targit-is, anda d-yemmekta kra n teswiεt iεeddan fell-as di tudert-is. Tekfa s usteqsi: “wissen kan ma d amekti d-mektay, ney d targit kan ay urgay yak tigi”.

## **8.4. Iwudam deg uđris amezwaru unebdu**

Belaid At Σli deg uđris-a amezwaru unebdu, d netta i d awadem agejdan, acku yella d agensay, d netta i d-yetmeslayen γef kra n wakud di tudert-is, maca di tulsan n kra n ineđruyen yedran yid-s di tudert-is, iεedda-d yid-s kra n iwudam.

Γef wakken mgaraden isental i γef d-yewwi umaru deg uđris-agi, mgaraden dayen iwudam si tegnit γer tayed. Γef waya di yal aħric ad d-naf iwudam igejdanen d iwudam inadayen.

### **8.4.1. Iwudam deg uħric amezwaru**

Deg uħric-agi, amaru yules-d γef tudert-nsen deg unebdu amek d-tettili.

#### **8.4.1.1. Iwudam igejdanen**

D iwudam i yesean tamlilt d tiggawt. Deg uħric-agi, nufa-d řa n iwudam igejdanen, yal wa deg-sen s tiggawt-is:

- **Abziz:** d awadem amezwaru i γef d-yemmeslay umaru deg uđris-agi. Iban-d di tefyirt:

Akken kan i d-yusa unebdu, yezwar-d, yetεeggiđ, ssut-is yesgan imdanen γef wakken i t-wulfen yemdanen deg unebdu.

- **Imeksawen:** iban-d di Tefyirt:

Imeksawen, zik ayagi i d-rran azal. S lmeεna: (rran ayla-nsen s-ixxamen, ruħen, řsen).

- **Taddart:** s leqseđ n umaru “at taddart”. Mi d lawan n uzal Tarran-tt i yiđes alamma d tameddit.

- **Ifrax:** ssuben s iyezrawen d yemdunen di lawan n uzal akken ad sbuħrun cwit yef wakken yehma lħal.

- **Zzayna at ħ...:** Di lawan n uzal, mi medden yak d taguni i tsen, nettat la-tzađ s tsirt n uxxam.

- **Yemma-s n Belaid (Amaru):** mi tečča lqut, ad t-terr s iđes, ad t-terr tabburt mi ara tettes iwakken ad yessuđlem lħal ad tettes.

- **Belaid:** Iruħ yer wesqif anda yeggan, yeered ad d-yeddem ad iyer akken ad t-id-yass naddam, yerra tinegnit, yebda ad yetmekti...

#### **8.4.1.2. Iwudam innadayen**

Deg uħric-a mi d-igellem umaru tudert-nsent di lawan n unebdu, nufa-d yiwen n uwadem anadday.

- **Mmi-s n zzayna:** tethuzzu-t yemma-s ad yettes deg zall.

Amaru deg uħric-agi, yeglem-d tudert-is netta d twacult-is di lawan n unebdu, amek d-tettli.

#### **8.4.2. Iwudam deg uħric wis ssin**

Amaru deg uħric-agi, yella ad d-yetmekti kra n wakud i yeeddan fell-as di tudert-is, lawan mi yetnejmae d twacult-is, lawan mi yezwej d fađma at s..., lawan mi yendem deg wayen yexdem i fađma at s...

##### **8.4.2.1. Iwudam igejdanen**

Deg uħric-agi, nufa-d sđis n iwudam igejdanen.

- **Nanna fađima:** nettat d urgaz-is, llan zedyen ħursen, syin uyalen yer fransa. tfen tayerfet tajdit deg uxxam.

- **Nanna fađima:** d welma-s n Belaid, yeqqar-as dayen Nanna řiři, d nettat i d tameqrant yak deg-sen, mi s-temla yemma-s yef tguni n Belaid berra n texxamt-is teeređ ad tesseqnee ad yuyal ad yettes di texxamt-is, maca ur as yuy ara awal.

- **Fađma:** d weltma-s n Belaid, ula d nettat tella teac yid-sen tetřef yiwet n texxamt deg uxxam-nsen, maca tuyal truħ yer fransa. Tesea yelli-s “newwara”seg urgaz-is amezwaru.

- **Yemma-s:** tban-d deg waṭas n tiggawin, seg-sent: mi d-tufa Belaid berra n texxamt-is i yettes, dya temla i faṭima yelli-s.
- **Faḍma at s...:** d tamettut tamezwarut n Belaid, d yemma-s i as t-id-yewwin, tezwej-asen mi akken yella xemstac n ssna di leamer-is. Tuger-it di leamer.
- Ddren akken aseggas maca yuṭal yebra-as, ḡas ḡer taggara yendem.
- **Newwara at ḡ...:** d yelli-s n faḍma (weltma-s n Belaid), Seg urgaz-is amezwaru.

Mi d lawan n yiḍes tettru akken ad tettes kan ḡur xales Belaid, dya Belaid yettawi-t ad tettes ḡur-s ad t-id yesgen di tlemmast gar-as d faḍma at s...

- **Belaid:** d awadem agejdan, fell-as i tressa tḡekkayt, asmi yella xemstac ar settac n iseggasen di leamer-is, tezwej-as yemma-s netta d faḍma at s...maca ur as-tekcim ara ull-is, yezga d tarewla seg-s, yegguma ad yettes ḡur-s, ḡef waya yeggan deg usqif, armi i as-tfaq yemma-s, qqimen akken aseggas yebra-as. Maca ḡer taggara yendem deg wayen i as yexdem i faḍma at s...

#### 8.4.2.2. Iwudam inaddayen:

Deg uḡric-agi, nufa-d sḡis n iwudam innadayen:

- **Mbarek:** d gma-s n Belaid, yemmut di fransa.
- **Teyyeb:** d gma-s n Belaid, yettidir di fransa.
- **Yessetma-s nniḡen n Belaid:** taseedit, messeed d warraw-nsen-tt.
- **Yelli-s n fadma at s...:** Tban-d nettat d yemma-s mi ten-tt-iwala Belaid di lfiraq n cemmax.
- **Dada lwennas d tmeṭṭut-is.**
- **Xali Eli.**

#### 8.5. Akud deg uḡris: amezwaru unebdu

Akud deg uḡris-agi, yetbeddil s ubeddel n ineḡruyen, imi ttuqten deg-s ineḡruyen, ihi yettuqet-d wakud.

Akud n yal tullist, yettili-d yefti ḡer yizri, d imyagen i d-yettlin deg-s i t-id yessebghanen. Am wakken di yal tullist nettaf inamalen n wakud.

##### 8.5.1. Imyagen yeftin ḡer yizri

Aṭas n yemyagen i d-yusan di tefyirt-agi, seg-sen: tesca, tessusem, tettes, iḡaq, sersey, rriḡ-t, yeččur, ezlen, cfiy nettes, qqimeḡ...

Kra n tefyar i deg-d-nufa imyagen-agi:

- Taddart yak, d ides i **teṭṭes**. sb 361
- **Qqimey**-d nek weḥdi. sb 361
- **Ssersey** takettabt. Sb 362
- **Rriy-t** i umekti. Sb 362

### 8.5.2. Inamalen n wakud

- **D amezwaru unebdu**: Yemmal-d akud i deg tedra ṭhekkayt. Sb 361

- **Zik**: iban-d di tefyirt:

**Zik** ayagi i yebda wezḡal”. Sb 361

Imeksawen **zik** ayagi i deg d-rran azal”.sb 361

-**Ass-agi**: d anamal n wakud, yusa-d s wudem usrid di tefyirt

**Ass-agi**, yebda webziz”. Sb 361

-**Ass-agi, aked d zik**: banen-d sin n inamalen-a n wakud dixel n tefyirt:

Wissen ma almi d **ass-agi** i yebda aeggeđ neḡ **zik** i d-yusa”. Sb 361

-**Tnasfa n was**: iban-d di tefyirt :

Ahat tura ad yili **inessef was**. Sb 361

-**Deqqal**: iban-d di tefyirt:

Alamma d **deqqal**, mi tqerrib ad yeyli yitij. sb 361

-**Seglin**: iban-ad di tefyirt:

**Seglin**, qqareḡ-as taddart s lekmal teṭṭes. sb 362

Yemma, ula d nettat tečča kan cwit n lqut **seglin**. Sb 362

-**Azekka**: iban-d di tefyirt:

Teḡku-as **azekka**-nni i nanna faṭima. Sb 364



**-Talemmast n yuct:** iban-d di tefyirt:

Ad as t-iniḍ, nekcem **talemmast n yuct**. Sb 361

Deg uḍris-agi, nufa-d kra n wakud i d-yusan s wudem arusrid dayen:

- Akken kan ifuk ubruri d ugeffur (d akud i d-yemmalen taggara n csetwa, beddu n tefsut).

Aṭas n wakud dayen i d-nufa am :

- Almi d ibbas.
- Deg uzal.
- Lweqt-nni.
- Deg unebdu.
- Taswiḍ am tagi.
- Leḍwam-agi.
- Ussan-nni.
- Ddurt-agi.
- Deg was-nni ar ass-a.
- Σecrin n ssna aya.

### **8.6. Adeg deg uḍris amezwaru unebdu**

Deg uḍris-agi, nufa-d azal n ṭam n imukan i d-yusan s wuddem usrid.

**Lḥara-nney:** D amkan i d-yusan s wudem usrid, ur d-ḍrint ara deg-s tiggawin maca yebder-it-id umaru mi d-igellem liḥala n wexxam-nsen deg uzḡal.

Adeg-a yedda-d di tefyirt-a:

- Almi ula d tameḡrust-nni bbaklan i d-yefkan ifurkan-is ḡel lḥara-nney. Sb 361

**Iyezran:** D amkan anda tarran yefrax ad buḥrun deg unebdu, imi ttafen dinna imdunen.

Adeg-a, yedda-d di tefyirt:

- I yefrax anda llan? eni ula d nutni rewlen, ssuben yak s iyezran, ḡer yemdunen, ad sbuḥrun cwit. Sb 361

**Axxam-agi-nney:** D adeg i d-yusan s wudem usrid deg uḍris-agi, ḍran-d deg-s inedruyen. D adeg anda yettidir umaru (imi d netta d-iḥekkun), netta d twacult-is.

- **Fransa:** D adeg anda t-ttidir faṭima akked faḍma, d yergazen-nsent, aked d teyyeb (gma-s).

Am wakken dayen ad d-naf adeg-agi n Fransa, d amkan anda yemmut gma-s mbarek.

- **Tayerfet tajdit:** D adeg anda teggan faṭima d urgaz-is.

- **Tayerfet taqdimt:** D adeg anda teggan faḍma at s...

- **Lfiraq n cemmax:** D adeg anda yemmsefraq umaru netta d lejmae d wu yeddukel, din i d-yemlal faḍma at s... d yelli-s.

- **Asqif:** D adeg anda yettes unallas. ( d awadem agejdan).

Deg uḍris-agi, nufa-d dayen kra n wadeg i d-yuysan s wudem arusrid:

- Sennig uqerru-iw. Sb 363

- Tadekkart-agi n useqqif. Sb 364

- Ddruj n tyerfett. Sb 364

### **8.7. Aglam deg uḍris amezwaru unebdu:**

Aglam deg uḍris-agi, yella-d yef krad n tewsatn: aglam n iwudam, aglam n wadeg, d uglam n tiggawin, d uglam n wakud.

#### **8.7.1. Aglam n iwudam**

- **Faḍma:** tessxerxur, d talemast di leemer-is.

- **Belaid:** d ilemzi mi d-iḥekku.

Yella-d uglam yef iḥulfan-is: ndama mi as-yebra i faḍma at s..., d ndama-is yef kra n i as-yexdem, imi yufa iman-is yeyleḍ di lḥeq-is.

#### **8.7.2. Aglam n wadeg**

- Asqif-agi-nney ackit deg unebdu. Sb 362

- Tayerfet-agi iwessawen. Sb 363

#### **8.7.3. Aglam n wakud**

- Zik i d-yebda unebdu. Sb361

- Ass-nni, akken tṭsen yak wat uxxam. Sb 364

- Yagi i bdan ryan wussan. Sb361

- Akken kan ifuk ugeffur d webruri. Sb361
- Imeksawen, zik ayagi i deg d-rran azal. Sb361
- Alamma d deqqal, mi tqerrib ad yeyli yitij. sb 361

#### **8.7.4. Aglam n tiggawin**

- Mi ara s-teldid sin n lelwaḥ d-yefkan yer wezniq. Sb 362
- Yetwajreh wull-iw di zzwaj. Sb 363
- Tameyrust n baklan mi i d-yefkan ifurkan-is yel lhara-nney. Sb 361.
- Cfiy, nettes deg yiwen n wussu. Sb 363
- Axxam-agi-nney, izehher s lyaci. Sb 363

### **9. Tasleqt n yidrisen At zik: Aḍris amezwaru: At zik**

Temmesla-y-d tḥekkayt-agi yef tudert n zik, d lefhama n wat zik i yemgaraden i yemgaraden yef tura. Gef yiwen n uwadem iwumi qqaren lhusin at ceḥban.

Yiwen n was, yeqqim netta d tejmaet di taddart, bdan tt-meslayen, yal wa yef wacu d-yetmslay, al armi d-wḍen yer usentel n temeict, dya yenteq Lhusin at ceḥban, yenna-asen: “ujwey-d lilitra n zzit, tetṭef-iyi agur, ujwey-d eecra n lilitrat dayan ttfent-iyi agur!”, at taddart-nni ḍsan deg s hed ur t-yumin, nnan-as-d: “taggi aqcic n yiḍelli ur t-yettamen”. Maca yessegza-asen-d sseba imi mi d-yujew lilitra, yemma-t-sen, tella t-tdehhein-asen-d cwit cwit kan, ma asmi d-yujew eecra n lilitrat, t-dehhein s ufenjal melba cceḥa.

Aḍris-agi, yusa-d deg yisebtar: 369, 370 seg ittaftaren n Beleid ney tamurt n leqbayel n zik.

#### **9.1. Amsawal**

Amsawal deg uḍris-agi, d amsawal aniri, acku yehka-d tadyant yedrant d uwadem nniḍen, mačči d netta i d awadem deg uḍris-agi, yessemres imataren n uwadem wis krad. Md:

- Qimen akka di tejmaet. Sb 370
- Wḍen yer temeict. Sb 370
- Wa yethuzzu aqerru-is, wa yettaḍsa. Sb 370

**9.2. Inaw Asiwlan****9.2.1. Asentel**

Aḍris-agi, yettmeslay-d yef lefhama n wat zik, d wamek i txemmimen, temgarad yef tin n tura.

**9.2.2. Tutlayt**

Tutlayt n uḍris-agi d tutlayt fessusen, teččur d lemɛani, d tushilt, d tutlayt n yal ass. Tetwafham i yal imeyri mi ara t-iyer.

Deg uḍris-agi, amaru yessemres kra n yinzan d lemɛun, yes-sen yesseqwa lmeɛna deg uḍris. D wid yezzegden cbaḥa i uḍris.

**9.2.2.1. Inzan d lemɛun**

- Nniy-ak at zik ččuren d nneya!
- Am wakken ur t-usemman ara.

**9.2.3. Adiwenni deg uḍris-a**

D ameslay i d-yettilin gar iwudam daxel n tḥekkayt.

Adiwenni deg uḍris-agi, yella-d gar lḥusin at ceɛban d tejmaet.

**Lḥusin at ceɛban:**

- Ay atmaten, byiy ad awen-d-iniy yiwet, ugadey ur iyi tettamnem ara... sb 370
- Yyaw ad awen-ḥkuɣ, ujwey-d lilitra n zzit, tetṭef-iyi agur, ujwey-d εecra n lilitrat tṭfen-tt-iyi agur. sb 370
- Lameɛna, arjaw ad awen-iniy, asmi d-ujwey lilitra, t-tdehhi-aɣ-d temyart cwiṭ cwiṭ kan, tiqqit tiqqit, almi yewweḍ wagur, tfuk. Asmi d-ujwey εecra lilitrat, n-dehhi s ufenjal, mi newqem acebbaḍ, ad t-neččar d zzit alamma tekka-d sennig n terbut, asmi yewweḍ wagur diyen fukkent. sb 370

**At tejmaet:**

- D acu? sb 370
- Amek akka? tagi dya rrit ar yicew-ik, ur t-ṭerru. ma tetṭef-ak lilitra agur, εecra n lilitrat ad ak-tṭfen-tt εecra waguren; tagi, aqcic n yiḍelli ad t-yefhem! sb 370

**9.3. Addaden n tsiwelt**

Aḍris-agi, yebna γef yiwen n unedruy. Tebda γef krad n tegnatin.

**9.3.1. Addaden n tazwara**

Tagnit-agi terked, ulac deg-s inedruyen.

Amaru di tegnit-agi, yewwi-d γef tudert n zik d tin n tura, yessexdem aserwes d lxilaf gar sin n wakuden-agi. Amgired gar tudert d temeict n zik d tura. Ayagi ad d-iban deg tefyirt-a:

- Ad t-afed ixxamen-nni n lejdud-nney, yebnan ala s yezra-nni annect idurar, d imeεwuja, mmbabben kan wa γef wa, d widak i ysehhan, i yersan di lqaea, uyen azar, wala tibrujin n tura, ibedden ala s telyajurin d lemrawat! Sb 369

**9.3.2. Tagnit n tneflit**

D tagnit anda d-ḍrant tiggawin. Di tazwara amaru di tegnit-agi, yewwi-d awal γef lḥusin at ceεban, awal γef taddart n at ceεban, yessexdem isallen n wakud d wid n wadeg.

- **Akud:** Yiwen n was.

- **Adeg:** Di taddart-agi-nney.

Di tegnit-agi, banen-d iwudam inaddayen (yemma-s n lḥusin at ceεban, at tejmaet, tamettut-nni i yxedmen tacmatt di taddart n at ceεban).

Di tegnit-agi, yella-d udiwenni gar lḥusin at ceεban d wat tejmaet.

Di tseddart tamezwarut si tegnit-agi tis ssnat, amsawal yella d agensay, iban-d di tefyirt (yella dag-i γur-ney, di taddart-agi-nney).

Tagnit-agi, yemmeslay-d deg-s umaru γef tedyant yeḍran d lḥusin at ceεban, mi iruḥ γer tejmaet yehka-asen tadyant i as-yeḍran mi d-yejjew llitra n zzit, tettef-as agur. Yujjew-d dayen εcra n llitrat, ttfen-tt-as agur ! maca at taddart ur t-uminen ara di tedyant-agi γas yesεa lḥeq, acku yenna-asen-d sseba n waya, imi mi d-yujew llitra, tella yemma-s t-dehhin-asen-d cwit cwit kan, maca mi d-yujew εcra n llitrat, t-dehhinen s ufenjal ! .

**9.3.3. Tagnit n tagara (Tifrat)**

Tagrayt deg uḍris-agi, tella-d s yiwet n tefyirt, ur tessegmen ara imeγri, acku tusa-d s lemyawla. Tekfa s tefyirt-agi:

- Nniγ-ak at zik ččuren d nneya ! Sb 370

#### **9.4. Iwudam deg uḍris at zik**

Iwudam deg uḍris-agi, nufa-d yiwen n uwadem agejdan, d krad n iwudam nniḍen d inaddayen.

##### **9.4.1. Iwudam igejdanen**

- **Lḥusin at ceēban:** D awadem agejdan deg uḍris-agi, fell-as i tebna tḥekkayt.

Lḥusin at ceēban-agi, mi d-yeqqim d tejmaet yiwen n was, yal wa deg-sen γef wacu d-yettmeslay, wa γef lemḥayen n tudert, wa γef wayen i t-yuγen, al armi wḍen γer umeslay γef wemeic, dya yenteq lḥusin yenna-asen: ujweγ-d lilitra n zzit, tetḥef-iyi agur, ujweγ-d εcra n lilitrat dayen, tḥfent-iyi agur! dya rran-d f teḍsa, ḥed ur t-yumin, γas yella yesea lḥeq.

##### **9.4.2. Iwudam inaddayen**

- **Tameḥḥut:** D tin ixedmen tacmat di taddart n at ceēban d imi uγalen am wakken ur tt-semman ara.

- **Tajmaet:** D iwudam d wu yemmeslay lḥusin at ceēban di taddart.

- **Tamyart:** Yemma-s n lḥusin at ceēban, d tin i asen-d-yetdehi-nen zzit mi t-id yujew lḥusin.

#### **9.5. Akud deg uḍris at zik**

D lweqt mi d-ḍrant tiggawin.

Tiggawin deg uḍris-agi, ḍrant-d deg yizri, d ayen i d-yetbanen s yemyagen yeftin γer yizri, d yiwet seg tulmisin tilsasiyin n tullist.

- Lameena **ruḥen, fukken.** Sb 369

- Yiwen n was, **qqimen** akka di tejmaet. Sb 369

- Wḍen-d γer temeict. Sb 370

Amaru deg uḍris-a, yessemres dayen ṭam n inamalen n wakud.

**Zik-nni:** anamal-agi n wakud yusa-d s wudem arusrid, iban-d dixel n uḍris mi akken amaru yexdem aserwes gar tudert n zik d tin n tura, yefka-d lferq gar tudert deg wakud n zik-nni, d wakud n tallit mi d-yeḥka umaru.

- Mi ara t-sikded yer lebni n **zik** d win n tura. Sb 369

**Tura:** iband di tefyirt:

- **Tura**, yella wanda la-tqeddimen di tehyatt. Sb 369

**Zik+ tura:** Banen-d di sin inamalen-a n wakud di tefyirt:

- Mi ara tsikded, d lemtel yer lebni n **zik** aked d win n **tura**. Sb 369

**Yiwen n wass:** iban-d di tefyirt:

- **Yibbas** qqimen akka di tejmaet. Sb 370

**Agur:** iban-d di tefyirt:

- Uyeγ-d lilitra n zzit tettef-iyi **agur**. Sb 370

**Tlatin ar xemsa w tlatin n iseggasen:** iban-d wakud-agi, di tefyirt

- Lħusin at ceēban-agi, ad ilin **tlatin ney xemsa w tlatin n ssna** uyagi deg imi yemmut. Sb 370.

**Σecra wagguren:** iban-d

- Di tefyirt: ecra n lilitrat ad ak-ṭfen-tt **ecra n waguren**. Sb 370

**Aṭas aya:** Iban-d di tefyirt:

- Mačči **aṭas ayagi**. Sb 370

## **9.6. Adeg deg uḍris at zik**

D amkan anda i d-ḍrant tiggawin.

Deg uḍris-agi, amaru yessexdem yiwen n wadeg.

**Taddart:** D adeg anda i d-ḍrant tiggawt, anda i d-yeḍra udiwenni gar lħusin at ceēban d wat tejmaet.

## **9.7. Aglam deg uḍris at zik**

Aglam deg uḍris-a, yella-d yeγ krad n tewsatın: aglam n iwudam, aglam n tyawsiwin, aglam n tiggawin.

**9.7.1. Aglam n iwudam**

- **At ceēban:** ruḥen, fukken, mazal-deg-sen ar tura, uyalen am wakken ur tusemman ara. . sb 369

**9.7.2. Aglam n tyawsiwin**

- Leswar-nsen, yuli-ten leḥcic. sb 369

- Ixxamen-nni n lejdud-nney, yebnan ala s yezra annect n idurar, d imeewuja, mmbabben kan wa yef wa. sb 369

- Tibrujin n tura, ibedden ala s telyajurin d lemrawat. sb 369

**9.7.3. Aglam n tiggawin**

- Tdehḥinay-d temyart cwiṭ cwiṭ kan, tiqqit, tiqqit. sb 370

- Qqimen akka di tejmaet, la-hedren mkul wa d ayen i d-yetmeslay. sb 370

- Leswar-nsen yuli-ten leḥcic, d widak isehḥan i yersan di lqaea, uyen azar. sb 369

- Ujwey-d llitra n zzit, tetṭef-iyi agur. sb 370

- Ujwey-d εecra n llitrat ṭṭfen-t iyi agur. sb 370

**10. Tasleḡt n yidrisen At zik: Aḍris wis sin: Bu tezmert**

Aḍris-agi, yewwi-d yef yiwen umdan, yettidir deg yiwet n taddart. Amdan-agi yeqwa, ḥed ur as-yezmir di taddart-is, iteddem rebēa n yemdanen war ma yuki-asen, yetwerri-as-d Rebbi am wakken d urar i yetturar. Maca γas akka yeqwa ur yetzuxxu, ur yessiēliy imman-is.

Yiwen n was amdan-agi, zzin-as sebēa n yemdanen, iwala imman-is ur asen-yezmir ara yerwel-asen-d, ihi dya iruḥ-d γur tejmaeit n taddart-is, iteddu γer-sen inehhet seg εeggu, dya yeḥka-asen tamsalt-akken tella, wama nutni nwan ahat ineddeh-asen-tiyrit.

Aḍris-agi, yusa-d deg usebtar 371 seg ittaftaren n Belaid ney tamurt n leqbayel n zik.

**10.1. Amsawal**

Deg uḍris-agi, amsawal yella-d d agensay deg tseddart tamezwarut, md:

- Yiwen-nniḍen, ttuy isem-is. Sb 371

Syin, yuyal d amsawal aniri, acku yusa-d berra n tḥekkayt, yulles-d taḥkayt yeḍran d uwadem-nniḍen, yessemres imataren γer wudem wis krad, md:

- Yiwen n was, **qimen yemdanen** akka di tejmaet. Sb 371



- Almi i **t-walan**, **iteddu-d yettnehhit**. Sb 371

## **10.2. Inaw asiwlan**

### **10.2.1. Asentel**

Aḍris-agi, yetmeslay-d yef lqewwa d tezmert n yiwen n urgaz, yiwen ur as-yezmir di taddart-is.

### **10.2.2. Tutlayt**

Tutlayt n uḍris-agi, teshel i tyuri, imi d taqbaylit n yal ass, t-twafham, yal imeyri ad as-tishil i tyuri. D taqbaylit yeşfan.

Deg uḍris-agi, amaru yessemres yiwen n wawal ajentad i d-yekkan si tutlayt n taerabt lfusha, maca yewwit-id s talya taqbaylit.

- Ssajaεa: الشجاعة

Iban-d wawal-agi di tefyirt:

- Yefka-as Rebbi sseḥa d **ssajaεa** almi d ulamek. Sb 371

### **10.2.3. Adiwenni**

Awadem i yef d-yewwi umaru deg uḍris-agi, nexdem-as tasleḍt s yisem (awadem A).

Ameslay gar iwudam deg uḍris-a, yella-d gar wat tejmaεt d uwadem A, aked gar wat tejmaεt.

#### **Awadem A:**

- Ah! Ah! ... uk! Uk! Ass-agi, ay atmaten, wtey uzal s tidett! γas ma zuxxey ! uk ! ... a tebra, ar di sebea yid-sen iyi-d-zwaren! Sb 371

- Amek i asen-xedmey? ur asen-xdimey ara acemma. Mi ten-walay di sebea yid-sen, zziy-d ansi nniden, rewley-asen-d!.. sb 371

- **At tejmaεt:** Ihi, a flan, amek i asen-txedmed? sb 371

- **At tejmaεt (gar-asen):** Ihi, ineddeh-asen s teyrit!. sb 371

## **10.3. Addaden n tsiwelt**

Aḍris-agi, yebda yef krad n tagnatin.

### 10.3.1. Addad n tazwara

Tagnit-agi, terked, ulac deg-s inedruyen.

Amaru yefka-d deg-s isallen yef uwadem agejdan, yeglem-it-id si tama n tfekka d tbiεa.

D amdan yeqwan, yekkat ula d uzzal, ḥed ur as-yezmir di taddart-is, yesεa ula d ssajεaε, imi as-yefka Rebbi sṣeḥa, yerna ur yetzuxxu ara s yimman-is.

### 10.3.2. Tagnit n tneflit

Di tegnit-agi, iban-d wugur, imi awadem A, yeḍra-as wugur. Mi d-yuli yer taddart-is s nnehta d εeggu, dya yebda iḥekku-asen-d yef tedyant i asen-yeḍran mi yennuy d sebea n yemdanen i as-d-izewren, dya nwan ahat ineddeh-asen s teyrir. Dya bdan seqsayen-tt yef wamek i asen-yexdem.

### 10.3.3. Tagnit n tagara (Tifrat)

Tagrayt n uḍris-agi, ur tessegman ara imeyri, imi d-tella-d d akemmel n udiwenni d-yellan gar uwadem A d wat tejmaεt. Maca tban-d deg-s tifat, imi awadem A, yerwel-d i sebea n iqetṭaεen-nni i as-d-yezzen.

## 10.4. Iwudam deg uḍris bu tezmert

Di tullist-agi, yella yiwen n uwadem agejdan, d sin n iwudam inaddayen.

### 10.4.1. Iwudam igejdanen

Deg uḍris-agi, awadem agejdan yefka-as umaru isem (yiwen nniḍen), maca iwakken ad nessishel tazrewt, ad as nefk isem (awadem A).

**Awadem A:** D awadem agejdan, i yef tressa tḥekkayt. Yeqwa, yesεa ssajεaε, ḥed ur as-yezmir di taddart-is.

- Yiwen n was, zzin-as sebea n yemdanen, yas yeqwa ur asen-yezmir ara, dya yerwel-asen-d.

### 10.4.2. Iwudam inaddayen

- **At tejmaεt:** D iwudam d wu yemmeslay uwadem A, banen-d mi walan awadem A iteddu-d yur-sen, inehhet, seqsan-d yef sseba yerra-asen-d, d imi d-yemlal sebea zzin-as, yerwel-asen-d.

- **Sebæa n yemdanen:** D wid i as-yezzin i uwadem A, akken ad ttnayen yef wakken yeqwa, maca yerwel-asen.

### **10.5. Akud deg uḍris bu tezmert**

Akud deg tullist, yettili-d deg yizri, yef waya nufa-d amaru yessemres imyagen yeftin yer yizri.

#### **10.5.1. Imyagen yeftin yer yizri**

- **Qimen** yemdanen akka di tejmaet. Sb 371

- **Wtey** uzzal s tidett. Sb 371

- **Ur asen-xdimey** ara acemma. Sb 371

**Yiwen n was:** Iban-d di tefyirt:

- **Yibbas**, qqimen yemdanen akka di tejmaet, atas yid-sen. Sb 371

### **10.6. Adeg deg uḍris bu tezmert**

Adeg, d amkan anda i d-ḡerrunt tiggawin.

S umata, deg uḍris-agi, yella-d yiwen n wadeg s wudem arusrid.

- **Di tejmaet:** S umata tajmaet t-ttili-d dixel n taddart, ihi adeg deg uḍris-agi d taddart.

### **10.7. Aglam deg uḍris bu tezmert**

Aglam deg uḍris-a, yessemres-it umaru yef snat n tewsatin: aglam n iwudam, aglam n tiggawin.

#### **10.7.1. Aglam n iwudam**

Deg uḍris-agi, amaru yeglem-d yiwen n uwadem.

**Awadem A:**

- Yefka-as Rebbi seḥḥa, d ssajaæa almi d ulamek. Sb 371

- Ur yettzuxxu, ur yettara zayed yef yimman-is. Sb 371

#### **10.7.2. Aglam n tiggawin**

- Yibbas, qqimen yemdanen akka di tejmaet, atas yid-sen. Sb 371

- La d-iteddu yetnehhit. Sb 371
- Akken yewwed γer-sen, isellem fell-asen yeqqim. Sb 371
- Zziγ-d ansi nniḍen, rewley-asen-d. Sb 371

### **11. Tasleqt n yidrisen «At zik»: Aḍris wis kraḍ: *Ttewsayat umusnaw***

Aḍris-agi, tella-d γef yiwen n urgaz meqqr di leḥmer di tallit-nni mi d-iḥekku umaru, maca mi as-teḍra tedyant-a, yella mezzi.

Yekseb ayen ur n-ferru, ama d ixxamen, ama d tiferkiwin, ama d idrimen..., γef wakken yesḥa, yekcem gar imusnawen armi yuγal d amusnaw ula d netta, yetḥeqqel d ayenni kan.

Yiwen n wass, yeqqim netta d mmi-s, yemmal-as abrid n i yess-s ad yerbeḥ twab γur Rebbi, ad yesserbeḥ win iḥemmel ad yessiḥreq abrid i win yekreh, dya yenna-as: «mi ara d-yas yiwen γur-k ad k-yecciwer mmel-as abrid yelhan ama tḥemledt ama tkerhed-tt, acku win i t-ḥemleḍ ad ak-yay awal, ad yexdem ayen akken i as-tenniḍ ad yerbeḥ, kečč ad as-tferḥed... Ula γur Rebbi ad t-awid twab, ma d win tkerhed, ula d netta yekreh-ik, dya mi ara s-temleḍ abrid-nni yelhan, netta ad t-yenwu d yir abrid, ad t-ixalef! ad yexser! ma d kečč twab-ik γur Rebbi trebḥeḍ-tt, ma d netta γadi d aḍdaw anef-as ad yexser!».

Aḍris-agi, yusa-d deg yisebtar: 372, 373 deg ittaftaren n Belaid ney tamurt n leqbayel n zik.

#### **11.1. Amsawal**

Amsawal deg uḍris-agi, d aniri, acku amsawal yeḥka-d ineḍruyen yeḍran gar sin n iwudam nniḍen, mačči d netta, ayen i t-id-yessebganen d imataren n wudem wis kraḍ md:

- **Yetḥeqqel** almi d ulamek. Sb 372
- **Ihedder-as** i yiwen deg warraw-is. Sb 372

#### **11.2. Inaw asiwlan**

##### **11.2.1. Asentel**

Aḍris-agi, yewwi-d γef ttewsayat i yemmal umusnaw i mmi-s.

##### **11.2.2. Tutlayt**

Tutlayt n uḍris-agi, d tushilt di tγuri, awalen-is yak sehlen i lefhama, ččuren d lemeani, fessusit. D tameslayt n yal ass.

Amaru deg uḍris-agi, yessemres yiwen n wawal ajentaḍ, i d-yekkan si tutlayt taɛrabt lfusha. am wakken yessemres inzan d lemɛun, d wid yesnernan di cbaḥan uḍris, i d-yernan lmeena ugar i uḍris.

### **11.2.2.1. Awaln ijentaḍen**

Awal-agi, yekka-d si tutlayt taɛrabt lfusha, maca amaru yewwit-id s talya taqbaylit.

- Leulama: العلماء Sb 372

### **11.2.2.2. Inzan d lemɛun**

Deg uḍris agi nufa-d yiwen n yinzi.

- Asmi ur seiy ara d igellil, d amellazu, awal-iw ur yesse ssuma, tura imi rebḥey, rwiγ, win yekren yini-as yessen. Sb 372.

### **11.2.3. Adiwenni deg uḍris-agi**

Adiwenni d ameslay i d-yettilin gar iwudam dixel n tḥekkayt.

Deg uḍris-agi, adiwenni yella-d gar umusnaw d mmi-s:

#### **Amusnaw:**

- Mi ara d-yass yiwen ad k-iciwer bac ad t-debreḍ fell-as, daymen mmel-as abrid yelhan, d win yebγu yili, ama tḥemledt, ama tkerhedt, ama d aɛdaw-ik, ama d aḥbib-ik. Sb 372.

- Daymen mmel-as abrid yelhan, ɛla-xater, ma d aḥbib-ik, tḥemmeldt, mi as-temliḍ abrid-nni n lɛali, ad ak-yay awal, ad t-yetbee, dya ad yaf lecyal gerzen. Ma d aɛdaw-ik diyen, ula d netta mel-as abrid-nni tezrid ad yerbeḥ deg-s, ɛla-xater, imi tkerhed, ula d netta yekreh-ik, yernu yezra-k tkerhedt, dya ur k-yettamen ara ur ak-yettaγ ara awal, ur yettamen ara wull-is ad as t-mleḍ rray iweqmen, dya mi ak-yettaxer kan ad as-yini: aɛdaw-agi inu, d abrid n diri kan i yi-d-yemla! rju ad aγey abrid-agi nniḍen! atan yuy abrid n diri ... day netta, atan trebḥed-tent irkelli; Rebbi trebḥed γur-s ttwab imi temliḍ abrid lɛali, ma d aɛdaw-ik, tefkit i ugrireb ! Sb 372

- **Mmi-s n umusnaw:** Amek ? .... Acimi ?

### **11.3. Addaden n tsiwelt**

Aḍris-agi yebḍa γef krad n tagnatin.

### **11.3.1. Addad n tazwara**

D tagnit irekden, amaru deg-s yessebgen-d annaw n uđris-agi (mačči d taqessidt, mačči d tamacahut\_ d ayen yeđran) am wakken i d-nenna yakan, tullist d tahekkayt n tillawt teđra deg yizri, ad t-id-yehku umsawal ney analas.

Di tagnit-agi, amaru yefka-d isallen n wadeg: yiwet n taddart-nney.

Am wakken i d-yefka-dayen isallen n wakud:

- Imiren mezziyey, hekkun-d fell-as..., (d ayen i ayen-d-yemmalen tallit n zik).

Di tagnit-agi, amaru yewwi-d yef yiwen n bnađem d argaz ameqran, ɣur-s setta ney sebea n warraw-is. D amusnaw, d argaz ameqqran, yeeya yehlek (di tallit mi d-ihekku umaru, maca di tallit mi teđra tiggawt-a, yella yebded yef yimman-is).

D bnađem ikecmen ger imusnawen, yesea ayen ur n-ferru, d ixxamen, d tiferkiwin. Gef wakken yekcem ger imusnawen i d-yewwi tamusni-is.

### **11.3.2. Tagnit n tneflit**

Di tagnit-agi, amaru yewwi-d yef tedbir i yemmal umusnaw i mmi-s. yemmal-as abrid ara t-yessiwden ɣer i yelhan akken ad yerbeḥ ɣur Rebbi, ɣur læebd (ma icawer-ik win tḥemled , mmel-as abrid yelhan ad t-yedfer, ad yerbeḥ, ad as-t-ferḥed imi yerbeḥ, ɣur Rebbi ad t-awid twab. Ma d win t-kerhed imi k-yeccawer mlas dayen i yelhan kečč ad t-awid deg-s twab, netta yexdem læeks, ad ixalef abrid i as-tmliđ, ad yexser).

Di tagnit-agi, yella-d udiwenni gar umusnaw d mmi-s. Banen-d deg-s iwudam imaynuten (Aḥbib-aedaw, mmi-s n umusnaw, imusnawen).

### **11.3.3. Tagnit n tagara (Tifrat)**

D tagnit i d-yusan s tewzel, ur tessegman ara imeɣri.

Amaru di tagnit-agi, d agensay iban-d di tefyirt: (nek lḥasun ur ufiɣ i ara d-iniɣ).

Di tagnit-agi, amaru yeldi tagnit i imeɣri ad d-yefk rray-is, yef uḥric n tmusni, ad d-yefk rray-is yef tedbir-a i yefka umɣar i mmi-s. Ihi yal imeɣri yezmer ad d-yefk rray-is deg waya, ad as-ikemmel i uđris-agi.

#### **11.4. Iwudam deg uḡris-agi *ttewsayat umusnaw***

Iwudam d allal i yes-s t-teddu tullist.

Deg uḡris-agi, llan iwudam igejdanen, am wakken ara d-naf iwudam inaddayen dayen.

##### **11.4.1. Iwudam igejdanen**

Deg uḡris-agi, amaru i yudder-d sin n iwudam igejdanen.

- **Yiwen n bnaɛem:** Meqqer di leɛmer, yehlek yernu yehbes deg uxxam.

D amusnaw ameqran imi yekcem ger leulama, yekseb ayen ur nferru, yessen ad yehder, yetɛeqqel.

Ʀur-s setta ar sebɛa n warraw-is, dya yettef yiwen seg-sen yefka-as tedbir i yes-s ad yeddu d win iḡhemmel wala win yekreh.

- **Mmi-s:** D awadem agejdan deg uḡris-agi, d win iwumi yekfa baba-s tedbir i yess-s ad yeddu di tudert-is, d bnaɛem iḡhemmel wala d win i yekreh.

##### **11.4.2. Iwudam inaddayen**

Deg uḡris-agi, amaru yudder-d krad n iwudam inaddayen.

- **Setta ney sebɛa n warraw-is:** D arraw n umusnaw-nni, maca yiwen kan seg-sen i d-ibanen deg uḡris-agi.

- **Imusnawen:** D iwudam d wu yemxalaḡ umusnaw-nni ineshɛn mmi-s, yeddem-d tamusni syur-sen.

- **Aḡbib d uɛdaw:** D iwudam i yef yenseḡ umusnaw-nni mmi-s.

#### **11.5. Akud deg uḡris *ttewsayat umusnaw***

Aḡris-agi, yedra-d deg wakud n yizri, di lawan n zik-nni, ayagi ɛla ḡsab n uzwel amatu i yefka umaru i yedrisen-agi. Am wakken i d-yetban wakud yezrin s yemyagen i yessemres umaru deg uḡris-agi ftin yer yizri. am wakken dayen ara d-naf deg-s inammalen n wakud.

##### **11.5.1. Imyagen yeftin yer yizri**

Ixuleḡ, yekcem, iteffeḡ, ihedder...

Banen-d di tefyar-a:

- **Ixuleq** imdanen atas. Sb 372
- **Yekcem** gar leulama. Sb 372
- Ur t-id-sawdey ara asmi yella yebded yef yimman-is, **iteffey, ihedder..** Sb 372

### **11.5.2. Inamalen n wakud**

Yiwen n was: iban-d di tefyirt:

- **Yibbas** ihedder-as yiwen deg warraw-is, yessefham-it. Sb 372

D akud mi amyar amusnaw yettmeslay d mmi-s, yetwellih-it.

### **11.6. Adeg deg uḍris ttewsayat umusnaw**

D adeg anda i d-ḍrant tiggawin.

Deg uḍris-agi, amaru yefka-d isallen yef wadeg, iban-d wadeg anda d-teḍra tḥekkayt-a, d yiwen n wadeg anda yedder umaru, ayagi iban-d di tefyirt:

- Ulamma yiwet n tmurt-nney. Sb 372

### **11.7. Aglam deg uḍris ttewsayat umusnaw**

Aglam, d aferdis i yetṣawanen imeyri ad yegzu tasiwelt ugar, am wakken yetṣawan dayen deg usiyzif n tsiwelt.

Aglam deg uḍris-agi yella-d yef iwudam, am wakken i d-yella yef tiggawin.

#### **11.7.1. Aglam n iwudam**

- **Yiwen n bnadem:** d ameqran di lemer, d amusnaw, yesṣa ayen ur n-ferru, yeḥbes deg uxxam, yetṣeqqel armi d ulamek.

#### **11.7.2. Aglam n tiggawin**

- Ihedder d yiwen deg warraw-is, yessefham-it. Sb 372
- Mi ara d-yass yiwen ad k-iciwer bac ad t-debreḍ fell-as, daymen mmel-as abrid yelhan, d win yebyu yili. Sb 372
- Daymen mmel-as abrid yelhan, ḗla-xater, ma d aḥbib-ik, tḥemmeldt, mi as-temliḍ abrid-nni n leali, ad ak-yay awal, ad t-yetbeṣ. Sb 373



- Wagi i d-tedbir yemmal umusnaw i mmi-s. Sb 373

### Taggrayt

Deg yixef-agi wis sin, nexdem tasleđt tasensiwlant i wammud n yeđrisen *aziđan d umerzagu, ayen tzerεεđ, d ayen i d-ħekkun, d amezwaru unebdu, at zik*, ilmend n iferdisen isiwlanten n tullist i ħen-yessawđen ħer uwekked n tmuyl-nney ħef tawsit n yeđrisen-agi i nefren deg tesleđt, i ħen-d-yesbegnen dakken tawsit n yeđrisen-agi d tullist.

Mi nekcem deg tesleđt, nufa-d krad seg tullisin n Beleid At Σli: *aziđan d umerzagu, ayen tzerεεđ, d amezwaru unebdu*, d tullisin yal ta s uzwel-is. Ma yella d tullisin-nniđen, usan-d s uzwel amatu (*d ayen i d-ħekkun, at zik*), deg-sen tagerruma n tullisin dixel yiwen n uzwel, ħef waya neεređ nefka i yal tullist azwel...

Ihi tafelwit-agi ara ħen-d-yesbegnen azwel amatu i d-yellan deg ittaftaren n Beleid At Σli, d tullisin yellan deg-sen yal ta s uzwel-is:

D ayen i d-ħekkun	Tullist 1: Yuker-iyi, yesseqneε-iyi ! Tullist 2: Seg-s tamsirt Tullist 3: Aqbayli d weεrab Tullist 4: Tbiεa ur netađa bab-is Tullist 5: Urwey-t, ur i yuriw !
At zik	Tullist 1 : At zik Tullist 2 : Bu tezmert Tullist 3 : Ttewsayat umusnaw

Ihi s umata, Beleid At Σli, yura 11 n tullisin: *aziđan d umerzagu, ayen tzerεεđ, d ayen i d-ħekkun (yuker-iyi, yesseqneε-iyi, seg-s tamsirt ! aqbayli d weεrab, tbiεa ur n-tađđa bab-is, urwey-t ur yuriw), d amezwru unebdu, at zik ( at zik, bu tezmert, ttewsayat umusnaw).*

Taggrayt tamatut

## **Taggrayt tamatut**

Amahil-nney yessefk ad yesu taggara i deg ara d-nefk igemmaḍ i yer nessawed.

Tazrewt-nney, d tazrewt i d-yettawin yef tesleḍt tasensiwlant n kra n tullisin n Belaid At Σli, anda i d-nefren 11 n tullisin, [ *aziḍan d umerzagu, ayen tzerēeḍ, d ayen i d-ḥekkun (yuker-iyi yesseqnee-iyi, seg-s tamsirt, aqbayli d weerab, tbiēa ur nettaḡḡa bab-is, urwey-t ur i yuriw), d amezwaru unebdu, at zik (at zik, bu tezmert, ttewsayat umusnaw) ]*

Tazrewt-nney nebḍa-tt yef sin n yixfawen, yal ixef yettkemmil wayeḍ. Deg yixef amezwaru newwi-d yef iferdisen n tezri, anda nessiweḍ deg-s nemmeslay-d yef tmiḍranin tigejdanin i yef ibedd unadi-nney, deg tazwara nefka-d tabadut i tewsit n tullist s umata, i d-yellan di tazwara n unadi-nney d turda yef tewsit n yeḍrisen i nefren i tesleḍt ilmend n tyuri tamezwarut i yeḍrisen-agi. Nefka-d timuyliwin n imnadiyen yef tewsit-agi n tsekla, seg waya nessawed nefka-d tabadut-is s tmuyli-nney. Syin nekcem yer tullist taqbaylit, nefka-as tabadut, nemmeslay-d dayen yef tlatit d unerni-is, syin nefka-d kra n wammuden n tullisin yuran seg 1998 ar 2023, nefka-d dayen amgired i d-yettilin gar tewsit n tullist d tewsit n wungal, am wakken d-nefka amgired gar tewsit n tullist d tmachut. Syin nuyal yer tmiḍrant tis snat i yef ibedd usentel-nney (tasensiwelt), i yen-yessawden yer tesleḍt n yeḍrisen i nefren deg unadi-nney akken ad d-nbeggen tawsit-nsen, nefka-d tabadut-is, syin nesbadu-d tasiwelt d iferdisen isiwlannen i yef tbedd tsiwelt (amsawal, innaw asiwlan, addaden n tsiwelt, iwudam, akud, adeg, aglam).

Ma deg yixef wis sin, d ixef n tesleḍt anda nexdem tasleḍt i yeḍrisen-agi d **aḍris** i ara nesleḍ s yiferdisen isiwlannen n tullist akken ad d-nessebgen tamuyl i d-nefka yef tewsit n yeḍrisen-agi d tullisin, tamuyl-agi teqqar-d (ilmend n tyuri-nney tamezwarut i yeḍrisen-agi, nwala iḍrisen-agi d iḍrisen ikesben tulmisin n tullist, ihi nezmer ad ten-neḥseb deg tewsit n tullist). Yal aḍris i nefren deg tazwara nefka-d agzul-is d wacu i yef d-yettmeslay, syin nekkes-d iferdisen isiwlannen n tullist, nemmeslay-d yef umsawal amek d-yella daxel n uḍris-nni, innaw asiwlan i deg d-nemmeslay yef (asentel, tutlayt, adiweni), addaden n tsiwelt (addad n tazwara, (tagnit n neflit, addad n taggara), iwudam, akud, adeg, aglam).

Ma yella d ayen yerzan igemmaḍ uyur nessawed yer taggara n tesleḍt, newwed yer tririt yef usteqsi-nney agejdan “d acu-tt tewsit n yeḍrisen-a: *Aziḍan d umerzagu, Ayen tzerēeḍ, Ayen i d-ḥekkun (yuker-iyi, yesseqnee-iyi, seg-s tamsirt, aqbayli d weerab, tbiēa ur nettaḡḡa bab-is) D amezwaru unebdu, At zik (At zik, bu tezmert, ttewsayat umusnaw) i yura Belaid At Σli*”. Ihi ilmend n tezri tasiwlant d yiferdisen i nesleḍ, nufa-d belli iḍrisen-agi i d-nefren akka meḥra tawsit-nsen d tullisin. Awekked-nney yef waya yella-d seld igemmaḍ iyer nessawed s tesleḍt n

yiferdisen isiwlane n tullist: amsawal, innaw asiwlan: (asentel, tutlayt, adiwenni), addaden n tsiwelt (tagnit n tazwara, addad n tneflit, tagnit n taggara), akud, adeg, aglam.

Seld anadi i negga, nessawed ad d-nwekked turdiwin-nni i ay-yellan deg tazwara n unadi d ccek:

-Turda tamenzut: ahat idrisen-agi (*aẓidan d umerzagu, ayen tzered, ayen i d-ḥekkun, d amezwar unebdu, at zik*) tawsit-nsen d tullist.

-Turda tis ssnat: ilmend n yiferdisen isiwlane n tullist, ahat idrisen-agi sean yak tulmisin n tullist !

Iwakken nessawed nefka-d tbut yef turdiwin-agi, deg tazwara neyra idrisen-agi s lekmal, syin nexdem-asen tasledt tasensiwlant, nekked-d iferdisen isiwlane n tullist seg yedrisen-a syin nufa-d dakken tawsit n yedrisen-agi d tullisin. Ma deg wayen yerzan turda tis snat, nufa-d belli idrisen-agi i nefren i tesledt, d idrisen ikesben yak tulmisin n tullist. D ayen i yes-s ad nekked ccek yef tawsit n yedrisen-agi, yas d idrisen i d-yekkan seg timawit tansayit, maca Belaid At Σli, yefka-ase-t udem n tatrarit.

Ter taggara, nezmer ad nwekked s tezrewt-a dakken tawsit n yedrisen-agi i yura Belaid At Σli i d-nefren deg tesledt-nney, i d-yennuqel seg timawit tansayit yer tirawit tatrarit, tawsit-nsen yak **d tullisin**.

Tullisin-agi n Belaid At Σli, ldint-d tabburt i usnulfu aseklan deg tsekla taqbaylit, yeslal-d tullist taqbaylit i tikelt tamezwarut deg useggas n 1945.

Belaid At Σli, isellek-d tasekla taqbaylit seg timawit s leeyub-is i yeḡḡan atas seg-s ad iruh deg tatut yer tira tatrart.

Anadi-agi-nney, d anadi ara d-yeldin tawwurt n unadi yef tsekla taqbaylit, (talalit-is d unerni-is, d wamek ara tennerni ugar), imi yal tusna iwakken ad tennerni yessefk ad nzer seg wansi i d-tekka d wamek i d-tban.

Tiybula

## Tiybula

### Idlisen

1. Amar AMEZIANE, *Les cahier de belaid at-ali regard sur une œuvre pionnière*, éd. Tira, Tizi Ouzzou.
2. Jean-Marie DALLET et Jules DEGEZELLE, *Ittaftaren n Belaid ney tamurt n leqbayel n zik*, ed. dar khettab, boudouaou, algérie, 2009
3. Jean-Marie DALLET et Jules DEGEZELLE, *Les cahiers de Belaid ou la Kabylie d'antan*, Ed. F.D.B, Larebea n At-Yiraten, 1963.
4. Mouloud MAMMERI, *Culture savante culture vécue : (Etude 1938-1989)*, éd. Tala, Alger, 1998.
5. Muḥend Akli SALḤI, *Kra n tsura i tyuri n tsekla: 2. Tayuri n tnqqist d usefru*, ed. Tira, Tizi-Uzzu, 2019.
6. Nora BELGASMIA, *L'expression écrite en tamazight- tanfalit tirawt di tmaziyt*. HCA.alger, 2007.
7. Pierre-Louis REY, *Le roman et la nouvelle*, Ed. Hatier, 2001.
8. Salem CHAKER, *Homme et femmes de kabylie*, tom1. Ed. Edisud, Paris, 2001.

### Tizrawin n Duktura / Majistar

9. Zina HAMOUMI, *Tasiwelt deg ufares ungalan unti aqbayli (Ungal n Linda Kudac Tamacahut taneggarut, d wungal n Nawal Maëuci Gugmen yinziz*, Thèse de Doctorat, Université de Bouira, 2022.

### Imawalen d isegzawalen

10. Muḥend akli SALḤI, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Ed. L'odysée, 2017.

### Tansa

11. [https://formationadistance.csmb.qc.ca/wp-content/uploads/2021/08/Le-theme\\_Le-sujet\\_.pdf](https://formationadistance.csmb.qc.ca/wp-content/uploads/2021/08/Le-theme_Le-sujet_.pdf).
12. [https://human.libretexts.org/Bookshelves/Languages/French/French\\_OER\\_4\\_\(Carrasco\\_and\\_Zahedi\)/20%3A\\_Unite20-La\\_litterature\\_et\\_la\\_poesie\\_/20.03%3A\\_Contes\\_et\\_nouvelles#:~:](https://human.libretexts.org/Bookshelves/Languages/French/French_OER_4_(Carrasco_and_Zahedi)/20%3A_Unite20-La_litterature_et_la_poesie_/20.03%3A_Contes_et_nouvelles#:~:)

text=La%20diff%C3%A9rence%20 entre% 20 conte%20et,est %20uniquement %20du%  
20genre%20%C3%A9crit.

13. <https://journals.openedition.org/africanistes/3547>
14. <https://langue-francaise.tv5monde.com/decouvrir/dictionnaire/n/narrateur>
15. <https://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Drengubiak1/subor/12.pdf.p.49>
16. <https://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Drengubiak1/subor/12.pdf>.
17. Kessé Edmond N'GUETTA, «Cours de narratologie», *Langues littérateurs, civilisations et communication*, département lettres modernes, pdf <https://umeci.org.ci/wp-content/uploads/2020/04/NARRATOLOGIE-UNCI.pdf>, université de félix hauphouèt boigny. Université méthodiste unie (cote d'ivoire), p.4. Consulté: 13/03/2024 à 05h17.
18. N'guetta kesse <https://umeci.org.ci/wp-content/uploads/2020/04/NARRATOLOGIE-UNCI.pdf>, université de félix hauphouèt boigny. Université méthodiste unie (cote d'ivoire).

Ammud



## 1. Aẓiḍan d umerzagu

Yella, di zman n zik, yiwen n umexluq d argaz ameqran, d amusnaw, yerna yekseb ayen ur nferru.

Netta ɣur-s yiwen n mmi-s, mmi-s-nni mazal-it cwit mezzi, lameɛna deg wakken iwala iman-is, ar d as-yefk rray seg yimir-nni ur yerǧi ass aneggaru, walakin yenna-as:

- Wellah ar alamma jerbay-tt!.

Ass-nni, ihi tameddit, akken d imi ččan imensi, zzin-d ɣer lkanun, iluea-t:

- Ammi, tura waqila tewḍeḍ d argaz, llaḥ ibarek nekkini ur iyi d-mazal ara, meqqrey yernu ɛyiɣ, day netta ilaq-ak ad tebḍuḍ ad tsewqeḍ ɣef uxxam meskuḍ drey, iwakken ma yella kra ur tessineḍ ara, ad ak t-mley.
- Yenna-as uqcic: Yerbeḥ a baba
- Ihi tura ad tebḍuḍ deg wayen isehlen, azekka ma nedder, d ssuq, axx idrimen: ruḥ sewweq-ay-d kečč, ad k-wessiɣ awi-ay-d ayen yak tufid d aẓiḍan di ssuq ay-aneɣt-id.
- Yenna-as: Yerbeḥ a baba!

Azekka-nni ssbeḥ, yekker weqcic, yebges ɣef yimman-is, yettef abrid ɣer ssuq, s-akin segmi yeffey seg uxxam, yella netta yetxemmim yetḥebbir: «Amek a Sidi Rebbi, ara yexdem, d acu n ssuq i ara ysewweq, aladya d acu-tt lḥaǧa-agi zīḍen i-as-ylaqen ad t-id yaɣ?», yessen baba-s, yezra seg wass-nni kan i ara yetkel fella-s neɣ i ara t-yehqer, yezra lḥasun d win i d-ijebden lmeɛna di cwit.

Ileḥḥu, iteddu ɣer ssuq, yetnadi, yesseḥsab di lxater-is almi yeqḍee kra n terbaet i dwu yettdukkul. D wu d-yemyejbad lhedra i-yes i yettu aybel-is, akken d imi yebbeḍ ɣer ssuq, yekcem, yeffey di ṭhuna, di leqhawi, di rrehbat, yemlal d yehbiben-is, yehder d umectuḥ, d umeqran, yeqqim d imusnawen, yeḍsa deg iεeggunen, akken lḥasul armi tgerreb tmeddit. Am win ara t-id-yewten s ubaqqqa, yettef-it d tazla ɣur iǧǧezzaren, yaɣ-d yiwen n yiles yawit-id d aseɛlaq, yettef-d abrid dya syen s-axxam.

yewweḍ... yuy lḥal tilawin; yemma-s d tmeṭṭut-is, ar t-ttraǧut am wagur n leid, netta imi d ssuq-is amezwaru, ad ay d-yawi albeḍ n texxamin n ukessum n uyelmi i yes-s i ara ay-tewwet tmagirt! Almi d taneggart, yessers-it-id zdat-nsen-t,... d iles! ... iles weḥdes! yerna, iḥun Rebbi,

iwessa-t wemyar ad d-yawi ayen zıden yak ! ma d amyar-nni dya, netta yessusem kan ur d-yenni zat wala ryat.

Sewwent iles-nni, ččan imensi amzun ur yelli, wa ur yenni i wa. azekka-nni, mkul wa yeena cyel-is, Amyar yerra iman-is am wakken yettu, ma d aqcic, yettrağū ad t-id-ilaēi baba-s..

Tezzi-d ddurt, azekka-nni diyen d ssuq, yeawed yenna-as wemyar i mmi-s:

- Azekka diyen ad tsewqeđ, lameena abrid-agi ttabebey deg-k ad ay-d-tawid ayen yerzagen, ih! Ayen i tufid d amerzagu yak di ssuq, awi-ay-t-id.
- Yenna-as uqcic: Yerbeh a baba!

Ssuq-nni amezwaru yuy lhal yesēa uqcic sebba i yes-s id-yuy iles, day netta ihegga ara yehder d baba-s, lukan i as-d-ijebbed awal ! Wama tikelt-agi tis ssnat, yettuēewweq s tidett.

Iteddu diyen yer ssuq, yesēttib tamelyiyt-is: «A Rebbi! d acu yak yerzagen di ssuq?» lameena yekkat s wa ijebber s wa.

Yekcem diyen talemast n ssuq, isub, yuli, yekcem, yeffey di mkul amkan yessen, mazal ur yufi ara ayen i yef yetnadi, akken tqrerreb tmeddit almi i as-d-yedher yak lyaci n ssuq yenhewwal, la-tazzalen yak madden yer yiwen n wemkan, zzin i wissen d acu, mkul wa la-syeqqar: «yyaw ad tezrem!»

Yazzel ula d netta yer dinna, yesteqsa yiwen...:

- D acu yedran?
- Yenna-as-d winna: d yiwen i yenyan wayeđ!
- Acimi i t-yenya?
- D rregmat i t-yergem wagi akka yemmuten, dya wayeđ yenya-t.
- Amek? d rregmat kan i t-yergem, d awal kan i as-yenna, dya yewwi rruḥ-is?
- Anēam ih! D awal kan!

Yeqqim weqcic dya dinna am win yesserēen, am win tewwi tnafa, yettu diyen mkullec. Almi, am win ara t-id yeweten s ubeqqa, yesked akka d wakka yazzel, yazzel almi d anda yufa aḡezzar, yay-d iles, ielleq-it-id, yettef-d abrid s axxam.

Asmi i ttrağun-t tlawin ayen zıden ferḥen-tt, almi i asen-t-yekkes tmeē s yiles, ma d ass-nni, uyalen-t kan di tselbiba, d acu n urzagan-agi i ara sen-t-id-yasen i ymensi, almi ata yekka-d wergaz deg yimi n tewwurt, yessers-asen-t-id di teryart... ILes!...., d iles diyen am umezwaru !

Ihun bab n lehna! Imi d iles m qar cwit, ma d tadsa rwant-tt deg ulawen-nsent: «D acu-tt ueeggun-agi yessnen kan ad d-yay ilsawen?» ma d amyar, netta, ikemmez kan tamart-is, almi fukken imensi, s akkin ilaēi mmi-s:

- Tura, a mmi ata tufid-iyi-d am wakken wehmeḡ, yerna ḡessbey iman-iw zadeḡ di lefhama.
- Amek?
- Nniḡ-ak awid ayen ziden, tewwid-d iles! ssutreḡ-ak-d ayen yerzagen, ternid-d iles! Ihi, ... lexbar ḡur-k...
- Yenna-as uqci: S tidett a baba, yella wayen i deg ara yewhem bna dem, yella ula d win i ara yeḡsen neḡ i ara yiḡesben d aeeggun, lameēna, lemmer ttafeḡ, xersum d kečč ad iyi-tfehmed. Ihi a baba, selli ḡef Nnbi; asmi iyi d-ssutred tamezwarut, wḡeḡ ḡer ssuq, ttuḡ yak ayen i ḡer t-uceggeeḡ, ala almi qimeḡ d kra n yemdanen, akken ufiḡ la-hedren ala tameslayt-nni tebyid a sidi Rebbi, d ayen i yiḡḡan..., nutni hedren, nekk wḡeḡ almi i as-nniḡ i yimman-iw, aziḡ-nni ar ulac ayen ziden am yiles! Muqel, yerna a baba, di leēnaya-k, di ddunit yak, d netta i aḡ-iferqen d lmal, d netta i seg ttemsefhamen leibad, d netta lḡasul i seg id-nettader awal ameezuz n sidi Rebbi; tis snat: a baba, mliyi, di leēnaya-k, ma yella kra di ddunit yifen awal aḡidan? Mliyi, txil-k, ttmenyif ak talqimt i ara yezḡiden taḡect-ik neḡ iles i ara yesferḡen ull-ik d lxater-ik!
- S tidett a mmi, ad ak-yeefu Rebbi! Wellah ar tufid-d ayen ziden yak di ddunit, ulac am yiles, lameēna ḡu: imi dḡa yeḡleb mkullec tizett, amek almi ... amek almi i t-ufiḡ ass-agi d arḡagan?
- Tura dagi waqila i ara yi-t-ḡdelmed, e la-xater am wakken ula d nekk ur fhimeḡ ara imman-iw, waqila ur mezyeḡ ara akken ilaq, neḡ d urrif i yi-ḡelben, lḡasun, hataya wayen i deg i llan: ḡgellin, di ssuq, ufiḡ argaz, yenḡa wayeḡ ... Steḡsaḡ d acu ay d sseba-nsen, nnan-iyi d rregmat, d awal kan i yenna yiwen i wayeḡ, dḡa nniḡ-as: ihi, wellah! A yiles d-yessasen lmut, a yiles i yes-s i ara d-grint deewat i warraw n warraw, ma yella wayen yerzagen am netta: d ayen i seg i awen-d-wwiḡ diyen iles.

Yeḡtef wemyar imiren kan yefka-as i mmi-s taxrit, yerna-as yak tisura, yenna-as:

- Ax a mmi: tura ttekley fella-k, deg wass-a d kečč i d imsewweq, d kečč i d ḡḡay n wexxam.

## *2. Ayen tzerēd*

Yiwen isem-is Neyya, wayeđ Bu-ṭhila; lađya ɣef yismawen-nsen kan banen, amezwaru d ṣṣafi-kan, ileḥḥu kan s Rebbi, s tidett, s-akin yeḥseb yak madden am netta; yetsewwiq ala s neyya. Ma d wis ssin atan iban, yeččur d tiḥila, a Rebi mena-ɣ, ull-is berrik.

Nniqal, weqbel ad t-yekcem ccitan gar-asen, ilan bxir, cerken akken di sin yid-sen, yiwet n lqehwa deg yiwet n temdint, ar xedmen ɣef lazz-nsen, wa ur y-tyullu wa. Di temdint-nni, yella ṣṣeltan iḥekmen yak di tmurt-nni s lekmal.

Yiwen n wass, iger-as tamawt ṣṣeltan i Nneyya akken d lealit di mkul tamsalt, iceggeɣ ɣer-s, yas-d yenna-as:

- Ata sliy yiss-k d acu-k ! day netta ula d nekk byiy-k ad k-zerrey kul ass, ama ahat ula i cwar ad k-tcawareɣ. Ihi deg uzekka d asawen, mkul sbeḥ ad iyi-d-ttawid ɣer dagi s axxam-iw afenjal n lqahwa.

Nneyya dya ula anda yerr lferḥ, iḍhra-k lḥal Neyya aqehwaji yuɣalen ad d-yetṣebbiḥ mkul ssbeḥ ɣef ṣṣeltan am akken d aḥbib-is.

Teđru temsalt d akken yeđher lḥal ay afenjal n lqehwa ara as-d-yettawi Neyya i ṣṣeltan ar d sebba kan, D sseba kan i seg myussanen, myerren-d s lexbar i tbiɛa wa n bba, myekcamen s lhedra almi taneggarut mḥebaben. Yeđḥu-as-d tabeɛ Nneyya i ṣṣeltan d akken zeddigit lefayel-is i yesa ddeqs-is ula di tmusni. Sakin...

Sakin, Bu-ṭhila yekcem-it blis, ad t-yenɛel Rebbi! Yenna-as deg ull-is: «Amek? Nneyya ... win akken iwumi qaren Nneyya, war-isem ! La-ykeččem ɣur ṣṣeltan, ihedder yid-s, yetyimi yid-s! Annay a Rebbi ! Ihi yif-iyi!...».

Lḥasun, deg wasen tekcem tismen Bu-ṭhila, yuɣal lemmer yettaf lmut ad as-t-id yaɣ i Bu-Neyya. Di ssyen, yebdu yettnadi amek ara s iyez tasraft; ar yetnadi, ar yetnadi ... almi yufa.

Ass-nni, yettef abrid ɣur ṣṣeltan, akken d imi yewweđ ɣur-s, yebda-tt niqal s leqzub d ucekker almi ula d aḍebber yebya ad iḍebber fella-s, lakin Ṣṣeltan am akken dya tekra-tt neyya-s, yenna-as-d:

- Aha kan ɣiwel: ini-d d acu tebyi-d!
- Bu-ṭhila yenna-as: Ihi, a ṣṣeltan, hataya wi yellan: anɛam, a ṣṣeltan... ata yimi-w yeejez, udem-iw iduz...ad ak iniɣ... i yenna deg-k Neyya... lḥasun, yinna-k ṣṣeltan yetfuḥu... yetfuḥu neffs-is ... amm win uqejjun, mkul sbeḥ mi ara s-awiy lqehwa, ttuɣaley-d sɣur-s d

amuđin. Lakin, iħun Rebbi tγummuy imi-iw s ufus-iw mi ara qerbey γer-s... Ataya, aneam a sselħan... i yehder deg-k win akken iwumi txedmeđ ala lxir.

Dγa sselħan yerfa, yerfa s tidett, ladya mi yezra iman-is ur yetfuħ leemer. Ihi, Nneya d adbay kan i yedbey deg-s s lbaħel, yekkat deg-s s deffir! D wagi i d lxir... ihi, yuklal lmut yiwen uxeddae am wagi! ... Yerbeh!...

Itellef-d Bu-ħhila, ma deg wull-is, yenna-as: «Dγa azekka sbeħ kan ad zrey; ma s-tidett, euhdey-t ar d-yemmet!»

Ma d Bu-ħhila, yazzel-d kan di ssysen γur Nneya, yenna-as:

- Nekk, a gma ad ak eellmey i Rebbi, sselħan atan yerfa, waqila yenna-as d nnefs-ik kečč a Nneya i t-ihelken... lħasun, ma tuyeđ awal-iw, mi ara tqeddem-d γur-s azekka sbeħ, γumm imi-ik s ufus-ik, ney ma ulac,... dnub-ik i yiri-k! ...

Dγa Nneya meskin, seg yimiren kan i yuyal ula d imi-is yetkukru ad t-id yeldi... Azekka-nni sbeħ, yiwen ufus yettef-d afenjal, afus nniđen yesdukkel yes-s imi-is d wanzaren-is, mebeid la-yteddu yer sselħan, yeskad-it-id kan s tiħħ gar iħuđan, la t-yetkukru...

Din din kan, sselħan yeqlab yekcem s axxam. Tura ad yenney Nneya s ufus-is netta? ... Ur as tefki ara tassa-is; yettef yektab tabrat-agi s amkan flani, ayen i yak-d-yefka bab-is, jemmee-it, tuklalet, ruh!...

Yettef-d abrid Nneya si syen yer Bu-ħhila, la-d-iteddu yferħ-d, yenna-as:

- A xuya, sselħan-agi iħemmel-iyi d ayen kan, atan a sidi, di leud i deg ara iyi-nnay d amennuy, akken tenniđ, a bu-ħhila, atta tebrat iyi-d-yefka ad t-awiy s amkan n leflani, yerna yennak, ayen i yak-d-yefka, jemmee-it, a xuya! ...

S-akin, Bu ħhila, tismin-nni yellan deg-s d nħas-nni yeččur wwin-t yer wakken ara yedrem di tesraft iyez netta s ufus-is.

Lferħ-nni kan i yes-s iwala yeččur Neyya, ur s-yunif ara akken ara yaki tamsalt akken tella s tidett. Yezra kan imi d ayen i as-yecreħ Neyya, ilaq ad as t-yekkes. Inadi-d dayen di ħhila-s yessaged Nneya, yenna-as:

- Annay ammi, abrid ara k-yefken s amkan flani d lxali! ad k-id zewren iqettaeın! ad k-nyen!...

Lħasun, almi s-yerra tamsalt d ilili, taneggarut, s-akin yenna-as:

- Ulac uyilif, nek ḥesbay-k am gma, awid ad awiy tabrat-agi nekkini! ...

Yefka-as-tt Neyya, iweṣṣa-t yak, wina yenna-as:

- Demnay-k yiwen ur yetdil yef tebratt alamma tewwed s afus n bab-is... ya lukan ad as yetwikkes uqerru!

Di syen yettef abrid, ladya yettef deg wawal-is, akken d imi yewwed yer bab-is, winna yeyra kan tabratt, yeddem-d ssif, yewwet-it, yessafeg-as aqerru. Ma d .. «Si Nneya», azekka-nni sbeḥ diyen ata yewwi-as-d lqehwa i ṣṣeltan, la-d-iteddu yer-s dac dac...

Mi t-iwala ṣṣeltan, nniqal yerfa, am win iḥesben ur as-yuy ara awal. Yekker ad isiwel i yiwen deg waklan-nni iqedcen dinna, ad iruḥ ad t-iney, taggara yeyleb-it leṣqel, ixemmem: «Argaz-agi... amek almi?... fkiy-t yer lmut, ata yuyal-d ur t-yuy ur t-yebli ! ...ur yugad ! lakin, almi d Rebbi i t-imenḥen? ...», Iḥegged fell-as:

- A Neyya! ... d kečč ay akka! ... i tebratt i yak fkiy ad t-awid? ... ihi tejjid-tt?... amek? ...

Nneya iwala-t yeḡcac mačči d kra, yebda la-ineddem di tin yexdem. Mačči d ara tyid lhajanni ara d-yawi bu-ṭhila deg umkan-is, yefka-as-tt seg wull, lameena atan yesserfa sidis-nni i t-iḥemlen akken.

Lḥasun, taneggarut, yenna-as: «Welleh, ala tidet kan ma ḥkiy-as-t... s-akin, akken yebya Rebbi ad teḍru».

Yeḥku-as i ṣṣeltan akken tella, d Bu-ṭhila i t-yesseḡden, i y-ḡbren fell-as, i yewwin tabratt, tura hataya...

Sakin, Ṣṣeltan ... mačči d «Ḥli ubuṭiṭ» .yella wanda «yetkacaf» bna dem mi ara yesdukkel timsal ta yer ta, yejbed-d deg-s tidett.

Yessehseb Ṣṣeltan i wayen i as-yenna Bu-ṭhila idelli-nni yef Nneya, dya idher-as afus-is dayem yef yimi-is. Yenna-as:

- A Nneyya, d acu ara tiniḡ di Bu-ṭhila yur-k?... d acu ara k-ibudd? ...
- Yenna-as nneya: Anḥam, a Ṣṣeltan... Bu ṭhila, adiniy yuklal lxir-iw, imi ula d netta yetbudduyitt ... ladya ladya idelli kan iyi-senḥet akken yeṣfa yuri ...
- Yenna-as Ṣṣeltan: D acu-t akka yidelli?...

- Yenna-as: A Sidi... ziy yetfuḥu nnefs-iw... ur zriy... yerna helkey-k kečč, a Sidi, almi iyi d-yenna Bu-ṭhila, yenna-k: «Tɣummu imi-ik zdat n Ššelṭan dayem»... day netta tura... Day netta...

Ula d Ššelṭan ur as yunif ara ad d-ikemmel lhedra, yenna-as :

- Qqim tura a Nneya ad ak ḥkuḡ tin yak yexdem...

Yessefhem-it ɣef tmacahut akken tella. Di ssyen uyalen mḥebbaben akter n zik.

Ma d nneya, yuḡal imi yekker yini-as:

- Ayen tzeræd ad tmegred!.

### ***3. D ayen i d-ḥekkun***

**Tullist 1: yuker-iyi, yesseqnee-iyi !**

Iruh yibbas yiwen ufellaḥ ad yessefqed ɣef tbeḥirt-is, yaf yiwen la-s-yekkat agejdur i kra n wayen yesea seg leḥwaḍ n lebsel. Yaf-it dɣa, akken kan yeččur tecekkart ala tibeslin-nni tebyiḍ ay ull, yebda la-yettačar tis snat..:

- Annaɣ! Ad k-yexdeε Rebbi! Ay ameεfun ben meεfun! Aya makraḍ! a ziy-nni d kečč iyi-fkan tawayit i tbeḥirt-iw, yak? arju ad ak-mley ay-aqejjun!...

Irfed-d sakin tasallelt dina tama-is, yettef-it di ljiha tareqqaqt, yekker ad s-yefk iyess s aqerru. Winna yezzi-d ɣer-s, yerfed ifassen-is, yenna-as:

- Arju... arju....a Sidi!, arju, di leenaya-k, ad ak-iniy! wa heq Sidi Belqasem, wa heqq Ccix Muḥend Uceεban, wa heqq kra yellan d aεessas! Ma ukrey-k, ma usiy-d ad k-akrey, ma yella-yi di ddehn yak ad k-akrey!
- ???

Dɣa afellaḥ yebded am win iserεen, yebded, la-yetxemmim; d targit i ttarguy, neɣ d tiselbi i sselbay? Yezra llan ikeddaben, lameεna winna iεedda tillas!

- Yenna-as: Amek? ma tukred-iyi? ma tebyiḍ ad iyi-takreḍ? ad k-yenεel Rebbi, ay uday! Ihi d acu i k-id yewwin ɣer dag-i?
- D acu iyi-d-yewwin? arju, tura ad ak d-ḥkuɣ, ruḥey-d seglin la-d-leḥḥuy d webrid agi iwessawen, di nneya-iw, almi iyi d-yewwet waḍu, waḍuuuu, annect-ilat ! Dɣa ɣliyed, grarbey-d, la d-tegriribey, la-d-tegriribey... almi d-wɛey ɣer dag-i! hata i yellan!
- Yyah?...t t t ... muqel, muqel, a meskin! a yerbeḥ a Sidi , atan d aḍu i k-id-ideqren ɣer dag-i? yerbeḥ, lameεna... i lebsel-agi, d acu i t-id iqelεen?
- Lebsel? ... dɣa, mi yi-d-yessegrireb waḍu, ttatafey-d di tbeslin, tin i d-tfey ad d-teqleε... almi d-qelεent akk...
- Uh! uh! uh! a wlidi, ad yili Rebbi yidek ay ameɣbun! saḥḥa! atan yessegrareb-ik-id waḍu, di syen tettatafed di lebsel, iqelεed! Saḥḥa! lameεna, i lebsel-nni, d acu i t-yerran ɣer tcekkart?...

Winna yessusem, yessusem, la-ikemmez tamart-is, yeskad ɣer tcekkart-nni dɣa, almi taswiεt, yenna-as:

- Din iyi-d-ufiḍ bateɣ! ...



**Tullist 2: *seg-s tamsirt !***

Ur zriy ara ma yella win d-yerran s lexbar: nesεa yiwet n tbiεa, mi ara n-tett tazart, mkul iniyem ad t-neldi, ad t-nebdu γef sin d wamek ara ten-awi γer yimi. Lketra di medden xeddmn aken di ddra n twekkiwin, ttagadentent, wiyad uyen kan tannumi alamma bdan iniyem γef sin, d wamek ara teččen ney ahat t̄amaεen ad d-afen deg-s agerruj! wi snen? ...

Lḥasun, yiwet n tikelt, iruḥ yiwen umexluq ad yinig di tmurt γer tayed, yewwi yid-s aqelmun n iniyman d aεwin, yernu taftilt n zzit. Iruḥ a sidi, yeffeγ tamurt, yekcem tayed, almi d tameddit yessiweḍ γer yiwet n taddart, iruḥ γer ljamεε yeqqim din.. akken d imi d id, yeγli-d tlam, yecεel taftilt-nni-ines, isers-it zdat-s, yessureg-d tazart zdat-s diyen, ad yečč imensi.

Dya yeddem-d iniyem amezwaru, yeldi-t γef ssin, iquerreb-it γer teftilt, yessaked-it, iwala deg-s tawekka, ideqqr-it. Yernu yerfed-d iniyem wis ssin, yelli-t diyen γer teftilt, yaf deg-s tawekka akter n tmezwarut, yezzeεlilit γer gma-s. Yeddem-d wis tlata, yekker ad t-yebdu, yuγal... yessexsi taftilt-nni, ikemmel imensi-is s lehna...

**Tullist 3: *Aqbayli d weεrab***

Qaren-as leqbayel hercen, netta ulac ieggunen am nutni! ur edilen ara am madden irkel, d tidett. Lameena gar cwiṭ d waṭas, nekk ad d-iniy mačči d akken tzexxun s leqraya-nsen, s takkayt-nsen. D acu, ḡur-sen kan yiwet zaden deg-s, yernu ula d tinna, nekk ḡur-i dirit; ḡur-sen fksen tjara, fksen ad d-ayen ad zenzzen, fkan-ak yak ayen nniḍen! Aqbayli, ma yesea rebea surdi, ad twaliḍ la-ytazzal ḡer lbie w cra «Lkumirs»! dayen i seg uyalen eecqen deg yedrimen, eecqen deg usurdi, xir n wakken ara yeecq bna dem di tmetṭut. Lameena, nebda-t ḡef tiherci...

Ulac wi-ykelxen i leqbayel am waeraben, ahah imi ḡer tmurt baeraben i tinigen zik, znuzun-asen taetṭart, ulamma tawin-d ḡur-sen cwiṭ n lfayda, lameena, ḡef wakken d-hekkun, dya d wid yunnagen ḡer din, lfayda-nni ḡlayet ...

Yiwen, n wedrar-agi nney, tuy-it kra n teswiet yeznuz taetṭart di laelma n qsentina. Netta ladya d «Ttahanutt» n bu taetṭart aqbayli, a Rebbi ma tečur tadakemt afus, ad d-tafed ḡur-s tawemmust d taqqucin, sin neḡ tla ta lemrawat d kra imeḡyasen, ma d win yemseyren leḡyal. Lhasun, kra s cceha, kra s lxuf ammer anda ten-t-errin, rrefden kan cwiṭ, akken ara lhun anda sen-yehwa.

Azwawi-agi ḡef la-d-nhekku yekker yibbas, yerfed taahanut-is ḡef uerur-is, ad iruh di temdint ḡer tayed yetṭef abrid, yeffey i temdint, yekcem lxali.

Itij n tmurt-nni ladya mačči am wagi-nney, d timest i d-yettak i waeraben, almi t-uyalen d iberkanen! ad twaliḍ ala ijdi d yedḡayen la d-tfurrun.

Lameena, «Mmis n tmurt» yewqem lemdella ḡef uqerru-is, la-ilehhu, ḡer yiwen n wemkan, yeqdee yiwen weerab iebbba-d ḡef uerur-is... ayen ara yeppi weḡyul, ala talaba, yiwen ubernus ḡef tayett, axellal d weedil annact-ilat s ufella n tayett nniḍen , lhasun , la-ilehhu inedder, yekna, la-yesmirriy tidi.

Akken t-yeqdee weqbayli-nni, yefreh dadda-k aerab, yenna-as:

- Yefkayi Rebbi win ara yi-eiwnen!

Lferh-is yennerna ladya mi as-d-yenna bu-taetṭart ḡer temdint n b... i yteddu, yedha-d ula d netta ḡer din i yezem.

Ruhen, dduklen, la-lehhu. Tura yerja«Bu-yzerman» ad as yini «bu-taqqucin», awid ad k-in-eiwney! ulac, akken iwala imman-is dayen yemmut, yenna-as-d:

- Ahya ya-zwawi, aqli mmutey! eiwen-iyi cwit, rfed-iyi-n yiwet di lehwayej-agi alamma d b...

Yugi, weedaw n Rebbi, yufa-as-d tisebbiwin: «Ur zmirey ara ... helkay ...» akken t-yeered, ulac.

Kemmlen akenn, la-leħħun, win la-yettenhat, yeffey-d wull-is, wayeđ, lemđella yef allen, la-ycellex idđarren-is.

Taswiēt, inteq-d waerab, yenna-as:

- Rđel-iyi eecra dduru!

Aqbayli yebded. Yebded, yewhem, mačči deg wayen i as-d-yessuter aretđal di tlemmast n ŐŐehra, yewhem imi as-d-yessuter aretđal ur t-yessin:

- Kifac? ad ak d-redley eecra duřru? Nta meħbul! a keččini tgulli rđel-iyi eecra dduru!....

Aerab, mi yurđa akka cwit, yerna iluea-t-id:

Agad Rebbi, ay azwawi ! eecra dduru-agi hwajey-tent ađas, zriy d laman ur iyi-t-umined ara, yurek lħeq imi ur iyi tessined ara. Day netta, rđel-iyi-tent kan, nek ad ak fkey yiwen n lħaja d rhina, maday i yella rriy-ak idrimen-ik, kečč ad iyi-d-terred aylaw, ney ma ulac lħaja-nni inek, zdat Rebbi, zdat lsebd!

Dya argaz yelli imezzuyen-is annect n wid n uyyul, allen-is wtentt yer weedil-nni yetmecruruqen yer yitij. Di ddunit-is s lekmal ur yezri ara taqbaylit tezdā-t am winna. Yenna-as:

- D acu teetili lħaja ad t-rehney?

Aerab, din din, yekkes-d aedil-nni dya, d win yak i yezzayen, yefka-as-t-id, yenna-as:

- Hata, d wagi i seiγ γlay, fkan-iyi deg-s meyya dduřu. Lameena, wac elih, axir ad t-awiđ kečč!

Daddat-ney bu yiniγman yekkes-d eecra dduru di twemmust, yefka-as-tent. Yettef aedil yerr-t-id yef tayett-is, la-d-ileħħu yettargu: meyya dduru! a nnay-a Rebbi! meyya dduru! ad d-ayey tamazirt... ad eiwdey lebni, ad d-rnuγ takna i temcumt-nni... ad ...

La-d-ileħħu yettargu. A yuy lħal, ar la-d-leħħun, leħħun, ar d-lħan, netta yeččur d tidi, aedil yerza-as tayett... almi wđen yer tebburt n temdint-nni n b.... am win ara t-yewten s ubeqqa, mi as d-yenna waerab:

- Ax a mmi-s n tmurt idrimen-ik, awid aedil-iw, iketter xirek! bqaw eia xir!

Yewwi aedil-is, iruħ, Aqbayli-nni, wi yesnen, ar ass-agi ma yefhem-it ney ala?

#### Tullist 4: *Tbiɛa ur nettaġġa bab-is*

Tagi, ur zriy tedra ney... hekkunt-id kan, walakin nekk s yimman-iw, sney mačči d yiwen mačči d meyya lɛibad yecban amexluq-agi i ɣef id-wwin.

Yiwen deg-sen dya, ... d axeddim-agi nwen i la-awen-d-yeskiddiben, ma belhara kan ... alyem ur yetwali ara taɛrurt-is.

Lhasun, lewlegga-agi ɣef d-wwin awal, nettat d timetrit i tettmatra. Mazal-it mezziyet; tsehha, ur t-ixus wara la di ssifa, la deg wayen nniden. Lameɛna ur zriy amek, yekdeb-as Rebbi tameict-is deg usuter n tin n Rebbi. Wi yesnen ma teggujel, teqqim melba imawlan, melba tamurt, melba axxam ney..., lhasun, yella kra n sseba i seg tuyal tettebda-d ɣef tebbura.

Ass-nni, deg ussan n Rebbi, tettmetra deg yiwet n taddart, almi i d-tewwed ɣer yiwen n uxxam, tessuter:

- A Imumnin, a yiseɛdiyen! fket-iyi tin n Rebbi, ad t-rebhem!

Yeffey-d ɣer-s wergaz ad as d-yefk lmakla, taggara-ya yehbes akken, yeqqim ala tt-yeskad. Nettat tettraġu ad as-yefk, netta, la-t-yessikid, yetwehhid Rebbi: «D acu n lweɛd, d acu n tmacahut yedran d tmnettut almi tewwed ɣer lihala n tnebgawt n Rebbi?».

Imeyyez-it akken atas, s-akin yesteqsa-t:

- A tamettut, wwiɣ-am-d win i kem-ixelqen, ma ur iyi-tenniɗ ara d acu... uqessam i myuran timmetrit!...

- Tenna-as: A Sidi, d acu tebyid? akka ay yura ...

Yekker ad as-yini: amek, yura? yuɣal deg-s. yesteqsa-tt yak ɣef uxxam-is, ɣef imawlan-is, almi i as-d-tehka wehdes, ur tesɛi hed ala sidi Rebbi.

- Yenna-as: yya ad am-mley, nekk aqli wehdi, ur zwijey ara, ur seiɣ hedd, am kemm, yya, ma yekfa fell-am Rebbi llaz. Ad kem-ayey d tamettut-iw. akken, kem ad t-iliɗ s wexxam-im, nekkini diyen ad kem-seuy d tamwanest.

- Tenna-as: Annay-a Sidi, annay! ad k-yessefreh Rebbi! Dya dayen i ɣef tnadiɣ! Aqliyi d taklit-ik!

Yettef wergaz yessekcem-it-id, yewwi-d lehbab-is d lqurub-is, yewqem tameɣra, yesnefk-it, lhasun, d tamettut-is. Lxatima, yefreh, tefreh nettat, qqimen fi laman w dman.

Σeddan akken wussan, netta yetelhay-d d tfellaht-is neɣ d ssuq-is, iteffeɣ sbeḥ, ikeččem-d tameddit. Nettat txeddem cɣel-is deg uxxam, tesɛeddi akken lmuda, s wexxam-is, s tferkiwin-is, am nettat am iseɛdiyen.

Yiwen n was..., Yiwen n was, yekcem-d urgaz-is zik cwit ɣef wussan nniden, ur tebni ara fella-s, yaf-it-id zdaxel n wexxam tebded zdat n yiwet n texbuṭ, la-steqqar i texbut-nni: a lmumnin a yiseɛdiyen, fket-iyi tin n Rebbi ad t-rebḥem!

Yesked wergaz, tameṭṭut weḥdes deg uxxam!

Ziɣ-nni, amek txeddem? ad teḡḡ argaz ad yeffeɣ, ad teg taḥbult n weɣrum, ad t-tefreq d tiḥedrin, d tiḥedrin-nni ad t-tett, tesrus di texbuḍin, sakin ad tetṭef taɛekkazt ad teknu i uɛrur-is, ad t-aweḍ ɣer mkul taxbuṭ, ad tetter, ad d-teddem taḥdert-nni n weɣrum, ad t-terr ɣer yicwi-is, di syen ad truḥ diyen ɣer texbuṭ nniden tinas:

A lmumnin! a yiseɛdiyen! fket-iyi tin n Rebbi ad t-rebḥem!

**Tullist 5: urwey-t, ur yuriw!**

Yella yiwen n wawal, γur leqbayel, ttawint-id d lemtel: «Urwey-t, ur yuriw; A yi-εdawen, ur tneqqet!».

Netta d taqessiḍt, ur zriy teḍra, ur zriy... lḥasun atan wakken i t-id ḥekkun...

Yella zik yiwen n urgaz, γur-s yemma-s d tmeṭṭut-is. Tisliṭ tekrah tamγart, tamγart tekrah tisliṭ.

(Lukan d albeed n temγarin ara d-yawin taqessiḍt-agi, ur d-teqqar ara: tamγart tekrah tisliṭ! wama nekni ad d-nini kan tidett). Bbiyi-cban, ad d-iniy: «Wellah amer ur tekri ara temγart tisliṭ, ma tekra tesliṭ tamγart !».

Nekk, lḥasun, win iyi-ḥemlen ḥemlay-t, yerna ad neffey ak i tigi: lukan ad iyi-d-tzer temγart n yemma, la-ketbay ayagi, ula iyi-fakken deg-s! iḥun Rebbi waqila ruḥen-t-as nwaḍer-is!

Lḥasun, nniy-ak, tin tekreh-itt, tin tekreh-itt, almi uyalent kter n teɛdawin... lemmer tafent, ta ad tečč ta !

Tabee, ulac taɛdawt qessiḥen, ulac taɛdawt iweeren, am tin ara yilin gar sin n yemdanen yecrek wexxam; aɛdaw n berra ur t-twalid ara daymen, wama win n wexxam, ass kamel ijerreh ull-ik.

Ladya, tin i ten-iyelben irkel, taɛdawt n takniwin n zwaj: nutenti tt-myejraḥent deg yiḍ, deg wass, deg was-mi ara t-mwalint, deg yiḍ mi ara teqqim yiwet weḥdes.

Mmer tafent, nniy-ak, ad myuččen-t snat-agi iyef i d-ḥekkun.

Ternud, tisliṭ-nni, ahat deg wakken berrik wull-is, yekkes-as Rebbi derya, kes-d dwa ur tečči, kkes-d lemquam ur tzur, kkes-d lḥerz ur tektib, tegguma ad tarew.

Ass-nni, eni dayen, yeččur wull-is d lkerh d ayen ur nferru, tawed γer yiḍ, tenna-as i urgaz-is:

- Ay argaz, ass-agi yekṭeb-iyi yiwen umrabeḍ, icekker-iyi dwa i dderya.
- Yenna-as: D acu?
- Tenna-as: Tettucekker-iyi tasa n yemma-k ad t-ččey ...
- Yenna-as: Daya? dayen i ysehlen. Azekka ad am t-id-awiy!

Azekka-ni, şşbeḥ zik, yenna-as i yemma-s:

- Kker ad nruḥ ḡur xwali!

Kkren, ruḥen.. netta yextar abrid lxali, akken d imi wḡen ḡer tlemmast n yiwet n lyaba, yehbes, yenna-as:

- Cehhed a yemma, ad t-mteḡ!
- Tameṡṡut tenna-as: Annay a mmi! dacu i k-xedmey? A nnay a mmi! A nnay a mmi!

Netta afus-is yewweḡ tajenwit, yezlu-tt. Ifettek-it, yekkes-as-d tassa, yejjan lefrisa-nni n yemma-s dinna, yuḡal-d s axxam-is.

Tassa-nni n yemma-s deg uqelmun, ar d-ileḡḡu, ar d-ileḡḡu... Yewweḡ ḡer yiwen n wemkan lxali, yaf-d sebḡa yemcumen zwaren-as-d ad t-nyen, yekkes-d yiwen deg-sen tajenwit ad t-yezlu ..., dya tenṡeq-d tassa-nni deg uqelmun-is, tenna-as-d:

- Annay, annay! Di leenaya-nwen! urweḡ-t ur yuriw: Ay iḡdawen, ur tneqqet!

.....

Mi iyi d-tfuk yemma taqessiḡt-agi, ḡla-xater welleh ar d nettat iyi-t-id-yehkan, nniḡ-as:

- Ihi, amek i as-xedmen yemcumen-nni i winna?
- Tenna-k: wissen? ...

#### ***4. D amezwaru unebdu***

D amezwaru unebdu... lameena, aseggas-a zik ayagi i yebda wezjal, yagi i bdan ryan wussan. akken kan ifuk ugeffur d webruri, ad as t-inid nekcem talemast n yuct, Sebhan sidi Rebbi, idelli kan i d tafsut, ass-agi yebda webziz! dya wissen ma almi d ass-agi kan i yebda aeggeḡ ney zik i d-yusa, ur as d-rriy ara kan tamawt. Lhasun, almi d ass-agi i as-sliy: laeslama-k a yabziz! ad yeg Rebbi d win yef i nerbeḡ ncallah!

Ahat tura ad yili inessef was. Itij di tlemmast igenni ney wissen anda, deg wakken yuy mkul amkan. alamma d deqqal, mi tqerrib ad yeqli, ara yenjem bna dem ad t-iwali wamma tura, ddunit yak d netta.

Ddunit yak tessusem, tamurt irkell ad as t-inid temmut, imeksawen, zik ayagi i deg i d-rran azal, tura ma yebya Rebbi tsen. tabeε, taddart yak, d ides ay tettes, ney d ddunit ay inegren, qimey-d nek weḡdi ? almi ula d tameyrust-nni bbaklan d-yefkan ifurkan-is yel lhara-nney, ad as t-inid tettes, yiwen n yifer deg-s mačči la-itembiwil. i yefrax, anda llan? eni ula d nutni rewlen, ssuben yak s iyezran, yer yemdunen, ad sbuḡrun cwit.

Lhasun, ddunit yak texla, ddunit yak tettes, tammurt yak, ama d tejra ama d taḡcict, ama d laebd... tammurt yak teggugem. Abziz, ula d netta, ad d-iniy ur yetwaḡsab ara ssut-is, imi lukan d ara yessusem ara d-yessaaki win yetsen, imi s ssut-nni dya i tewwi tnafa. Yella ssut yetwaḡsaben di tsusmi, deg wakken i t-yennum umezzuy, dya am teswiεt-agi i deg lliy.

Seglin, qqarey-as taddart s lekmal tettes, a yuy lhal ar llant xersum d snat n tlawin yukin am nekk, yiwet di ljiran-agi ney ufella, di sbeḡ ala tzaḡ s tsirt n wexxam.

Tagi, εeqlay tayεct-is, ssney-t. D zayna at h..., i la-yetdekkiren tethuzzu wissen d mmi-s ney d yelli-s, wellah ma zriy!. Dya d lewhayem di zayna-agi deg wasmi t-sney aceḡal n leεwam-agi yella nettat tetdekkir, daymen tethuzzu, daymen tesεa llfan di dduḡ, deg waasmi i as d-cfiy, ama deg yiḡ ama deg wass, deg umezwaru ar aneggaru useggas, daymen tesεa di dduḡ iwumi ara t-tyenni: «Ay aneznaz, ay ides...», wissen ma d yiwen n llufan kan i yugin ad yimγur, ney tettarew mkul aggur, ney amek? Lhasun almi ula d leyna-s yuḡal yetwaḡsab di tsusmi, am tsirt la-yzaḡen, am webziz la-yezenzunen, am tagent-agi ney d arzeḡ i la-yzehren sennig uqarru-iw cyel n tumubil-nni igenni. Dayen i ass-nniy tamurt s lekmal terya, tessusem, tettes.

Yemma, ula d nettat tečča kan cwit n lqut seglin, terra tabburt n wexxam yef yimman-is, tettes, tettara tawwurt mi ara tettes deg uzal iwakken ad as idulem lhal, yerna yef ljal n yizan ur t-nethenni ara; «A Rebbi aya tagadey ides-agi n yemma deg uzal, εla-xater, la-cekk, mi ara d-taki, ad d-tekker s wurfan! lameena, ssa ar imiren, ad yeg Rebbi ttawil!...».



Ma d nekk, eniy-d asqif, ssiy agertil, nniy-as ad tsey cwit, lameena tugi ad iyi-tawi tnafa. asqif-agi-nney, acek-it deg unebdu, mi ara s-telliđ isin n lelwaḥ d-yefkan yer wezniq, iseeeu cwit ubeḥri, eerdey ad yrey cwit iwakken ad iyi-d-yers nnadam, ulac: eyiy di leqraya, iđaq cwit lxater-iw, sersey taketabt, sakin, akken, tinegnit, allen-iw di ssqef, rriy-t i umekti.

Mi ara d-mektiy .... Şebḥan-k a Sidi Rebbi, ay akken i yay txelqed! ... di teswiēt am tagi, n tsusmi d yiḍes, d acu ara d-mektiy?

Dya di leewam-nni, d ussan-nni i yef yella uxxam-agi-nney izehher s lyaci, s uεegged, s teđsa d imettawen n warrac d tullas. axxam yeččur, lḥara teččur, asqif-agi yeččur, wa ur isell i wa.

Nana faṭima d wergaz-is, (tura atnad di fransa) zedyen dag-i yur-nney, ttfen «tayurfet tajdiṭ», faḍma (tura atan di fransa), nettat d wergaz-is ezzen yer «texxamt», axxam ganen deg-s: yemma d watmaten-iw, Mbarek ad as-yeefu Rebbi, yemmut di fransa, d teyyeb (atan tura di fransa), aked d yessetma la-qaren, wezna, tesseedit d messeed mi ara d-rezfen nutni ... d weqdar n warrac-nsent.

Cfiy nettes deg yiwen n wussu, deg uxxam, di eecra ar tnac yid-nney, imiren i n-temceččaw wi ara yetšen d alemmas, deg wakken yettagad uqerni amer ad t-yečč lweḥc! sakin, lmeḥna tameqrant yef yemma, d sbeḥ mi ara d-yehder ad tserbi lqehwa.

Tegra-d tyurfet «Taqdimt», dya tagi sennig uqerru-iw, tuyal ula d nettat tetwazdey, wi it-izedyen? d nekk aneam, imiren iyi-zewjen.

Tamettut-iw tamezwarut, faḍma at s..., di teskenfut. Meskint!! ... mi ara d-mektiy! ...

Meskint, εla-xater tura, mi ara t-id-mektiy, tetyid-iyi, am wakken yettaker-iyi wul yef wayen i s-xedmey, deg wass-nni ar ass-a, eecrin n sna-agi i deg i tuyey, briy-as... Ula d nek jerbey, yetwajreh wull-iw di zwaj. Day netta, lemmer tafey, ad as delbey smaḥ. yerna tabeε zdat n Rebbi, lbatel yak i as-xedmey d tagayin i tt-ugiy! syur Rebbi, yugi-tt wull-iw, yugi-tt lxater-iw: lemmer tafey ur t-twaliy ara.

D yemma iyi t-id-ixedben, iyi t-id-yuyen, iyi-t-id yewwin, ur tessiney ara almi d asmi d-tedda d tislit. Yedḥu-d teyleb-iyi di leemer aṭas, d tamettut talemast, wama nek ad iliy di leemer-iw xmestac ar settac n sna. Yerna, ma yehwaya-k, mačči d ayen id-yewwin ma d-akci. Wissen ma imi tesxerxur ney d ssifa-s, ney d acu, wdey almi i t-ttagadey, sakin, akken d imi eeddan wussan-nni n teslit, nniy-asen: a win i s-yeqqaren d nekk ay d nekk, ad iruḥ ad iyi-sgen yides!.. mi ara d-mektiy! ...

Am ass-a... d lemtel mi ara d-yehder lawan n yiḍes.

Dadda lwenas d tmettut-is ad alin yer tyurfet tajdidt, xali eli d tmettut-is, yer texxamt, yemma d lwacul nniḍen yak deg wexxam, ad d-rren yak tibbura yef yimman-nsen. Faḍma at s... meskint, ad tali yer tyurfet-agi taqdimt, ad iyi tettraju, nekk mi yi-d-sufyen deg uxxam, ad rrey dya yer tdekkat-agi n useqqif, ad tsey.

Nejbed akken aṭas, almi d yibbas tessaki-yi-d yemma: tefyed eni deg yid, taf-iyi-d tsey dag-i, tayed la-tesxerxur iwsawen. tessusem kan: eni tessetha ney amek, teḥku-as azekka-ni i nana faṭima. (ladya tezra yemma n-ttagad nana Fatima akter-is, ela-xater d nettat i d tameqrant yak deg-ney, deg wasmi i d-nekker i ay-tebda s teyrit, seg-s yer da, mi nemmed meqrit, tuyal-ay yer-s d rrehba d leḥya. yerna, lḥasun, tettawi-t-id yid-ney cyel n irumiyen, mi ara tebyu ad d-tini kra, teqqar-ay-t-id: (ur t-yettaṭaf ara lxuf-nni ney d leḥya-nni seunt teqbayliyin yer gma-t-sent yas mezzi).

Ass-nni ihi, akken tṭsen yak at wexxam, tsub-d nanna tiṭi, akken as-neqqar xmat - xmat - druj n tyurfett, taff-iyi-d tsey dag-i deg usqif. Thucc-iyi:

- D acu txedmed dag-I ? (iwakken ur ay-d-fehhem ara fadma at s..., sennig-nney, ela xater yetban ur t-tettawi ara tnafa, thedder-iyi-d s trumit) ali ad t-tsed!
- Ehe ...?
- Ali ad t-tsed a gma txil-k!

Awwah! Akken tebyu tḥellel-iyi, akken yebyu thedder, ulac. Tiyyrit, zriy ur iyi-tekkat ara, ela-xater ruḥey mdey, ur tagadey ara tiyita-is, ur iyi tgerreh ara, ula d nettat tezra-tt.

Day netta, thedder almi teeya, ulac. tuli yer «tejdit», tuyal-d tsub-d tekmes-d deg ufus-is tawriqt n rebaa duru, nek di lweqt-nni, ulamma mazal ur bdiy ara tissit n crab, lameena teḥwijiy idrimen, txaladey ilemziyen, kkecmey yer leqhawi, ttayeγ-d tikettabin, lḥasun, daymen yetliq-iyi cwit n umesruf. Nanna tiṭi, tewwi-yi-d s lexbar. Dya, seg wassen, tefra bagara-ney, ur nemcawar, mi sewjey kan yef yides n tyurfet taqdimt, ad iyi-d-ylint ama d snat ama d rebaa duru. ufiy-t tarbiht. Ala Rebbi ma ysemmeḥ-iyi, wissen. ulamma, ... aṭas n lecyal i deg ilaq ad iyi-sameḥ!.. mi ara d-mektiy!...

Ula d akken, uyaley ufiy-as dwa i yiḍes-iw d faḍma. Yettay lḥal dagi γur-ney i tella newwara at h..., yelli-s n fadma-nney, n wergaz-is amezwaru. newwara imiren n læmr-is samayen ney telt snin. Nettat tḥemmel-iyi d ayen kan. Sakin, ass kamel, nek ad t-twessiγ, ad as-takeγ leḥlawat. mi

d lawan n yiḍes, ad tebdu at tettru, tettægid, yeḥrem fell-i, ma tsey ala ḡur xali beleid ! dya ad t-id refdey ḡer «teqdimt», ad t-id-segneḡ gar-aneḡ nek d faḍma at s... , sakin tagi ad t-terr kan i ymeṭṭawen, tfehhem «iḍ-nni yetruḡu-as batel».

Mi ara s-neqqar «Ayen tzeræed ad megreḍ»... seg was-nni ar ass-a, æecrin n ssna ayagi, swaswa, ur yewwid ara useggas iseg it-uḡeḡ, briḡ-as, di syen ruḡeḡ ḡer fransa aceḡal, uḡaleḡ-d æawdeḡ zwaj yenna-k Sidi Rebbi: ar akken tesrud tameṭṭut ara k-tesru tmeṭṭut-nniḍen! Day netta, yezra Rebbi ma xelseḡ! ...

Ddurt-agi iæeddan kkiḡ-d d lejmaæa anda xedmeḡ, tedduḡ s axxam. Almi d lfiraḡ n ccemax, yessemlil-iyi-d Rebbi d faḍma at s... t-teddu ḡer at m... tewwi-d yid-s taqcict ad t-tili di leæmer-is æecra neḡ ḡdac n sna. yuy lḡal aṡas ayagi i deg sliḡ tæawed zwaj, dya ḡer at m ..., yerna tesæa yelli-s. æeqlay-ten-t i snat, ula d nettat teæqel-iyi-d, wama nettat ur iyi-tessin ara. akken d imi nemlal, tesked-iyi-d, tebra i wallen-is. wama nekk, ur sedḡay ara: mmuqleḡ-tt mliḡ, nudreḡ-t akken ilaq, æla-xater, tidett i Rebbi! welleh ar t-cedḡay! Lemmer ufiḡ, ad tt-laæiḡ, ad as-hedreḡ, ad t-steqsiḡ yak amek tella, d acu tesædda yak, ad ṭfeḡ taqcict-ni, teæjeb-iyi d ayen kan, ad as-ḡkuḡ ḡef yimman-iw. lameæna .... D leib ameqran ḡur leḡbayel...

Day netta, nettat d yelli-s wtent æeddant, nekk wteḡ æedday. akken nembæad cwit, qelbey-d ḡer deffir, walay-tent ula d nutenti qelbent-d ḡur-i. wissen ma tenna-yas i yelli-s neḡ ala...

- Tu veux une tasse de café? ...

... a ziḡen-ni, ar iæedda uzizbu, a ziḡe-nni, ay abziz ar yessusem, a tissirt ar teḡbes, a zayna ar tessusem, yeṭtes mmi-s neḡ truḡ s isḡaren, ziḡen-ni ar bezgent wallen-iw deg yiḍes, a yemma ar zik i d-tekker, ar tseb lqehwa, teswa almi terwa, almi ata tewwi-yi-d afenjal. Wissen kan tura ma d amekti i d-mektay neḡ d targit kan ay urgay yak tigi? ...

## **5. At zik**

### **Tullist 1: At zik**

Γef wakken i d-ħekkun, la-k-qqaren at zik ččuren d nneya. Mi ara γ-d-ħekkun yemyaren γef wakken tella tmusni di lweqt-nsen, γef leeqel sean di teswiēt-nni d lhedra hedren, ad t-weħded sidi Rebbi.

Tura, yella wanda ara teqqimed di teħyat, mi ara t-sikded, d lemtel, γer lebni n zik d win n tura, ad t-afeđ d ixxamen-nni n lejudud-nney, yebnan ala s yezra-nni annect n idurar, d imæewja, mmbabben kan wa γef wa, ad t-afeđ d widak, s leswar-nsen yuli-ten leħcic d widak i ysehħan, i yeršan di lqaea, uγen azar, wala “tibrujin” n tura, ibedden ala s telyajurin d lemrawat!

Mi ara t-ssikded ... mi ara temmuqled γer leqraya, γer tiħerci i γer newweđ tura, mi ara twalid aqcic n yidelli ad k-yay ad k-yezzenz, nniγ-ak ad twehmed!

Lħasun, la-k-qqaren yella dag-i γur-ney, di taddart-agi-nney, yiwen qaren-as lħusin at ceēban (at ceēban mazal deg-sen ar tura, lameēna ruħen, fukken, yerna zriγ d acu n tecmat i sentexdem yiwet n tmeṭṭut-nsen atas aya, almi uyalen am wakken ur tusemman ara, γlin. Netta, lasel agi waqila, am tmeγrust neγ taslett: tella tin ara yekcem maras, ad t-tyar alamma d asmi ara t-twalid temmut, d ayen, tenger ... lameēna, tagi ... d tamacahut nniđen!).

Nniγ-ak, a sidi, lħus at ceēban-agi, adilin tlatin neγ xemsa w tlatin n sna ayagi i deg yemmut, ad as-yeēfu Rebbi! mačči atas ayagi.

Yiwen n was, qimen akka di tejmaet, la-hedren, mkul wa d ayen d-yetmeslay. La-jeben sya w sya, almi deg wawal γer wayed, wwin-d γef temeict, wa yenna-as: γlay cci ! win yenna-as: nemmut di llaz! (d ayen i γef hedren at zik i γef nhedder ar tura!), lħasun, wa yina-s akka, wa yin-as akka. Dγa, yenteq-d lħus at ceēban, yenna-as-d:

- Ay atmaten, byiγ ad awen d-iniγ yiwet, ugadeγ ur iyi-t-tamnem ara ...

Ssusmen yak, nnan-as:

- D acu?

- Yenna-as-d: Yyaw ad awen ħkuy: «Ujweγ-d litra n zzit, teṭṭef-iyi agur, ujweγ-d εecra n litrat, tfent-iyi agur!»

Dγa wa yethuzzu aqarru-is, wa yettadsa: nnan-as yak:

- Amek akka? tagi dγa, rrit γer yiciw-ik, ur teħerru. ma teṭṭef-ak llitra aggur, εecra n litrat ad ak-tfent εecra n waguren: tagi aqcic n yidelli ad t-yefhem!

- Yenna-as-d: Lameena, arjaw ad awen-iniy: «Asmi d-ujwey litra, t-tdehhiṅ-d temyart cwit cwit kan, tiqqit tiqqit, almi yewweḍ wagur, tfukk, asmi d-ujwey εecra n litrat, n-dehhiṅ s ufenjal, mi d-newqem acebbaḍ, ad t-neččar d zzit alamma tekka-d sennig terbut: asmi yewweḍ wagur diyen fukken-t! ...».
- Nniy-ak at zik ččuren d nneya

**Tullist 2: *Bu tezmert***

Yiwen niḍen, ttuy isem-is, la-kqaren ulac win yewten uzzal am netta, nnan-ak yettaṭaf tlata, rebea yergazen am wakken d urar i yetturar. yefka-as Rebbi seḥḥa d ssajaea almi d ulamek. yerna, ur yetzuxxu, ur yettara zayed yer yiman-is.

Yiwen n was, qimen yemdanen akka di tejmaet, aṭas yid-sen, almi t-walan la-d-iteddu yetnehhit, yuḡal deg-s nnefs, yeččur d tidi. Akken d-yebbeḍ ḡersen, isellem-d fell-asen, yeqqim, yebdu:

- Ah! ...ah! ... uk! ... uk! ... ass-agi, ay atmaten, wteḡ uzzal s tidet! ḡas ma zuxxey ! uk !... a tebra, ar di sebea yid-sen iyi d-zewren!
- Dḡa, nnan-as yak: Ihi eni inedeḡ-asen s teḡrit!
- Nnan-as-d: Ihi, a flan, amek i yasen txedmed?
- Yenna-asen: Amek i asen-xedmeḡ? ur asen-xdimeḡ ara acemma: mi ten-walaḡ di sebea yid-sen, zziḡ-d ansi nniden,... rewleḡ-asen-d ...

Tagi mačči d tamacahut, mačči d taqsidt, d ayen yedran, d yiwen n wawal ... d awal!  
yenna-t yiwen n bnađem mazal-it yedder ar tura. Tura meqquer di leđmer, yerna yeħbes deg uxxam,  
waqila yehlek.

Nekkini s yimman-iw, ur t-id sawđey ara asmi yella yebded yef yimman-is, iteffey, ihedder,  
imiren mezziyey. lameena, ħekkun-d fella-s, qqaren d amusnaw ameqran. Lađya, ad yili d tidett,  
đla-xater ixuleđ imđanen ađas.

Netta, cci yesea d ayen ur nferru: d ixxamen, d tiferkiwin, d idrimen, yerna yur-s setta ney  
sebea n warraw-is (welleh ma zriy ulamma yiwet n tmurt-nney).

Lħasun, s tmesiwt-nni yesea, yekcem gar leulama, wid yeyran, imusnawen, almi yuđal  
netta s yimman-is yessen, ihedder, yetseqqel almi d ulamek. (d netta dya, la-keqqaren i s-yennan:  
asmi ur seiđ ara, d igellil, d amellazu, awal-iw ur yesei ssuma; tura imi rebħey, rwiđ, win yekren  
yin-as yessen !).

Lħasun, yiwen n wass, ihedder-as i yiwen deg warraw-is, yessefham-it, yenna-as:

- Mi ara d-yass yiwen yur-k ad k-yecciwer bac ad t-debređ fella-s, daymen mmel-as abrid  
yelhan, d win yebyun yili, ama tħemledt, ama tkerhedt, ama d aedaw-ik, ama d aħbib-ik.
- Yenna-as mmi-s: Amek? ... acimi?...
- Yenna-as: Daymen mlas abrid yelhan, đla-xater ma d aħbib-ik, tħemledt, mi s-temliđ abrid-nni  
n leali, ad ak-yay awal, ad t-yetbeđ, dya ad yaf lecđal gerzen. ma d aedaw-ik, diyen, ula d netta  
mmel-as abrid-nni tezrid ad yerbeħ deg-s, đla-xater, imi t-kerhed, ula d netta yekreh-ik, dya ur  
k-yettamen ara, ur ak-yettađ ara awal, ur yettamen ara wull-is ad as t-mleđ rray iweqmen, dya  
mi ak-yettaxer kan ad as-yini: aedaw-agi inu, d abrid n diri kan i yi-d-yemla! rju ad ađey abrid-  
agi nniden ! atan yuđ abrid n diri... day netta, atan trebħed-tent irkelli; Rebbi trebħed yur-s  
ttwab imi temliđ abrid leali, ma d aedaw-ik, tefkit i uđrireb!

D ayagi... D wagi i d awal, d wagi i d-teđbir yemmal umusnaw-agi i mmi-s. Tura, d acu  
ara tiniđ, a bnađem? d acu d tamusni, d acu d lmeena ara d-jebded, a bnađem, di leeqel am wagi?  
nek, lħasun, ur uđiđ ara iniđ.